叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000001

2. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000002

3. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000003

4. 《育婴室》，1877年1月，(the Nursery, January 1877, Volume Xxi, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)
第1/4页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmæɡə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋɡɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [nəʊ] . [wʌn] .
VOLUME XXI . — No . 1 .
体积 二十一 . — 不 . 1 .

第二十一卷——第一期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] , [nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] , - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET , 1877 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 , - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1877年。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1877 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1877年登记在册。

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] ,
JOHN L . SHOREY ,
约翰 L . 肖里 ,

约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['fræŋklɪn] [pres] :
FRANKLIN PRESS :
富兰克林 按 :

富兰克林出版社：

[rænd; rɑːnt] , ['eɪvəri] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
RAND , AVERY , AND COMPANY ,
兰德公司 , 艾弗里 , 和 公司 ,

兰德、艾弗里公司

- ['fræŋklɪn] [striːt] ,
117 FRANKLIN STREET ,
- 富兰克林 街道 ,

富兰克林街117号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɪn] [prəʊz] .
IN PROSE .
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wʌn]
Work and Play 1
工作 和 玩 1

工作与娱乐 1

['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] [faɪv]
Billy and Tom 5
比利 和 汤姆 5

比利和汤姆 5

[ðə; ði] [waɪz] [heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːə] [sɪks]
The Wise Hare and her Pursuers 6
这 明智的 野兔 和 她 追击者 6

聪明的兔子和她的追逐者 6

['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒsp] [eit]
Gentle Jessie and the Wasp 8
温和的 杰西 和 这 黄蜂 8

温柔的杰西和黄蜂8

[frendz] [ɪn] [niːd] -
Friends in Need 10
朋友们 在 需要 -

患难见真情 10

[ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [pʊt] [ɒn] [eəz] -

The Bear that put on Airs 14

这 熊 那 放 在 播出 -

穿上 Airs 14 的熊

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] -

Drawing - Lesson 17

绘画 - 课 -

绘画课第17课

[wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də] [wel] -

What you do , do well 20

什么 你 做 , 做 出色地 -

你做什么，就做好。20

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] -

In the Winter 23

在 这 冬天 -

23年冬季

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪni] -

A Letter to Minnie 26

一个 信 到 米妮 -

致米妮的一封信 26

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] -

The Hedgehog 27

这 刺猬 -

刺猬27

[[ˌaɪ 'viː]]

[iv]

[四]

[iv]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] -

The Little Scissors - Grinder 30

这 小的 剪刀 - 磨床 -

小型剪刀研磨机 30

[ɪn] [vɜːs] .

IN VERSE .

在 诗 .

用诗歌的形式。

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['bʌmb(ə)l] - [biː] [fɔːr]

Bumble - Bee 4

大黄蜂 - 蜜蜂 4

大黄蜂4

['gretʃən] [naɪn]

Gretchen 9

格雷琴 9

格雷琴 9

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['lʌləbaɪ] -

A Noonday Lullaby 12

一个 午 催眠曲 -

正午摇篮曲 12

[ə; eɪ] [skwiːk] -
A Squeak 18
一个 吱 -

吱吱叫 18

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] -
My Little Sister 25
我的 小的 姐姐 -

我的妹妹25

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] -
Little Black Monkey 29
小的 黑色的 猴 -

小黑猴 29

[ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [njuː] ([wɪð] ['mjuːzɪk]) - [[wʌn]]
The Old Year and New (with music) 32 [1]
这 老的 年 和 新的 (和 音乐) - [1]

旧年和新年（附音乐）32[1]

[wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] . [[ˌtuː'tuː]]
WORK AND PLAY . [2]
工作 和 玩 . [2]

工作与娱乐。[2]

[wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
WORK AND PLAY .
工作 和 玩 .

工作与娱乐。

[əʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪdwɔːk] ['ʃʌvld] ?
O you want your sidewalk shovelled ?
哦 你 想 你的 人行道 铲 ?

哦，你想让别人帮你铲雪吗?

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [prɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
" This was the question asked of Mr . Prim , as he sat reading his newspaper ,
" 这 曾是 这 问题 问 的 先生 . 普里姆 , 作为 他 卫星 阅读 他的 报纸 ,

“这是普林先生坐在那里看报纸时被问到的问题。”

[wʌn] [njuː] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] .
one New Year's morning .
一 新的 年 早晨 .

元旦的某个早晨。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] .
The question came through a servant who had just answered the door - bell .
这 问题 来了 通过 一个 仆人 WHO 有 只是 回答 这 门 - 钟 .

这个问题是通过刚刚去开门的仆人问出来的。

['mɪstə(r)] . [prɪm] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Mr . Prim looked out of the window .
先生 . 普里姆 看起来 出去 的 这 窗户 .

普里姆先生向窗外望去。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .
The snow was still falling .
这 雪 曾是 仍然 坠落 .

雪还在下。

[səʊ][hiː; hi] [sent] [aʊt] [wɜːd] , " [nəʊ] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] ['wɒntɪd] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrmz] ['əʊvə(r)] ,
So he sent out word , " No shovelling wanted till the storm's over ,
所以 他 发送 出去 单词 , " 不 铲雪 通缉 直到 这 暴风雨 超过 ,

于是他下令：“暴风雪过后，禁止铲雪。”

" [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
" and went on with his reading .
" 和 去 在 和 他的 阅读 .

然后他继续看书。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ;
By and by there was another ring at the door ;
经过 和 经过 那里 曾是 其他 戒指 在 这 门 ;

过了一会儿，门铃又响了起来；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] [snəʊ] - ['ʃʌvɛləz]
and in a moment the servant - girl came in , saying , " The snow - shovellers
和 在 一个 片刻 这 仆人 - 女孩 来了 在 , 说 , " 这 雪 - 铲子
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] ,
are here again ,
是 这里 再次 ,

过了一会儿，女仆走了进来，说道：“铲雪的人又来了。”

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
sir , and they want to see you .
先生 , 和 他们 想 到 看 你 .

先生，他们想见您。

" ['mɪstə(r)] . [prɪm] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪz] ,
" Mr . Prim stepped out into the entry , where he found two rough - looking boys ,
" 先生 . 普里姆 步 出去 进入 这 入口 , 在哪里 他 成立 二 粗糙的 - 寻找 男孩们 ,

“普林先生走到门口，发现两个看起来很粗犷的男孩，

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] ['griːtɪd] [hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] , " [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !
both of whom greeted him at once with , " Wish you a happy new year !
两个都 的 谁 问候 他 在 一次 和 , " 希望 你 一个 快乐的 新的 年 !

两人同时向他道：“祝你新年快乐！”

[pliːz] , [sɜː(r)] , [ɪts] [dʌn] [snəʊɪŋ] [naʊ] . "
Please , sir , it's done snowing now . "
请 , 先生 , 它是 完毕 下雪了 现在 . "

先生，雪已经停了。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [prɪm] , " [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ] [wɒnt] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ɒf]
" That means , " said Mr . Prim , " that you both want the job of clearing off
" 那 方法 , " 说 先生 . 普里姆 , " 那 你 两个都 想 这 工作 的 清理 离开
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ;
the sidewalk ;
这 人行道 ;

“那意味着，”普林先生说，“你们俩都想做清理人行道的工作；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? "
but which am I to give it to ? "
但 哪个 是 我 到 给 它 到 ? "

但我该把它给谁呢?

" [əʊ] , [sɜː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] .
" Oh , sir ! " said the bigger boy , " we are partners .
" 哦 , 先生 ! " 说 这 大 男生 , " 我们 是 合作伙伴 .

“哦，先生！”个子较大的男孩说，“我们是伙伴。”

[ai] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪk] [swi:ps] . "

I shovel , and Mike sweeps . "

我 铲 , 和 麦克风 扫荡 . "

我铲雪，迈克扫地。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [nems] ? "

" And what are your names ? "

" 和 什么 是 你的 姓名 ? "

“你们叫什么名字？”

" [maɪn] [ɪz] [tɒm] ['mɜ:fi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪz] [maɪk] [flɪn] . "

" Mine is Tom Murphy , and his is Mike Flynn . "

" 矿 是 汤姆 墨菲 , 和 他的 是 麦克风 弗林 . "

“我选的是汤姆·墨菲，他选的是迈克·弗林。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [prɪm] , " [ðə; ði] [fɜ:m] [ɪz] - ['mɜ:fi] & [flɪn] . - "

" Then , " said Mr . Prim , " the firm is ' Murphy & Flynn . ' "

" 然后 , " 说 先生 . 普里姆 , " 这 公司 是 - 墨菲 & 弗林 . - "

“那么，”普林先生说，“这家公司就是‘墨菲和弗林’。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [bəuθ] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

" That's it , " said both boys with a grin .

" 那就是 它 , " 说 两个都 男孩们 和 一个 咧嘴笑 .

“就是这样，”两个男孩笑着说。

" [wel] , ['mɜ:fi] & [flɪn] , [ai] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [maɪ] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

" Well , Murphy & Flynn , I will employ you to do my shovelling to - day ,

" 出色地 , 墨菲 & 弗林 , 我 将要 采用 你 到 做 我的 铲雪 到 - 天 ,

“好吧，墨菲和弗林，今天我就雇你们来帮我铲雪。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .

and I will give you fifty cents for the job ; but I am very particular .

和 我 将要 给 你 五十 分 为了 这 工作 ; 但 我 是 非常 特别的 .

我会付你五毛钱做这份工作；但我要求很高。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [li:v] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] [ɔ:(r)] ['saɪdwɜ:k] . "

You must not leave a bit of snow anywhere about the steps or sidewalk . "

你 必须 不是 离开 一个 少量 的 雪 任何地方 关于 这 步骤 或者 人行道 . "

“台阶或人行道上绝对不能留下一丝积雪。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

" All right , sir , " said the boys ; and they went to work ,

" 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 男孩们 ; 和 他们 去 到 工作 ,

“好的，先生，”孩子们说；然后他们就开始干活了。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [prɪm] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nju:zpeɪpə(r)] .

while Mr . Prim went back to his newspaper .

尽管 先生 . 普里姆 去 后退 到 他的 报纸 .

而普林先生则继续看他的报纸。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['ri:dɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [[θri:]]

He had not been reading many minutes , when a loud shout in front of [3]

他 有 不是 到过 阅读 许多 分钟 , 什么时候 一个 大声 喊 在 正面 的 [3]

他还没看几分钟，前面就传来一声大声喊叫[3]

[ðə; ði] [haʊs] [led] [hɪm] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the house led him to look out of the window .

这 房子 引领 他 到 看 出去 的 这 窗户 .

房子吸引他向窗外望去。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

The picture shows what he saw .

这 图片 演出 什么 他 锯 .

图片展示了他所看到的景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
There were the two boys ,
那里 是 这 二 男孩们 ,

那里有两个男孩，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,
each mounted on one of the stone lions at the head of the steps ,
每个 安装 在 一 的 这 石头 狮子 在 这 头 的 这 步骤 ,

每只雕像都安放在台阶顶端的石狮雕像上。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [reɪs] .
and shouting at the top of his lungs in the excitement of an imaginary race .
和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 在 这 激动 的 一个 假想 种族 .

他兴奋地扯着嗓子大喊，仿佛正在进行一场想象中的比赛。

['mɪstə(r)] . [prɪm] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] , [ðen] ['æŋgri] , [ðen] [ə'mjuːzd] , [æt; ət] [ðɪs] [pə'fɔːməns] .
Mr . Prim was first astonished , then angry , then amused , at this performance .
先生 . 普里姆 曾是 第一的 惊讶 , 然后 生气的 , 然后 觉得好笑 , 在 这 表现 .

普林先生对这一表演先是感到惊讶，然后是生气，最后是觉得好笑。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['ʃɑːpli] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] !
He opened the window , and called out sharply , " Look here , boys !
他 打开 这 窗户 , 和 称为 出去 尖锐地 , " 看 这里 , 男孩们 !

他打开窗户，厉声喊道：“孩子们，看这里！”

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [wɜːk] , [ɔː(r)] [pleɪ] ?
do you call that work , or play ?
做 你 称呼 那 工作 , 或者 玩 ?

你把那叫做工作，还是玩耍？

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [bruːm] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
" The boys jumped down , and began to ply their broom and shovel with great vigor .
" 这 男孩们 跳了起来 向下 , 和 开始 到 胶合板 他们的 扫帚 和 铲 和 伟大的 活力 .

男孩们跳下山，开始卖力地挥舞着扫帚和铲子。

[bʌt; bət] ['mɜːfi] [lʊkt] [ʌp] ['rəʊgɪʃli] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['pɒlɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['laɪənz] , [sɜː(r)] . "
But Murphy looked up roguishly , and said , " We were just polishing off the lions , sir . "
但 墨菲 看起来 向上 狡猾地 , 和 说 , " 我们 是 只是 抛光 离开 这 狮子 , 先生 . "

但墨菲狡黠地抬起头说：“我们正在清理狮子，先生。”

" [jes] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [prɪm] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [fʌn] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Yes , " said Mr . Prim , " and a paroxysm of fun got the better of you .
" 是的 , " 说 先生 . 普里姆 , " 和 一个 发作 的 乐趣 得到 这 更好的 的 你 .

“是的，”普林先生说，“你当时玩得太开心了。”

[wel] , [ɪts] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
Well , it's excusable on New Year's Day .
出色地 , 它是 情有可原 在 新的 年 天 .

嗯，元旦这事儿情有可原。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] ['mɜːfi] & [flɪn] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['bɪznəs] ,
But , if the firm of Murphy & Flynn expect to succeed in business ,
但 ，如果 这 公司 的 墨菲 & 弗林 预计 到 成功 在 商业 ，

但是，如果墨菲和弗林律师事务所想要在商业上取得成功，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [mɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] .
they must not mix so much play with their work .
他们 必须 不是 混合 所以 很多 玩 和 他们的 工作 .

他们不应该把玩耍和工作混为一谈。

" [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [prɪm] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" And Mr . Prim shut the window .
" 和 先生 . 普里姆 关闭 这 窗户 .

“然后普林先生关上了窗户。”

" [ai] [seɪ] , [maɪk] , " [sed] [tɒm] ,
" I say , Mike , " said Tom ,
" 我 说 ，麦克风 ， " 说 汤姆 ，

“我说，迈克，”汤姆说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sed] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ? "
" what was it the old man said had got the better of us ? "
" 什么 曾是 它 这 老的 男人 说 有 得到 这 更好的 的 我们 ? "

“老人说我们最终败给了什么？”

" [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [tel] , " [sed] [maɪk] .
" That's more than I can tell , " said Mike .
" 那就是 更多的 比 我 能 告诉 ， " 说 麦克风 .

“我可说不出个所以然来，”迈克说。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːdz] .
" I can't remember such hard words .
" 我 不能 记住 这样的 难的 字 .

“我记不起这么难懂的词了。”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd] [ai] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] .
But I know what he meant , and I guess he was about right .
但 我 知道 什么 他 意思是 ， 和 我 猜测 他 曾是 关于 正确的 .

但我知道他的意思，我想他说的也差不多。

" ['ʌŋk(ə)l] [sæm] . [[fɔːr]]
" Uncle Sam . [4]
" 叔叔 山姆 . [4]

“山姆大叔。”[4]

['bʌmb(ə)l] - [biː] .
BUMBLE - BEE .
大黄蜂 - 蜜蜂 .

熊蜂。

['bʌmb(ə)l] - [biː] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [drest] ,
Bumble - Bee superbly dressed ,
大黄蜂 - 蜜蜂 极好 穿着 ，

大黄蜂穿着非常漂亮，

[ɪn] ['velvɪt] , [dʒet] , [ænd; ənd] [gəʊld] ,
In velvet , jet , and gold ,
在 天鹅绒 ， 喷射 ， 和 金子 ，

以天鹅绒、黑色和金色为主色调，

[seɪld] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['iːgə(r)] [kwest] ,
Sailed along in eager quest ,
航行 沿着 在 渴望的 寻求 ，

怀着殷切的渴望扬帆起航，

[ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ] ['bæləd] [bəʊld] .
And hummed a ballad bold .
和 哼唱 一个 民谣 大胆的 .

然后哼唱了一首大胆的民谣。

['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['klɪŋɪŋ] [taɪt]
Morning - Glory clinging tight
早晨 - 荣耀 依恋 紧的

牵牛花紧紧依附

[tuː; tə] ['frendli] [spaɪəz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
To friendly spires of grass ,
到 友好的 尖塔 的 草 ,

致友善的草尖，

['blʌʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [lait] ,
Blushing in the early light ,
脸红 在 这 早期的 光 ,

晨曦中泛起红晕

[lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pɑːs] .
Looked out to see him pass .
看起来 出去 到 看 他 经过 .

我向外望去，看到他经过。

['nektə(r)] [pjʊə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [leɪ]
Nectar pure as crystal lay
花蜜 纯的 作为 水晶 躺

纯净如水晶般的花蜜

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːbi] [kʌp] ;
In her ruby cup ;
在 她 红宝石 杯子 ;

在她那红宝石般的杯子里;

[biː] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] ,
Bee was very glad to stay ,
蜜蜂 曾是 非常 高兴的 到 停留 ,

蜜蜂很高兴能留下来。

[dʒʌst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Just to drink it up .
只是 到 喝 它 向上 .

就为了把它喝光。

" [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Fairest of the flowers , " said he ,
" 最公平 的 这 花朵 , " 说 他 ,

"最美的花朵,"他说。

" - [twɒz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [buːn] ;
" ' Twas a precious boon ;
" - 那是 一个 宝贵的 恩惠 ;

"这是一份珍贵的礼物;

[meɪ] [juː; jʊ] [stɪl] [ə; eɪ] ['glɔːri] [biː; bi] ,
May you still a Glory be ,
可能 你 仍然 一个 荣耀 是 ,

愿你依然荣耀,

['mɔːnɪŋ] , [naɪt] , [ænd; ənd] [nuːn] !
Morning , night , and noon !
早晨 , 夜晚 , 和 中午 !

早晨、夜晚和中午!

" [em] . [ə; eɪ] . [siː] . [[faɪv]]
" M . A . C . [5]
" M . 一个 . C . [5]

MAC[5]

['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] .
BILLY AND TOM .
比利 和 汤姆 .

比利和汤姆。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tuː] [waɪt] ['hɔːsɪz] ,
When I was a little boy , six or seven years old , my father had two white horses ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 , 六 或者 七 年 老的 , 我的 父亲 有 二 白色的 马匹 ,

我六七岁的时候，父亲有两匹白马。

[nemd] ['bɪli] [ænd; ənd] [tɒm] .
named Billy and Tom .
命名 比利 和 汤姆 .

名叫比利和汤姆。

['bɪli] [hæd; həd][wʌn] [blæk] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Billy had one black foot , and a little dark spot on his face ;
比利 有 一 黑色的 脚 , 和 一个 小的 黑暗的 点 在 他的 脸 ;

比利有一只黑脚，脸上还有一小块黑斑；

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] .
but Tom did not have a black hair on his whole body .
但 汤姆 做过 不是 有 一个 黑色的 头发 在 他的 所有的 身体 .

但汤姆身上没有一根黑头发。

['bɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['fæməli] [hɔːs] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
Billy was the old family horse , kind , gentle , and loving .
比利 曾是 这 老的 家庭 马 , 种类 , 温和的 , 和 爱 .

比利是家里的老马，善良、温柔、充满爱心。

['enibɒdi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm] , [ɔː(r)] [liːd] [hɪm] , [ɔː(r)] [draɪv] [hɪm] .
Anybody could catch him , or lead him , or drive him .
任何人 可以 抓住 他 , 或者 带领 他 , 或者 驾驶 他 .

任何人都可以抓住他、引导他或驱赶他。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,
He liked to be petted ,
他 喜欢 到 是 被宠爱 ,

他喜欢被人抚摸。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and in return seemed to take pride in being kind to all in the family .
和 在 返回 似乎 到 拿 自豪 在 存在 种类 到 全部 在 这 家庭 .

而作为回报，他似乎也以善待家里的每一个人为荣。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [əʊnd] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ,
Tom was a good horse too ; but we had not owned him so long ,
汤姆 曾是 一个 好的 马 也 ; 但 我们 有 不是 拥有 他 所以 长的 ,

汤姆也是一匹好马；但我们拥有它的时间并不长。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][wʌn][pet][hɪm] .
and he did not care much to have any one pet him .
和 他 做过 不是 关心 很多 到 有 任何 一 宠物 他 .

他并不太在意别人抚摸他。

['bɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] ['evriweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ,
Billy was a little lame ; and though he worked everywhere on the farm ,
比利 曾是 一个 小的 瘸 ; 和 尽管 他 工作 到处 在 这 农场 ,

比利有点跛脚；尽管他在农场里到处干活，

[ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ləʊdz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm]
and in drawing loads on the road , yet he was generally excused from
和 在 绘画 负载 在 这 路 , 然而 他 曾是 一般来说 已原谅 从
['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
going with the carriage ,
去 和 这 运输 ,

虽然他也负责在路上拉货，但通常情况下他不必随车同行。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [draɪv] .
except when it was necessary for some of us children to drive .
除了 什么时候 它 曾是 必要的 为了 一些 的 我们 孩子们 到 驾驶 .

除非我们这些孩子中的一些人必须开车。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [tɒm] , ['liːvɪŋ] [[sɪks]]
One day my father went to the village with Tom , leaving [6]
一 天 我的 父亲 去 到 这 村庄 和 汤姆 , 离开 [6]

有一天，我父亲和汤姆去了村子，留下[6]

['bɪli] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
Billy at home alone , in a field near the house .
比利 在 家 独自的 , 在 一个 场地 靠近 这 房子 .

比利独自一人在家，在房子附近的田野里。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [tɒm] .
He missed his old friend Tom .
他 错过 他的 老的 朋友 汤姆 .

他很想念老朋友汤姆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] ;
They had worked together so much , that they had become great friends ;
他们 有 工作 一起 所以 很多 , 那 他们 有 变得 伟大的 朋友们 ;

他们一起工作了很多次，所以成为了好朋友；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][wʌn][wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and either one was very lonesome without the other .
和 任何一个 一 曾是 非常 寂寞 没有 这 其他 .

他们俩没有对方都会感到非常孤独。

['bɪli] [ræn] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [nei] ['laʊdli] [wen'evə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ə'pɪəd] [ɪn]
Billy ran about here and there , neighing loudly whenever another horse appeared in
比利 跑 关于 这里 和 那里 , 嘶鸣 高声 每当 其他 马 出现 在
[saɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,
sight upon the road ,
视线 之上 这 路 ,

比利四处奔跑，每当路上出现其他马匹，他就大声嘶鸣。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
hoping that it might be his friend Tom coming back .
希望 那 它 可能 是 他的 朋友 汤姆 未来 后退 .

希望回来的是他的朋友汤姆。

[æt; ət][lɑːst][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
At last I went out to comfort him .
在 最后的 我 去 出去 到 舒适 他 .

最后我还是出去安慰他了。

[ai] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,
I patted his head and his neck , and leading him by the mane to the fence ,
我 轻拍 他的 头 和 他的 脖子 ， 和 领导 他 经过 这 鬃毛 到 这 栅栏 ，

我拍了拍他的头和脖子，然后拽着他的鬃毛把他引到栅栏边。

[klaɪmd] [fɜːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
climbed first upon the fence , and then upon his back .
攀登 第一的 之上 这 栅栏 ， 和 然后 之上 他的 后退 .

他先是爬上栅栏，然后又爬到他背上。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɑːm] - [rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,
He seemed pleased , and started in a gentle walk along the farm - road leading down into the field ,
他 似乎 高兴 ， 和 开始 在 一个 温和的 走 沿着 这 农场 - 路 领导 向下 进入 这 场地 ，

他似乎很高兴，沿着通往田野的农场小路缓缓走去。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
away from the house .
离开 从 这 房子 .

离开家。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] , [ai] [kɔːld] [aʊt] , " [wəʊ] !
When he had gone as far as I wished to ride , I called out , " Whoa !
什么时候 他 有 已消失 作为 远的 作为 我 希望 到 骑 ， 我 称为 出去 ， " 哇 ！

当他骑到我想骑的距离时，我喊道：“哇！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [hɔːs] .
" But he was a wise old horse .
" 但 他 曾是 一个 明智的 老的 马 .

但他是一匹睿智的老马。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ,
Instead of stopping in the middle of the road , where he then was ,
反而 的 停止 在 这 中间 的 这 路 ， 在哪里 他 然后 曾是 ，

他没有像当时那样停在路中央，

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [stɒpt] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [fens] ,
he turned out at one side , and stopped close by the fence ,
他 转向 出去 在 一 边 ， 和 停止 关闭 经过 这 栅栏 ，

他向一侧转弯，停在了靠近栅栏的地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ə'pɒn] [ðæt] ; [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] ,
for me to get off upon that ; as much as to say ,
为了 我 到 得到 离开 之上 那 ； 作为 很多 作为 到 说 ，

对我来说，这简直是一种享受；可以说，

" [ə; eɪ] [bɒɪ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə'pɒn] [maɪ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] ,
" A boy that is not large enough to get upon my back without climbing a fence ,
" 一个 男生 那 是 不是 大的 足够的 到 得到 之上 我的 后退 没有 攀登 一个 栅栏 ，

“一个个头不够大，不翻过栅栏就爬不到我背上的男孩，

[ɪz] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [frɒm; frəm] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
is not large enough to climb from my back to the ground .
是 不是 大的 足够的 到 爬 从 我的 后退 到 这 地面 .

它不够大，无法从我的背部爬到地面。

" ['i:dɪθs] [pə'pɑ:] .
" Edith's Papa .
" 伊迪丝的 爸爸 .

“伊迪丝的爸爸。”

[ðə; ði] [waɪz] [heə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [pə'sju:ə] .
THE WISE HARE AND HER PURSUERS .
这 明智的 野兔 和 她 追击者 .

聪明的兔子和她的追逐者们。

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][heə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kləʊsli] [pə'sju:d] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['greɪhaʊnd]
A poor little hare was one day closely pursued by a brace of greyhounds
一个 贫穷的 小的 野兔 曾是 一 天 密切 追击 经过 一个 支撑 的 灵缇犬
.
.
.

有一天，一只可怜的小兔子被两只猎犬紧紧追赶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [wen] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ʃi:; ʃi][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
They were quite near her , when , seeing a gate , she ran for it .
他们 是 相当 靠近 她 , 什么时候 , 看到 一个 门 , 她 跑 为了 它 .

他们离她很近，这时，她看到一扇门，便朝门跑去。

[ʃi:; ʃi][gɒt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ;
She got through it easily ;
她 得到 通过 它 容易地 ;

她轻松度过了难关；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:rz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊndz] [tu:; tə] [get] [θru:] ,
but the bars were too close together for the hounds to get through ,
但 这 酒吧 是 也 关闭 一起 为了 这 猎犬 到 得到 通过 ,

但是栅栏之间的距离太近，猎犬无法穿过去。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [li:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] .
so they had to leap over the gate .
所以 他们 有 到 飞跃 超过 这 门 .

所以他们只好跳过栅栏。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ðə; ði][heə(r)] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][nekst]
As they did so , the hare , seeing that they would be upon her the next
作为 他们 做过 所以 , 这 野兔 , 看到 那 他们 会 是 之上 她 这 下一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

就在这时，兔子见他们下一刻就要扑向她，

[tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:st] .
turned around and ran again under the gate where she had just before passed .
转向 大约 和 跑 再次 在下面 这 门 在哪里 她 有 只是 前 通过了 .

她转身再次跑过刚才经过的大门。

[ðə; ði] [haʊndz] , [ɪn] [['sɛvən]]
The hounds , in [7]
这 猎犬 , 在 [7]

猎犬，在[7]

[ðeə(r)] [spi:d] , [kʊd; kəd] [nɒt] [tɜ:n] [æt; ət][wʌns] .
their speed , could not turn at once .
他们的 速度 , 可以 不是 转动 在 一次 .

他们的速度太快，无法立即转向。

[ðeə(r)] ['hedweɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][sʌm; səm] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wiːl] [ə'baʊt] ,
Their headway took them on some distance ; and then they had to wheel about ,
他们的 进展 采取 他们 在 一些 距离 ; 和 然后 他们 有 到 车轮 关于 ,

他们向前推进了一段距离；然后他们不得不掉头。

[ænd; ənd] [liːp] [wʌns][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
and leap once more over the upper bar of the gate .
和 飞跃 一次 更多的 超过 这 上 酒吧 的 这 门 .

然后再次跃过大门的上横杆。

[ə'gen] [ðə; ði][heə(r)] ['dʌbld] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ;
Again the hare doubled , and returned by the way she had come ;
再次 这 野兔 双倍 , 和 返回 经过 这 方式 她 有 来 ;

野兔又折返回来，沿着来时的路往回走；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði] [dɒgz] ['fɒləʊɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['taɪəd] [aʊt] ,
and thus she went backward and forward , the dogs following till they were fairly tired out ,
和 因此 她 去 落后 和 向前 , 这 狗 下列的 直到 他们 是 相当 疲劳的 出去 ,

于是她就这样来回走动，狗狗们跟在后面，直到它们相当疲惫为止。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , ['hæpɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] . [[eit]]
while the little hare , watching her chance , happily made her escape . [8]
尽管 这 小的 野兔 , 观看 她 机会 , 快乐地 制成 她 逃脱 . [8]

小兔子见有机可乘，高兴地逃走了。[8]

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] .
Thus you see that wit and self - possession are sometimes more than a match for superior strength and speed .
因此 你 看 那 有 和 自己 - 拥有 是 有时 更多的 比 一个 匹配 为了 优越的 力量 和 速度 .

由此可见，机智和沉着有时比强大的力量和速度更胜一筹。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [səʊ][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] ,
If the little hare could not run so fast as the greyhounds , she could outwit them ,
如果 这 小的 野兔 可以 不是 跑步 所以 快速地 作为 这 灵缇犬 , 她 可以 智胜 他们 ,

虽然小兔子跑得不如猎犬快，但她可以智胜它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .
and they saw no way to prevent it .
和 他们 锯 不 方式 到 防止 它 .

他们找不到任何阻止它的办法。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .
Uncle Charles .
叔叔 查尔斯 .

查尔斯叔叔。

['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒsp] .
GENTLE JESSIE AND THE WASP .
温和的 杰西 和 这 黄蜂 .

温柔的杰西和黄蜂。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] " ['dʒent(ə)l] ['dʒesi] ;
There is a little girl in our village whom we call " Gentle Jessie ;
那里 是 一个 小的 女孩 在 我们的 村庄 谁 我们 称呼 " 温和的 杰西 ;

我们村里有个小女孩，我们叫她“温柔的杰西”；

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
" for she is so kind and gentle ,
" 为了 她 是 所以 种类 和 温和的 ,

因为她非常善良温柔。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd]
that even the dumb animals and the insects seem to find it out , and
那 甚至 这 哑的 动物 和 这 昆虫 似乎 到 寻找 它 出去 , 和
[tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
to trust her .
到 相信 她 .

就连愚笨的动物和昆虫似乎也明白了这一点，并且信任她。

[ɒn] [ə; eɪ] [draɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [lɑːst] ['ɔːtəm] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
On a dry pleasant day , last autumn , I saw her seated on the grass .
在 一个 干燥 令人愉快的 天 , 最后的 秋天 , 我 锯 她 坐着 在 这 草 .

去年秋天一个晴朗宜人的日子，我看到她坐在草地上。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] ;
I went up to tell her not to sit there ;
我 去 向上 到 告诉 她 不是 到 坐 那里 ;

我走上前去告诉她不要坐在那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [draɪ] ['weðə(r)] .
for it is not safe to sit on the ground , even in dry weather .
为了 它 是 不是 安全的 到 坐 在 这 地面 , 甚至 在 干燥 天气 .

即使在干燥的天气里，坐在地上也是不安全的。

[æz; əz] [ai] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['dʒesi] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
As I drew near to Jessie from behind , I heard her talking .
作为 我 画 靠近 到 杰西 从 在后面 , 我 听到 她 说 .

我从杰西身后靠近她时，听到她在说话。

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ?
To whom could she be talking ?
到 谁 可以 她 是 说 ?

她在和谁说话呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
There was no one by her side ; that is to say , no human being .
那里 曾是 不 一 经过 她 边 ; 那 是 到 说 , 不 人类 存在 .

她身边空无一人；也就是说，没有一个人类陪伴。

[bʌt; bət] [suːn] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɒsp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ɪf]
But soon I found she was talking to a wasp that was coming as if
但 很快 我 成立 她 曾是 说 到 一个 黄蜂 那 曾是 未来 作为 如果
[tuː; tə] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
to sting her .
到 蜇 她 .

但很快我发现她是在跟一只好像要蛰她的黄蜂说话。

" [wɒsp] , [wɒsp] , [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Wasp , wasp , go away , and come again another day , " said she .
" 黄蜂 , 黄蜂 , 去 离开 , 和 来 再次 其他 天 , " 说 她 .

“黄蜂，黄蜂，走开，改天再来吧。”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɒsp][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] .
But the wasp did not heed her .
但 这 黄蜂 做过 不是 注意 她 .

但黄蜂并没有听从她的话。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [kwaɪt][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
It flew quite near to her face .
它 飞翔 相当 靠近 到 她 脸 .

它飞得离她的脸很近。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bəʊld]['ɪnsekt] , [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [wei] ;
Instead of striking at the bold insect , she merely drew back a little out of its way ;
反而 的 引人注目 在 这 大胆的 昆虫 , 她 仅仅 画 后退 一个 小的 出去 的 它是 方式 ;

她没有攻击这只大胆的昆虫，而是稍微后退了一步，避开了它；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][wɒsp] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] . " [[naɪn]]
for she thought , " Surely the wasp will not harm me , if I do not harm it . " [9]
为了 她 想法 , " 一定 这 黄蜂 将要 不是 伤害 我 , 如果 我 做 不是 伤害 它 . " [9]

因为她心想："只要我不伤害黄蜂，黄蜂肯定不会伤害我。"[9]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [stɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
It alighted near her for a moment , but did not sting her ;
它 下车 靠近 她 为了 一个 片刻 , 但 做过 不是 蜇 她 ;

它在她附近停留了一会儿，但并没有蜇伤她；

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dʒesi] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] .
and gentle Jessie did not try to harm it .
和 温和的 杰西 做过 不是 尝试 到 伤害 它 .

温柔的杰西并没有试图伤害它。

[ðen] [ðə; ði] [wɒsp] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ; [bʌt; bət] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ,
Then the wasp flew to the flowers on her hat ; but , not finding the food it wanted ,
然后 这 黄蜂 飞翔 到 这 花朵 在 她 帽子 ; 但 , 不是 寻找 这 食物 它 通缉 ,

然后，黄蜂飞到她帽子上的花朵上；但是，由于没有找到它想要的食物，

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] .
at last it flew away .
在 最后的 它 飞翔 离开 .

最后它飞走了。

" [wel] [dʌn] , ['dʒesi] , " [sed] [ai] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .
" Well done , Jessie , " said I , lifting her from the ground , and giving her a kiss .
" 出色地 完毕 , 杰西 , " 说 我 , 举重 她 从 这 地面 , 和 给予 她 一个 吻 .

"做得好，杰西，"我说着，把她从地上抱起来，亲吻了她一下。

['eməli]['kɑːtə(r)] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

['gretʃən] .
GRETCHEN .
格雷琴 .

格雷琴。

['grɛtʃənz] [əʊld] ; [ʃiːz] [niːt] [ænd; ənd] [gʊd] :
Gretchen's old ; she's neat and good :
格雷琴的 老的 ; 她是 整洁的 和 好的 :

格雷琴年纪大了，但她很爱干净，人也很好：

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] !
See her coming from the wood !
看 她 未来 从 这 木头 !

看她从树林里走出来！

[ʃiː; ʃi] [beəz] ['fægəts][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
She bears fagots on her back ,
她 熊 柴捆 在 她 后退 ,

她背上扛着柴火，

[lest] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ['faɪə(r)] [meɪ] [læk] . [-]
Lest her darlings fire may lack . [10]
免得 她 亲爱的们 火 可能 缺少 . [-]

免得她心爱的孩子们缺乏热情。[10]

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [taʊn] ,
Here you see her far from town ,
这里 你 看 她 远的 从 镇 ,

这里可以看到她远离城镇的地方。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] :
With her darlings sitting down :
和 她 亲爱的们 坐着 向下 :

她的宝贝们都坐着：

['gretʃən] , ['emə] , [frɪts] , [ænd; ənd] [pɔːl] , —
Gretchen , Emma , Fritz , and Paul , —
格雷琴 , 艾玛 , 弗里茨 , 和 保罗 , —

格雷琴、艾玛、弗里茨和保罗——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , ['hæpi] [ɔːl] .
They are happy , happy all .
他们 是 快乐的 , 快乐的 全部 .

他们都很开心，都很开心。

[em] . [ə; eɪ] . [siː] .
M . A . C .
M . 一个 . C .

苹果

[frendz] [ɪn] [niːd] .
FRIENDS IN NEED .
朋友们 在 需要 .

患难见真情。

[wʌns] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪp(ə)ld] ['spærəʊ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Once a poor crippled sparrow fell to the ground ,
一次 一个 贫穷的 残疾的 麻雀 跌倒 到 这 地面 ,

一只可怜的残疾麻雀从天而降，掉到了地上。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'geɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
and fluttered about in a vain attempt to regain a place of safety .
和 飘动 关于 在 一个 徒劳 试图 到 恢复 一个 地方 的 安全 .

它扑腾着翅膀，徒劳地试图找回安全的地方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [meɪts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] ['iːgə(r)] [-]
Some of its mates gathered around it , and seemed eager [11]
一些 的 它是 伙伴们 聚集 大约 它 , 和 似乎 渴望的 [-]

它的一些同伴围在它身边，看起来很兴奋[11]

[tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
to help it ; but they did not know what to do .
到 帮助 它 ; 但 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们想帮助它，但却不知道该怎么办。

[ðeə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [druː] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊ] [traɪb] .
Their chirping drew together a good many of the sparrow tribe .
他们的 啁啾声 画 一起 一个 好的 许多 的 这 麻雀 部落 .

它们的鸣叫声吸引了许多麻雀聚集到一起。

[wʌn] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] .
One thought this thing ought to be done , and another thought that .
一 想法 这 事物 应该 到 是 完毕 , 和 其他 想法 那 .

有人认为应该这样做，有人则认为不应该这样做。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['helpləs] [bɜːd][baɪ] ['kætʃɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [biːks] ;
Some tried to lift the helpless bird by catching its wings in their beaks ;
一些 尝试 到 举起 这 无助 鸟 经过 捕捉 它是 翅膀 在 他们的 喙 ;

有些人试图用喙叼住这只无助的小鸟的翅膀，把它提起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [æz; əz] [tʊk] [pleɪs] !
but this failed , and such a chattering and scolding as took place !
但 这 失败的 , 和 这样的 一个 喋喋不休 和 责骂 作为 采取 地方 !

但这并没有成功，结果引发了一场喋喋不休的责骂！

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['wɒznt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . " — " [haʊ]
" I told you that wasn't the way to do it . " — " How
" 我 讲述 你 那 不是 这 方式 到 做 它 . " — " 如何

“我告诉过你，那不是做这件事的方法。”——“如何

['stjuːpɪd] ! " — " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] .
stupid ! " — " You should have taken my advice .
愚蠢的 ! " — " 你 应该 有 已采取 我的 建议 .

蠢货！——你应该听我的劝告。

" [pə'hæps] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][bɜːd] - ['læŋgwɪdʒ] ;
" Perhaps such were the speeches which were uttered in bird - language ;
" 也许 这样的 是 这 演讲 哪个 是 说出 在 鸟 - 语言 ;

“或许这就是鸟语中所说的话语；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
for all the little creature seemed much excited .
为了 全部 这 小的 生物 似乎 很多 兴奋的 .

所有的小家伙看起来都非常兴奋。

['prez(ə)ntli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] [fluː] [ə'weɪ] ,
Presently two of the birds flew away ,
目前 二 的 这 鸟类 飞翔 离开 ,

这时，两只鸟飞走了。

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪg] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪtθ]
but soon came back with a twig six or seven inches long and an eighth
但 很快 来了 后退 和 一个 枝条 六 或者 七 英寸 长的 和 一个 第八
[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
of an inch thick .
的 一个 英寸 厚的 .

但很快又带回来一根六七英寸长、八分之一英寸粗的树枝。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [drɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] ,
This was dropped before the poor little cripple ,
这 曾是 掉落 前 这 贫穷的 小的 削弱 ,

这东西掉在了那个可怜的小残疾人面前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ,
and at each end was picked up by a sparrow ,
和 在 每个 结尾 曾是 挑选 向上 经过 一个 麻雀 ,

两端分别被一只麻雀叼走。

[ænd; ənd] [held] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and held so that the lame bird was able to catch the middle of the
和 握住 所以 那 这 瘸 鸟 曾是 有能力的 到 抓住 这 中间 的 这
[twɪg] [ɪn] [ɪts] [biːk] .
twig in its beak .
枝条 在 它是 喙 .

并扶正树枝，使这只跛脚的鸟能够用喙叼住树枝的中间部分。

[ðen] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] , [fluː] [ɒf] ,
Then the crippled bird , with the aid of the other two , flew off ,
然后 这 残疾的 鸟 , 和 这 援助 的 这 其他 二 , 飞翔 离开 ,

然后，那只残疾的鸟在另外两只鸟的帮助下飞走了。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [həʊm] .
till they came to the wall covered with ivy , where it had its home .
直到 他们 来了 到 这 墙 涵盖 和 常春藤 , 在哪里 它 有 它是 家 .

直到他们来到那面爬满常春藤的墙前，那里是它的家。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɜːrpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
There it chirped to show how glad it was .
那里 它 啁啾 到 展示 如何 高兴的 它 曾是 .

它鸣叫着表示高兴。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spærəʊz] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] .
All the other sparrows followed , as if to share in the pleasure of the rescue .
全部 这 其他 麻雀 随后 , 作为 如果 到 分享 在 这 乐趣 的 这 救援 .

其他麻雀也都跟着飞了过去，仿佛也想分享获救的喜悦。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
This is a true story .
这 是 一个 真的 故事 .

这是一个真实的故事。

['aɪdə] [feɪ] . [-]
Ida Fay . [12]
艾达 仙女 . [-]

艾达·费伊。[12]

[ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['lʌləbaɪ] .
A NOONDAY LULLABY .
一个 午 催眠曲 .

一首午间摇篮曲。

" [tɪk] , [tæk] !
" Tic , tac !
" 抽搐 , 塔克 !

“滴答，滴答！”

[tɪk] , [tæk] !
Tic , tac !
抽搐 , 塔克 !

滴答，滴答！

" [sez] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] :
" Says the clock on the wall :
" 说道 这 钟 在 这 墙 :

墙上的钟显示：

" [sliːp] [naʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] ;
" Sleep now , my darling , for ' tis time , ' tis time ;
" 睡觉 现在 , 我的 亲爱的 , 为了 - 的 时间 , - 的 时间 ;

“亲爱的，睡吧，时候到了，时候到了；

[suːn] [ai] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['meri] [tʃaɪm] , —
Soon I will wake you with my merry chime , —
很快 我 将要 唤醒 你 和 我的 欢乐 钟声 , —

不久我将用欢快的钟声唤醒你，——

[tɪk] , [tæk] !
Tic , tac !
抽搐 , 塔克 !

滴答，滴答！

[tɪk] , [tæk] ! "
Tic , tac ! "
抽搐 , 塔克 ! "

滴答，滴答！

" [pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
" Purr - r - r !
" 呼噜声 - r - r !

“呼噜噜！”

[pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Purr - r - r !
呼噜声 - r - r !

呼噜呼噜！

" ['tæbi] [sɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] :
" Tabby sings on the sill :
" 虎斑猫 唱歌 在 这 窗台 :

“虎斑猫在窗台上唱歌：

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ['dɪəri] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ,
" Shut your eyes , deary , and sleep in a trice ,
" 关闭 你的 眼睛 , 亲爱的 , 和 睡觉 在 一个 瞬间 ,

“亲爱的，闭上眼睛，很快就能睡着了。”

[ðen] [ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [skeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [maɪs] , —
Then I will stay here , and scare off the mice , —
然后 我 将要 停留 这里 , 和 吓 离开 这 小鼠 , —

那我就留在这里，把老鼠吓跑。

[pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
Purr - r - r !
呼噜声 - r - r !

呼噜呼噜！

[pɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! "
Purr - r - r ! "
呼噜声 - r - r ! "

呼噜呼噜!

" [kuː] - [ˌu'ɜːr] !
" Coo - oo !
" 酷 - oo !

“咕咕!”

[kuː] - [ˌu'ɜːr] !
Coo - oo !
酷 - oo !

咕咕!

" [sez] [ðə; ði] [dʌv] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] :
" Says the dove on the roof :
" 说道 这 鸽子 在 这 屋顶 :

屋顶上的鸽子说:

" [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [pet] , [waɪl] [ai] [strʌt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kuː] ,
" Go to sleep , pet , while I strut here and coo ,
" 去 到 睡觉 , 宠物 , 尽管 我 支撑 这里 和 酷 ,

“去睡觉吧，宝贝，我在这里踱步，轻声细语。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['prɪti] ['nestliŋ] [ai] [duː; də] , —
As for my own pretty nestlings I do , —
作为 为了 我的 自己的 漂亮的 雏鸟 我 做 , —

至于我自己的漂亮雏鸟们，我的确会——

[kuː] - [ˌu'ɜːr] !
Coo - oo !
酷 - oo !

咕咕!

[kuː] - [ˌu'ɜːr] ! " [-]
Coo - oo ! " [13]
酷 - oo ! " [-]

咕咕! [13]

" [kʌt] , [kʌt] , ['sɜːkə] - ['dɑː] - [kʌt] !
" Cut , cut , ca - dah - cut !
" 切 , 切 , ca - 达 - 切 !

“切，切，咔哒咔哒!”

" ['kækl] [kaɪnd] ['bɪdi] - [hen] :
" Cackles kind biddy - hen :
" 咯咯笑 种类 比迪 - 母鸡 :

“咯咯笑着，善良的小母鸡:

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] : [ɪf] [jʊl] [nɒt] [wiːp] ,
" Listen , my little one : if you'll not weep ,
" 听 , 我的 小的 一 : 如果 你会 不是 哭泣 ,

“听着，我的孩子: 如果你不哭，

[aɪl] [leɪ] [æn; ən] [eg] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] , —
I'll lay an egg for you while you are asleep , —
患病的 躺 一个 蛋 为了 你 尽管 你 是 睡着了 , —

趁你睡觉的时候，我会为你下个蛋。

[kʌt] , [kʌt] , ['sɜːkə] - ['dɑː] - [kʌt] ! "
Cut , cut , ca - dah - cut ! "
切 , 切 , ca - 达 - 切 ! "

剪，剪，咔哒咔哒剪!

" [muː] - [ˌu'ɜːr] !
" Moo - oo !
" 哞 - oo !

“哞哞！”

[muː] - [ˌu'ɜːr] !
Moo - oo !
哞 - oo !

哞哞！

" [sez] [ðə; ði] [gʊd] - - [kaʊ] :
" Says the good moolly - cow :
" 说道 这 好的 - - 奶牛 :

“好心的母牛说道：

" [sliːp] , [maɪ] [wiː] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] ,
" Sleep , my wee man , and I'll make it fair ,
" 睡觉 , 我的 哇 男人 , 和 患病的 制作 它 公平的 ,

“睡吧，我的小家伙，我会公平对待你的。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɪlk] [frɒm; frəm] - [əʊn] [ʃeə(r)] , —
For I'll give you milk from bossy's own share , —
为了 患病的 给 你 牛奶 从 - 自己的 分享 , —

因为我会给你喝霸道总裁自己那份牛奶，——

[muː] - [ˌu'ɜːr] !
Moo - oo !
哞 - oo !

哞哞！

[muː] - [ˌu'ɜːr] ! "
Moo - oo ! "
哞 - oo ! "

哞！

" [hʌm] , [hʌm] !
" Hum , hum !
" 哼 , 哼 !

哼，哼！

['bʌz] , ['bʌz] !
Buz , buz !
嗡嗡声 , 嗡嗡声 !

嗡嗡！

" [drəʊnz] [ðə; ði] [biː] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] :
" Drones the bee on the wing :
" 无人机 这 蜜蜂 在 这 翼 :

“无人机模仿蜜蜂飞行：

" [fret] [nɒt] , [maɪ]['beɪbi] , [bʌt; bət] [kruːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bed] ,
" Fret not , my baby , but croon in your bed ,
" 烦恼 不是 , 我的 婴儿 , 但 轻哼 在 你的 床 ,

“别担心，宝贝，在床上轻声哼唱吧。”

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hʌni] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bred] , — [-]
I'll bring you honey to eat on your bread , — [14]
患病的 带来 你 蜂蜜 到 吃 在 你的 面包 , — [-]

我会给你带蜂蜜，抹在面包上吃，——[14]

[hʌm] , [hʌm] !
Hum , hum !
哼 , 哼 !

嗯，嗯！

['bʌz] , ['bʌz] ! "
Buz , buz ! "
嗡嗡声，嗡嗡声！"

嗡嗡！

" [hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
" Hush - sh - sh !
" 嘘 - 什 - 什 !

嘘！

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘！

" ['wɪspə(r)] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triː] :
" Whisper leaves on the tree :
" 耳语 树叶 在 这 树 :

"树上的低语树叶：

" [æz; əz] [θruː] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊ] [sɒft] ['sʌnlaɪt] [striːmz] ,
" As through our shadow soft sunlight streams ,
" 作为 通过 我们的 阴影 柔软的 阳光 溪流 ,

"柔和的阳光透过我们的影子倾泻而下，

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [send] [smaɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] !
See how the angels send smiles in his dreams !
看 如何 这 天使 发送 微笑 在 他的 梦境 !

看看天使们是如何在他的梦中送来微笑吧！

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘！

[hʌʃ] - [ʃ] - [ʃ] !
Hush - sh - sh !
嘘 - 什 - 什 !

嘘！

" [em] . [ə; eɪ] . [siː] .
" M . A . C .
" M . 一个 . C .

"苹果

[ðə; ði][beə(r)] [ðæt] [pʊt] [ɒn] [eəz] .
THE BEAR THAT PUT ON AIRS .
这 熊 那 放 在 播出 .

那只装腔作势的熊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [teim] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ][ə; eɪ] [mæn] [huː] [biːt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] .
There was once a bear that had been tamed and made to dance by a man who beat him when he did not mind .
那里 曾是 一次 一个 熊 那 有 到过 驯服 和 制成 到 舞蹈 经过 一个 男人 WHO 打 他 什么时候 他 做过 不是 头脑 .

从前有一头熊被人驯服，并被人强迫跳舞，但当熊不情愿时，这个人却殴打它。

[ðɪs] [beə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] ['dændi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ['meni] [kwɪə(r)] [trɪks] .
This bear was called Dandy , and he had been taught many queer tricks .
这 熊 曾是 称为 花花公子 , 和 他 有 到过 教授 许多 酷儿 技巧 .

这只熊名叫丹迪，它学会了很多奇特的把戏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ][pəʊl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gʌn] ,
He could shoulder a pole as if it were a gun ,
他 可以 肩膀 一个 极 作为 如果 它 是 一个 枪 ,

他能像扛枪一样扛着一根杆子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
and could balance it on his nose ,
和 可以 平衡 它 在 他的 鼻子 ,

他还能把它顶在鼻子上保持平衡。

[ɔː(r)][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]
or stand on his hind - legs and hold it by his fore - paws behind his back
或者 站立 在 他的 后 - 腿 和 抓住 它 经过 他的 前 - 爪子 在后面 他的 后退
.
.
.

或者用后腿站立，用前爪将它抱在背后。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['bɪdɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪə(r)]
He did all these things at his master's bidding because he stood in great fear
他 做过 全部 这些 事物 在 他的 硕士学位 投标 因为 他 站立 在 伟大的 害怕
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɪp] .
of his master's whip .
的 他的 硕士学位 鞭 .

他听从主人的命令做了这一切，因为他非常害怕主人的鞭子。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪd] [-]
His master made [15]
他的 掌握 制成 [-]

他的主人制作了[15]

[ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['dændi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]
a show of him ; and , though Dandy did not like it , he was forced to
一个 展示 的 他 ; 和 , 尽管 花花公子 做过 不是 喜欢 它 , 他 曾是 强制 到
[səb'mɪt] .
submit .
提交 .

让他出风头；虽然丹迪不喜欢这样，但他还是被迫屈服了。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
But one day , when he had been left alone , the chain ,
但 一 天 , 什么时候 他 有 到过 左边 独自的 , 这 链 ,

但有一天，当他独自一人时，那条链子……

[ðæt] [held] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [gɒt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ;
that held him by a ring in his nose , got loose from the ring ;
那 握住 他 经过 一个 戒指 在 他的 鼻子 , 得到 松动的 从 这 戒指 ;

束缚他的鼻环松开了；

[ænd; ənd]['dændi][wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [friː] [beə(r)] .
and Dandy was soon a free bear .
和 花花公子 曾是 很快 一个 自由的 熊 .

丹迪很快就成了一只自由的熊。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊl] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Taking his pole , he made his way , as fast as he could ,
采取 他的 极 , 他 制成 他的 方式 , 作为 快速地 作为 他 可以 ,

他拿着杆子，尽可能快地向前走去。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntən] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] .
to a mountain where the woods were high and thick .
到 一个 山 在哪里 这 树林 是 高的 和 厚的 .

去往一座树木高大茂密的山上。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feləʊ] - [beəz] .
Here he found a number of fellow - bears .
这里 他 成立 一个 数字 的 同伴 - 熊 .

在这里，他遇到了许多同伴熊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['iːkwəlz] , [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [faɪn] [eəz] ,
Instead of treating them as equals , he put on fine airs ,
反而 的 治疗 他们 作为 等于 , 他 放 在 美好的 播出 ,

他没有平等对待他们，反而摆出一副高高在上的姿态。

[təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ][reə(r)][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] [ə'mʌŋ] [men] ,
told them what a rare life he had led among men ,
讲述 他们 什么 一个 稀有的 生活 他 有 引领 之中 男人 ,

他告诉他们，他的一生在人群中是多么罕见。

[haʊ] ['meni] [naɪs] [trɪks] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,
how many nice tricks he had learned ,
如何 许多 好的 技巧 他 有 学习 ,

他学会了多少好玩的技巧啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [beəz] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]
and how much wiser he was than all the bears that had ever
和 如何 很多 更明智 他 曾是 比 全部 这 熊 那 有 曾经
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

他比历史上所有熊都聪明得多。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [beəz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
For a time the other bears were simple enough to take him at his
为了 一个 时间 这 其他 熊 是 简单的 足够的 到 拿 他 在 他的
[wɜːd] .
word .
单词 .

有一段时间，其他熊都比较单纯，相信了他的话。

[ðeɪ] [θɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [-]
They thought , because he said so , that he [16]
他们 想法 , 因为 他 说 所以 , 那 他 [-]

他们以为，因为他这么说，他就[16]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [beə(r)] [ɪn'diːd] .
must be a very great bear indeed .
必须 是 一个 非常 伟大的 熊 的确 .

这头熊一定非常巨大。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ]['kwestʃən] , ['nevə(r)] [wʊd]
He never was at a loss when they asked him a question , never would
他 绝不 曾是 在 一个 损失 什么时候 他们 问 他 一个 问题 , 绝不 会
[kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
confess his ignorance ,
承认 他的 无知 ,

当他们问他问题时，他从不不知所措，也从不承认自己无知。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
and so had to say much that was not true .
和 所以 有 到 说 很多 那 曾是 不是 真的 .

因此，他不得不说很多不实的话。

['dændi] ['bəʊstɪd] [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [men][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] ,
Dandy boasted so of the respect which men had paid him ,
花花公子 吹嘘 所以 的 这 尊重 哪个 男人 有 有薪酬的 他 ,

丹迪极力吹嘘人们给予他的尊重，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [beəz] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)][baɪ]
that he made the other bears think he was doing them a great honor by
那 他 制成 这 其他 熊 思考 他 曾是 正在做 他们 一个 伟大的 荣誉 经过

['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
living with them .
活的 和 他们 .

他让其他熊觉得，和它们一起生活是给了它们莫大的荣幸。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [weɪt] [ɒn] [hɪm] .
He made them all wait on him .
他 制成 他们 全部 等待 在 他 .

他让所有人都伺候他。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [beə(r)] ,
But at last a young bear ,
但 在 最后的 一个 年轻的 熊 ,

但最后，一只小熊

[ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][træp] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [hæd; həd] [set] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
that had escaped from a trap which some men had set for him ,
那 有 逃脱 从 一个 陷阱 哪个 一些 男人 有 放 为了 他 ,

他从一些人为他设下的陷阱中逃脱了。

[sed] [tuː; tə] ['dændi] , " [ɪz] [ðæt] [rɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] ? "
said to Dandy , " Is that ring in your nose for ornament or for use ? "
说 到 花花公子 , " 是 那 戒指 在 你的 鼻子 为了 装饰品 或者 为了 使用 ? "

对丹迪说："你鼻子上的环是用来装饰的还是用来戴的？"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dændi] .
" For ornament , of course , " said Dandy .
" 为了 装饰品 , 的 课程 , " 说 花花公子 .

"当然是为了装饰,"丹迪说道。

" [ðɪs] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ]['pɑːtnə(r)] .
" This ring was a gift from a man who was once my partner .
" 这 戒指 曾是 一个 礼物 从 一个 男人 WHO 曾是 一次 我的 伙伴 .

"这枚戒指是我以前的伴侣送给我的礼物。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ] ['dɑːnsɪŋ] ,
He was so fond of me , and so pleased with my dancing ,
他 曾是 所以 喜爱 的 我 , 和 所以 高兴 和 我的 跳舞 ,

他非常喜欢我，也对我的舞姿非常满意。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] .
that he never tired of serving me .
那 他 绝不 疲劳的 的 服务 我 .

他从不厌倦为我服务。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [fuːd] .
He brought me all my food .
他 带来 我 全部 我的 食物 .

他把我的所有食物都带来了。

[ɪn][fækt][ai][hæd; həd][hɪm][æt; ət][maɪ] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] . "
In fact I had him at my beck and call . "
在 事实 我 有 他 在 我的 贝克 和 称呼 . "

事实上，他完全听我使唤。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)] , " [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][fɪb] .
" My friends , " said the young bear , " he tells a fib .
" 我的 朋友们 , " 说 这 年轻的 熊 , " 他 讲述 一个 纤维 .

"我的朋友们,"小熊说，"他撒谎了。"

[ðæt] [rɪŋ] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
That ring was put in his nose to be fastened to a chain .
那 戒指 曾是 放 在 他的 鼻子 到 是 系紧 到 一个 链 .

那枚环被戴在他的鼻子上，用来连接一条链子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][held][ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] , [hiː; hi] [sez] , ['triːtɪd] [hɪm][səʊ] ['faɪnli] .
He was held a slave by the man who , he says , treated him so finely .
他 曾是 握住 一个 奴隶 经过 这 男人 WHO , 他 说道 , 治疗 他 所以 精细地 .

他说，他被那个对他非常好的人当作奴隶对待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['aɪən] .
He was made to dance through fear of being touched up with a red - hot iron .
他 曾是 制成 到 舞蹈 通过 害怕 的 存在 感动 向上 和 一个 红色的 - 热的 铁 .

他被迫跳舞，因为他害怕被烧红的熨斗烫伤。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz] [wɒt] [men] [kɔːl][ə; eɪ] - ['hʌmbʌg] . - "
In short , he is what men call a ' humbug . ' "
在 短的 , 他 是 什么 男人 称呼 一个 - 骗子 . - "

简而言之，他就是人们常说的"骗子"。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" Yes , he is a humbug , " cried the others ,
" 是的 , 他 是 一个 骗子 , " 哭 这 其他的 ,

"没错，他就是个骗子！"其他人喊道。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] .
though they did not know what the word meant .
尽管 他们 做过 不是 知道 什么 这 单词 意思是 .

虽然他们并不知道这个词的意思。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [eəz] . " — " [ai]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] . " — " [draɪv] [hɪm] [ɒf] .
" We will have no more of his fine airs . " — " I never liked him . " — " Drive him off .
" 我们 将要 有 不 更多的 的 他的 美好的 播出 . " — " 我 绝不 喜欢 他 . " — " 驾驶 他 离开 .

"我们再也不想忍受他的虚伪做作了。"——"我从来就不喜欢他。"——"把他赶走。"

" — " [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ! " — " [kɪk] [hɪm] ! " — " [stəʊn] [hɪm] ! " — " [biːt] [hɪm] ! " — " [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] ['hʌmbʌg] [hɪə(r)] .
" — " Send him back to his dancing - master ! " — " Kick him ! " — " Stone him ! " — " Beat him ! " — " We'll have no humbug here .
" — " 发送 他 后退 到 他的 跳舞 - 掌握 ! " — " 踢 他 ! " — " 石头 他 ! " — " 打 他 ! " — " 出色地 有 不 骗子 这里 .

"——把他送回他的舞蹈老师那里去！""——踢他！""——用石头砸他！""——打他！""——我们这里不接受任何虚伪的东西。"

" [ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['dændi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,
" And so poor Dandy was driven out from the woods ,
" 和 所以 贫穷的 花花公子 曾是 驱动 出去 从 这 树林 ,

于是可怜的丹迪就被赶出了树林。

[ænd; ənd] [fɔːst] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ; [waɪl] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [jʌŋ] [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'spəʊzd][hɪm] ,
and forced to get his living by himself ; while the knowing young bear that had exposed him ,
和 强制 到 得到 他的 活的 经过 他自己 ; 尽管 这 会心 年轻的 熊 那 有 裸露 他 ,

被迫自谋生路；而揭穿他真相的那只机智的年轻熊，

[lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
looked on and laughed at his misfortune .
看起来 在 和 笑了 在 他的 不幸 .

看着他的不幸遭遇，他哈哈大笑。

[ɪf] ['dændi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] ['bəʊstfl] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ,
If Dandy had not been so boastful ; if he had spoken the truth ,
如果 花花公子 有 不是 到过 所以 自夸 ; 如果 他 有 说 这 真相 ,

如果丹迪没有那么自夸；如果他说的是实话，

[ænd; ənd] [biːn] ['mɒdɪst] , — [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [beəz] [tuː; tə]
and been modest , — he might have been respected by his fellow - bears to
和 到过 谦虚的 , — 他 可能 有 到过 受人尊敬 经过 他的 同伴 - 熊 到
[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
the end of his days .
这 结尾 的 他的 天 .

如果他为人谦逊，或许就能受到同伴们的尊敬，直到生命的尽头。

['ælfrɪd] ['selwin] . [-]
Alfred Selwyn . [17]
阿尔弗雷德 塞尔温 . [-]

阿尔弗雷德·塞尔温。[17]

['drɔːɪŋ] - ['les(ə)n] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
DRAWING - LESSON BY HARRISON WEIR .
绘画 - 课 经过 哈里森 堰 .

哈里森·威尔的绘画课。

[vɒl] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [nəʊ] . [wʌn] . [-]
VOL . XXI . — NO . 1 . [18]
卷 . 二十一 . — 不 . 1 . [-]

第 XXI 卷，第 1 期。[18]

[ə; eɪ] [skwiːk] !
A SQUEAK !
一个 吱 !

吱吱！

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]
I'm only a little brown mouse
我是 仅有的 一个 小的 棕色的 老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] ,
That lives in somebody's house ,
那 生活 在 某人的 房子 ,

住在别人家里的那个人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt] ;
And in that same house there's a cat ;
和 在 那 相同的 房子 有 一个 猫 ;

在那所房子里还有一只猫；

[bʌt; bət][əʊ] , [həʊ] !
But oh , ho !
但 哦 , 何 !

但是，哦，嚯！

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
what care I for that ?
什么 关心 我 为了 那 ?

我为什么要关心这个？

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
She sits in the sunshine ,
她 坐着 在 这 阳光 ，

她坐在阳光下，

[ænd; ənd] [lɪks] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pɔːz] ,
And licks her white paws ,
和 舔 她 白色的 爪子 ，

她舔了舔白色的爪子，

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
With one eye on me ,
和 一 眼睛 在 我 ，

他一只眼睛盯着我，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .
And one on her claws .
和 一 在 她 爪子 .

爪子上还有一个。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [kræk]
How she watches the crack
如何 她 手表 这 裂缝

她如何观察裂缝

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːz] [maɪ] [braʊn] [bæk] !
Where she sees my brown back !
在哪里 她 看到 我的 棕色的 后退 !

她看到了我棕色的背！

[bʌt; bət] [ʃɪl] ['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
But she'll never catch me !
但 壳 绝不 抓住 我 !

但她永远也抓不到我！

[fɔː(r); fə(r)] [əʊ] , [həʊ] ! [doʊnt] [juː; jʊ] [siː]
For oh , ho ! don't you see
为了 哦 ， 何 ! 不 你 看

哦，嚯！难道你看不见吗?

[ðæt] [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [jʌŋ] [maʊs]
That I'm just the smartest young mouse
那 我是 只是 这 最聪明的 年轻的 老鼠

我只是最聪明的小老鼠而已

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?
That lives anywhere in the house ?
那 生活 任何地方 在 这 房子 ?

可以放在家里的任何地方吗?

[aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]
I'm only a little brown mouse
我是 仅有的 一个 小的 棕色的 老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] ,
That lives in somebody's house ,
那 生活 在 某人的 房子 ，

住在别人家里的那个人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðeə(r)] [ɪz] ['rəʊvə(r)] :
And in that same house there is Rover :
和 在 那 相同的 房子 那里 是 路虎 :

而罗孚也住在同一栋房子里:

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ['əʊvə(r)] .
He has chased me the whole house over .
他 有 追逐 我 这 所有的 房子 超过 .

他追着我跑遍了整个房子。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [ɪz][fæt]['beɪbi] [tɪm] ;
And there , too , is fat Baby Tim ;
和 那里 , 也 , 是 胖的 婴儿 蒂姆 ;

还有胖乎乎的小蒂姆;

[bʌt; bət][əʊ] , [həʊ] !
But oh , ho !
但 哦 , 何 !

但是，哦，嚯!

[wɒt] [keə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
what care I for him ?
什么 关心 我 为了 他 ?

我为什么要关心他?

[wen] [hiː; hi] [sprɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,
When he sprawls on the carpet ,
什么时候 他 蔓延 在 这 地毯 ,

当他四仰八叉地躺在地毯上时,

[ænd; ənd] [bʌmps] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [nəʊz] ,
And bumps his pink nose ,
和 颠簸 他的 粉色的 鼻子 ,

然后他用粉嫩的小鼻子蹭了蹭,

[ai]['skæmpə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
I scamper around him ,
我 疾走 大约 他 ,

我绕着他跑来跑去,

[ænd; ənd]['tɪk(ə)l][hɪz; ɪz] [təʊz] .
And tickle his toes .
和 痒痒 他的 脚趾 .

然后挠他的脚趾。

[haʊ] [hiː; hi] [kɪks] [ænd; ənd][hiː; hi] [krəʊz] !
How he kicks and he crows !
如何 他 踢 和 他 乌鸦 !

他踢腿，他啼叫!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] , [əʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] ,
For he knows , oh , he knows ,
为了 他 知道 , 哦 , 他 知道 ,

因为他知道，哦，他知道,

[ðæt] [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]
That I'm only a little brown mouse
那 我是 仅有的 一个 小的 棕色的 老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [haʊs] . [-]
That lives in his grandmother's house . [19]
那 生活 在 他的 祖母的 房子 . [-]

他住在祖母家。[19]

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [maʊs]
I'm only a little brown mouse
我是 仅有的 一个 小的 棕色的 老鼠

我只是一只棕色的小老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs] ;
That lives in somebody's house ;
那 生活 在 某人的 房子 ;

住在别人家里;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɒk] ,
And in that same house there's a clock ,
和 在 那 相同的 房子 有 一个 钟 ,

在那栋房子里还有一座钟。

[ðæt] [sez] , " [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] , [tɪk] - [ə; eɪ] - [tɒk] !
That says , " Tick - a - tock , tick - a - tock !
那 说道 , " 打钩 - 一个 - 滴答 , 打钩 - 一个 - 滴答 !

上面写着:“滴答滴答,滴答滴答!”

" [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [fə'gɒtn] [jet] [kwaɪt] ,
" And I've not forgotten yet quite ,
" 和 我已经 不是 被遗忘的 然而 相当 ,

“我还没有完全忘记……”

[haʊ] [wʌns] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [stɪl] [naɪt] ,
How once , on a very still night ,
如何 一次 , 在 一个 非常 仍然 夜晚 ,

从前,在一个寂静的夜晚,

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒk] ,
I was sitting just over the clock ,
我 曾是 坐着 只是 超过 这 钟 ,

我当时就坐在钟的旁边,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɒk] ,
When it gave such a terrible knock ,
什么时候 它 给予 这样的 一个 糟糕的 敲 ,

它发出如此猛烈的撞击声时,

[wɪð] [ə; eɪ] [hwəː] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] ,
With a whirring and whizzing ,
和 一个 嗡嗡声 和 呼啸 ,

伴随着嗡嗡声和呼啸声,

[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] ,
And buzzing and fizzing ,
和 嗡嗡声 和 嘶 ,

嗡嗡作响,嘶嘶作响,

[ðæt] [ai] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
That I tumbled headlong from my perch on the shelf ,
那 我 翻滚 一头扎 从 我的 栖息 在 这 架子 ,

我从架子上摔了下来,头朝下摔了下来。

[ænd; ənd] , ['skæmpə] ['waɪldli] , [ai] ['kraʊdɪd] [maɪ'self]
And , scampering wildly , I crowded myself
和 , 四处奔跑 疯狂地 , 我 挤 我

于是,我慌乱地四处乱窜,把自己挤得水泄不通。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] , [-]
Right under the door , through such a small crack , [20]
正确的 在下面 这 门 , 通过 这样的 一个 小的 裂缝 , [-]

就在门底下,透过这么小的缝隙,[20]

[ðæt] [ai] [skreɪpt] [ɔːl][ðə; ði] [heəz] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [bæk] .
That I scraped all the hairs off the top of my back .
那 我 刮擦 全部 这 头发 离开 这 顶部 的 我的 后退 .

我把后背上的毛都刮掉了。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['meriɪst] [maʊs]

Oh , I am the merriest mouse

哦 , 我 是 这 最快乐的 老鼠

哦，我是最快乐的老鼠

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['eniweə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] !

That lives anywhere in a house !

那 生活 任何地方 在 一个 房子 !

它能在家里的任何地方生存!

[ai] [lʌv] ['təʊstɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [krʌsts] [ɒv; əv] [bred] ,

I love toasted cheese , and I love crusts of bread ,

我 爱 烤过的 奶酪 , 和 我 爱 外壳 的 面包 ,

我喜欢烤奶酪，也喜欢面包皮。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv][əʊld]['peɪpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] .

And bits of old paper to make a soft bed .

和 比特 的 老的 纸 到 制作 一个 柔软的 床 .

还有用一些旧纸片做成的软床。

[əʊ] ! [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [naɪs]

Oh ! I tell you it's nice

哦 ! 我 告诉 你 它是 好的

哦！我跟你说，这地方真不错。

[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [maɪs] ,

To be one of the mice ,

到 是 一 的 这 小鼠 ,

成为一只老鼠，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmz] ,

And when the night comes ,

和 什么时候 这 夜晚 来 ,

当夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][ə'bed] ,

And the folks are abed ,

和 这 各位 是 阿贝德 ,

人们都已入睡。

[tuː; tə]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [reɪs]

To rattle and race

到 嘎嘎作响 和 种族

喧闹和竞速

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [ˌəʊvə'hed] .

On the floor overhead .

在 这 地面 开销 .

在头顶的地板上。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl]

And , say , don't you wish you could run up a wall

和 , 说 , 不 你 希望 你 可以 跑步 向上 一个 墙

话说，你难道不想能沿着墙跑吗?

[æz; əz][ai][duː; də] , ['evri] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][fɔːl] ?

As I do , every day , without getting a fall ?

作为 我 做 , 每一个 天 , 没有 获得 一个 落下 ?

就像我每天都做的那样，而且不会摔倒?

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,

And don't you wish you were a mouse ,

和 不 你 希望 你 是 一个 老鼠 ,

你难道不想变成一只老鼠吗?

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sʌm,bɒdiz] [haʊs] ?
Living in somebody's house ?
活的 在 某人的 房子 ?

住在别人家?

['fli:tə] [ef] .
Fleta F .
弗莱塔 F .

弗莱塔·F.

[wɒt] [ju:; jʊ][du:; də] , [du:; də] [wel] .
WHAT YOU DO , DO WELL .
什么 你 做 , 做 出色地 .

做你该做的事，就做到最好。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] ?
" Why do you take such pains in cutting out these little figures ?
" 为什么 做 你 拿 这样的 疼痛 在 切割 出去 这些 小的 数据 ?

"你为什么这么费劲地把这些小图案剪下来? "

" [ɑ:skt] ['wiŋfrid] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['ɜ:nɪst] .
" asked Winifred of her brother Ernest .
" 问 温妮弗雷德 的 她 兄弟 欧内斯特 .

温妮弗雷德问她的哥哥欧内斯特。

" [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , ['sɪstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ɜ:nɪst] .
" I will tell you why , sister , " replied Ernest .
" 我 将要 告诉 你 为什么 , 姐姐 , " 回复 欧内斯特 .

"我会告诉你为什么，姐姐,"欧内斯特回答道。

" [ai] [teɪk] [peɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['ti:tʃə(r)] [telz] [ˌem 'i:] , [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,
" I take pains because my teacher tells me , that , if a thing is worth doing at all ,
" 我 拿 疼痛 因为 我的 老师 讲述 我 , 那 , 如果 一个 事物 是 值得 正在做 在 全部 ,

"我之所以如此努力，是因为我的老师告诉我，如果一件事值得做，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['du:ɪŋ] [wel] . "
it is worth doing well . "
它 是 值得 正在做 出色地 . "

值得做好。

" [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə][du:; də] [wel] ['i:v(ə)n][ɪn]['traɪflz] ? " [ɑ:skt] ['wiŋfrid] .
" Did he mean that we should try to do well even in trifles ? " asked Winifred .
" 做过 他 意思是 那 我们 应该 尝试 到 做 出色地 甚至 在 琐事 ? " 问 温妮弗雷德 .

"他的意思是说，即使是小事，我们也要努力做好吗? "温妮弗雷德问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['ɜ:nɪst] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][wʌns] [sed] , - [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊ]['traɪf(ə)l] . -
" Yes , " answered Ernest , " because , as a great man once said , ' Perfection is no trifle . '
" 是的 , " 回答 欧内斯特 , " 因为 , 作为 一个 伟大的 男人 一次 说 , - 完美 是 不 琐事 . -

"是的,"欧内斯特回答说，"因为正如一位伟人曾经说过的那样，'完美绝非小事。'"

" ['wiŋfrid] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [æz; əz] , ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
" Winifred sat looking at her brother , as , handling a pair of scissors ,
" 温妮弗雷德 卫星 寻找 在 她 兄弟 , 作为 , 处理 一个 一对 的 剪刀 ,

温妮弗雷德坐在那里看着她的哥哥，哥哥正在摆弄一把剪刀。

[hiː; hi] ['keəfəli] [kʌt] [aʊt] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [dɒgz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .
he carefully cut out figures of horses , dogs , pigs , and various other animals .
他 小心 切 出去 数据 的 马匹 , 狗 , 猪 , 和 各种各样的 其他 动物 .

他精心剪出了马、狗、猪和其他各种动物的图案。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [-]
Three years afterward she remembered this conversation ; [21]
三 年 之后 她 记得 这 对话 ; [-]

三年后，她想起了这次谈话；[21]

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðæt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] ,
for it happened at that time , that , her father having died ,
为了 它 发生 在 那 时间 , 那 , 她 父亲 拥有 死亡 ,

因为就在那时，她的父亲去世了。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sə'pɔːt] .
her widowed mother was left almost destitute with a family of seven children to support .
她 寡 母亲 曾是 左边 几乎 贫困 和 一个 家庭 的 七 孩子们 到 支持 .

她的母亲成了寡妇，几乎一贫如洗，还要养活七个孩子。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [duː; də] ?
What should the poor woman do ?
什么 应该 这 贫穷的 女士 做 ?

这位可怜的女人该怎么办？

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,
At first she thought she would take in washing ,
在 第一的 她 想法 她 会 拿 在 洗涤 ,

起初她想做洗衣工，

[ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .
then that she would try to keep a little shop .
然后 那 她 会 尝试 到 保持 一个 小的 店铺 .

然后她打算尝试开一家小店。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [brɪsk] [əʊld] ['dʒentlmən] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
While she was hesitating , Mr . Mason , a brisk old gentleman , came to the door ,
尽管 她 曾是 犹豫不决 , 先生 . 石匠 , 一个 轻快 老的 绅士 , 来了 到 这 门 ,

她还在犹豫的时候，一位名叫梅森先生的干练老绅士走了过来，他来到了门口。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʌts] [ðiːz] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɪn] ['prəʊfaɪl] ?
and asked , " Where is the boy who cuts these figures and faces in profile ?
和 问 , " 在哪里 是 这 男生 WHO 削减 这些 数据 和 面孔 在 轮廓 ?

然后问道：“那个能剪出这些侧面人物和面孔的男孩在哪里？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːrnɪsts] [skɪl] ;
" One of his grandchildren had brought him home from school some specimens of Ernest's skill ;
" 一 的 他的 孙辈 有 带来 他 家 从 学校 一些 标本 的 欧内斯特的 技能 ;

“他的一个孙子从学校带回家一些欧内斯特的手艺作品；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd]
and Mr . Mason saw at once that they were the work of a gifted
和 先生 . 石匠 锯 在 一次 那 他们 是 这 工作 的 一个 天才
[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['ɑːtɪst] .
and painstaking artist .
和 费尽心力 艺术家 .

梅森先生一眼就看出，这些作品出自一位才华横溢、一丝不苟的艺术家之手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪst] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" You must mean my little Ernest , " said the mother .
" 你 必须 意思是 我的 小的 欧内斯特 , " 说 这 母亲 .

“您说的一定是我的小欧内斯特吧,”母亲说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
" Poor little fellow !
" 贫穷的 小的 同伴 !

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmz] [wɒt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He little dreams what is coming .
他 小的 梦境 什么 是 未来 .

他丝毫没有想到即将发生什么。

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] . "
I shall soon have to take him away from school . "
我 将 很快 有 到 拿 他 离开 从 学校 . "

我很快就得把他从学校接走了。

" [waɪ] [səʊ] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
" Why so ? " cried Mr . Mason .
" 为什么 所以 ? " 哭 先生 . 石匠 .

“为什么会这样？”梅森先生喊道。

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] ?
" Take him away from school ?
" 拿 他 离开 从 学校 ?

“让他辍学？”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
You shall do no such a thing .
你 将 做 不 这样的 一个 事物 .

你绝不可做这种事。

[aɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
I'll not allow it . " [22]
患病的 不是 允许 它 . " [-]

我绝不允许。[22]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['destɪtjuːt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ,
" We are destitute , sir , and I have no means of support ,
" 我们 是 贫困 , 先生 , 和 我 有 不 方法 的 支持 ,

“先生，我们一贫如洗，我没有任何生活来源。”

" [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" said the mother with a sigh .
" 说 这 母亲 和 一个 叹 .

“母亲叹了口气说道。”

" [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] !
" No means of support !
" 不 方法 的 支持 !

“没有经济来源！”

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [kæn; kən] [kʌt] ['fɪgəz] [laɪk] [ðæt] ,
With a boy in the house who can cut figures like that ,
和 一个 男生 在 这 房子 WHO 能 切 数据 喜欢 那 ,

家里有个能跳这种舞步的男孩,

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] .
do you say you have no means of support ? " exclaimed Mr . Mason .
做 你 说 你 有 不 方法 的 支持 ? " 惊呼 先生 . 石匠 .

"你说你没有生活来源?"梅森先生惊呼道。

" [gʊd] ['wʊmən] , [ai] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] ,
" Good woman , I will insure your boy good wages every week for the next year ,
" 好的 女士 , 我 将要 保证 你的 男生 好的 工资 每一个 星期 为了 这 下一个 年 ,

"好女人,我保证你儿子未来一年每周都能拿到不错的工资。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm] [kʌm] [bɪ'twiːn] [skuːl] - ['aʊəz] , [ænd; ənd] [kʌt] ['pɪktʃəz] ['ʌndə(r)][maɪ] [də'rekʃ(ə)n] .
if you will let him come between school - hours , and cut pictures under my direction .
如果 你 将要 让 他 来 之间 学校 - 小时 , 和 切 图片 在下面 我的 方向 .

如果你允许他在课余时间过来,并在我的指导下剪照片的话。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [təʊld] .
" The rest of my little story may soon be told .
" 这 休息 的 我的 小的 故事 可能 很快 是 讲述 .

"我的小故事的其余部分可能很快就会被讲述。"

['ɜːnɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
Ernest became the staff and stay of his family .
欧内斯特 成为 这 职员 和 停留 的 他的 家庭 .

欧内斯特成了他家人的佣人和住所。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tælənt][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
The little talent he had cultivated so carefully and diligently was the means of giving him not only an honest employment ,
这 小的 天赋 他 有 栽培 所以 小心 和 勤勉地 曾是 这 方法 的 给予 他 不是 仅有的 一个 诚实的 就业 ,

他精心培养的那一点点才能,不仅为他带来了一份体面的工作,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'pɔːt] .
but a liberal support .
但 一个 自由主义 支持 .

但得到了自由派的支持。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ] [ɔːl] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ɑːt] .
He rose to distinction ; and his productions were much sought after by all good judges of art .
他 玫瑰 到 区别 ; 和 他的 作品 是 很多 寻求 后 经过 全部 好的 法官 的 艺术 .

他声名鹊起;他的作品深受所有优秀艺术鉴赏家的追捧。

['eməli]['kɑ:tə(r)] .
Emily Carter .
艾米丽 卡特 .

艾米莉·卡特。

[ˌes 'ti:] . ['kæθərɪnz] [rɒk] , [saʊθ] [weɪlz] . [-]
St . Catherine's Rock , South Wales . [23]
英石 . 凯瑟琳的 岩石 , 南 威尔士 . [-]

南威尔士圣凯瑟琳岩。[23]

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
IN THE WINTER .
在 这 冬天 .

在冬天。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [naɪs] ['æplz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
There are some nice apples in the cellar ,
那里 是 一些 好的 苹果 在 这 地窖 ,

地窖里有一些不错的苹果。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪʃ] [fʊl] .
and William is going down with a light to get a dish full .
和 威廉 是 去 向下 和 一个 光 到 得到 一个 盘子 满的 .

威廉正拿着灯下去取满一盘菜。

[hi:; hi] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [gəʊld] ,
He will pick out some that are as yellow as gold ,
他 将要 挑选 出去 一些 那 是 作为 黄色的 作为 金子 ,

他会挑出一些像黄金一样金黄的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] .
and some that are as red as a rose .
和 一些 那 是 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 .

有些像玫瑰一样红。

[ðɪs] [mæn] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [meɪ] [drɪŋk] .
This man is cutting a hole through the ice , so that the cows may drink .
这 男人 是 切割 一个 洞 通过 这 冰 , 所以 那 这 牛 可能 喝 .

这个人正在冰面上凿个洞，以便牛可以喝水。

[ðə; ði] [stri:m] [ɪz] [ɔ:l] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] .
The stream is all frozen over .
这 溪流 是 全部 冷冻 超过 .

溪流完全结冰了。

[wen] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs] [ɪz] ['brəʊkən] , [ðeɪ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] .
When the thick ice is broken , they can drink all they want .
什么时候 这 厚的 冰 是 破碎的 , 他们 能 喝 全部 他们 想 .

当厚厚的冰层被打破后，他们就可以尽情畅饮了。

[wɔ:k] [ʌp] , [əʊld] ['brɪndl] , [ænd; ənd] [help] [jɔ:'self] . [-]
Walk up , old Brindle , and help yourself . [24]
走 向上 , 老的 斑纹 , 和 帮助 你自己 . [-]

老布林德尔，走上前去，自己享用吧。[24]

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [faul] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [stændz] [ɒn] [wʌn] [leg] .
Here are the fowls , and each stands on one leg .
这里 是 这 家禽 , 和 每个 站立 在 一 腿 .

这些家禽都单腿站立。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kəʊld] .
The ground is covered with snow , and their toes are very cold .
这 地面 是 涵盖 和 雪 , 和 他们的 脚趾 是 非常 寒冷的 .

地面被积雪覆盖，他们的脚趾头很冷。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][həʊld][ðeə(r)] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['feðər] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .
So they all hold their feet under their feathers , to keep them warm .
所以 他们 全部 抓住 他们的 脚 在下面 他们的 羽毛 , 到 保持 他们 温暖的 .

所以它们都把脚缩在羽毛下面保暖。

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [kæt] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] .
The old gray cat comes in the morning , and jumps up on the children's bed .
这 老的 灰色的 猫 来 在 这 早晨 , 和 跳跃 向上 在 这 孩子们的 床 .

那只老灰猫早上来了，跳到孩子们的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kriːps] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [fɜː(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
Then she creeps towards them , and rubs her soft fur on the little boy's
然后 她 令人毛骨悚然 向 他们 , 和 摩擦 她 柔软的 毛皮 在 这 小的 男孩们
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

然后她悄悄地靠近他们，用柔软的皮毛蹭着小男孩的脸。

[ænd; ənd] [weiks] [hɪm] [ʌp] .
and wakes him up .
和 醒来 他 向上 .

然后把他叫醒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
She would like to say , " Good morning !
她 会 喜欢 到 说 , " 好的 早晨 !

她想说：“早上好！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sez] , " [mjuː] , [mjuː] !
" but she only says , " Mew , mew !
" 但 她 仅有的 说道 , " 喵喵 , 喵 !

但她只会说：“喵，喵！”

" ['dʌbljuː] . [əʊ] . [siː] . [-]
" W . O . C . [25]
" W . 哦 . C . [-]

“WOC[25]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
MY LITTLE SISTER .
我的 小的 姐姐 .

我的妹妹。

[gʊd] [fəʊks] [huː] [riːd] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;
Good folks who read " The Nursery , " this is my little sister ;
好的 各位 WHO 读 " 这 苗圃 , " 这 是 我的 小的 姐姐 ;

读过《育儿室》的好心人们，这是我的小妹妹；

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [juː; jʊ]['truːli] [haʊ] [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] :
The picture shows you truly how I caught her up , and kissed her :
这 图片 演出 你 真的 如何 我 捕捉 她 向上 , 和 亲吻 她 :

这张照片真实地展现了我如何追上她并吻了她：

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['veri] [swiːt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd]
She is so sweet , so very sweet , that I am quite decided
她 是 所以 甜的 , 所以 非常 甜的 , 那 我 是 相当 决定

她太可爱了，真的太可爱了，所以我已经决定了

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] .
If you could see her as she is you would do just as I did .
如果 你 可以 看 她 作为 她 是 你 会 做 只是 作为 我 做过 .

如果你能看到她真实的样子，你就会和我一样做出同样的选择。

['brʌðə(r)] ['kɑːlɒs] . [-]
Brother Carlos . [26]
兄弟 卡洛斯 . [-]

卡洛斯兄弟。[26]

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪni] .
A LETTER TO MINNIE .
一个 信 到 米妮 .

写给米妮的一封信。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] [faʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɪniz] ['stɒkɪŋ] [lɑːst] ['krɪsməs] : —
The following is an exact copy of a letter found in little Minnie's stocking last Christmas : —
这 下列的 是 一个 精确的 复制 的 一个 信 成立 在 小的 米妮的 袜 最后的 圣诞节 : —

以下是去年圣诞节在小米妮的圣诞袜里发现的一封信的原文：——

['sɪtɪŋ] [ruːm] , [æt; ət] ['mɑːməz] [desk] .
Sitting Room , at Mamma's Desk .
坐着 房间 , 在 妈妈的 桌子 .

客厅，妈妈的书桌旁。

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪni] .
My Dear little Minnie .
我的 亲爱的 小的 米妮 .

我亲爱的小米妮。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)][pet] [neɪm] ;
You must excuse my calling you by your pet name ;
你 必须 原谅 我的 呼叫 你 经过 你的 宠物 姓名 ;

请原谅我用你的昵称称呼你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪm][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ai][kænt]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ðem; ðəm] ,
but you see I'm so fond of all good children that I can't Master and Miss them ,
但 你 看 我是 所以 喜爱 的 全部 好的 孩子们 那 我 不能 掌握 和 错过 他们 ,

但是你知道，我非常喜欢所有乖孩子，所以我无法既拥有他们又失去他们。

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] ['fæni] , [ænd; ənd] ['mɪni] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and they're all Tommie , and Johnnie , and Fannie , and Minnie , to me .
和 它们是 全部 汤米 , 和 约翰尼 , 和 房利美 , 和 米妮 , 到 我 .

在我眼里，他们都是汤米、约翰尼、范妮和米妮。

[jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ai] [kænt] [pʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] :
Your stocking is so small that I can't put much of any thing into it :
你的 袜 是 所以 小的 那 我 不能 放 很多 的 任何 事物 进入 它 :

你的圣诞袜太小了，我几乎什么都放不进去：

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [pi'ænəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [naɪs] [waɪt] [klɒθ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] , [ðen] [aɪm][mɪ'steɪkən] .
but if that piano , with the nice white cloth on it , isn't for presents , then I'm mistaken .
但 如果 那 钢琴 , 和 这 好的 白色的 布 在 它 , 不是 为了 礼物 , 然后 我是 错误 .

但如果那架盖着漂亮白布的钢琴不是用来送人的，那我就错了。

[ai][ʃæl; ʃəl][pʊt] [jɔːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][həʊp][ai] [ˈʃɑːnt] [krɒk] [ðæt] [ˈteɪblklɒθ] ;
I shall put yours there , and I hope I sha'n't crock that tablecloth ;
我 将 放 你的 那里 , 和 我 希望 我 不会 缸 那 桌布 ;

我会把你的放在那里，希望我不会弄脏那块桌布；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈsʊti] [mɑːrks][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
for your mamma wouldn't like to find my sooty marks all over it .
为了 你的 妈妈 不会 喜欢 到 寻找 我的 煤烟 标记 全部 超过 它 .

你妈妈肯定不希望在上面发现我留下的烟灰痕迹。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Though I don't see how she could expect me to be clean when she has
尽管 我 不 看 如何 她 可以 预计 我 到 是 干净的 什么时候 她 有
[hæd; həd][ə; eɪ][sɒft] - [kəʊl][ˈfaɪə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
had a soft - coal fire burning in her grate all the evening ,
有 一个 柔软的 - 煤炭 火 燃烧 在 她 格特 全部 这 晚上 ,

虽然我不明白她怎么能指望我保持干净，毕竟她整个晚上都在壁炉里烧着软煤火。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [səʊ] [blæk] !
and that does make the chimney so black !
和 那 做 制作 这 烟囱 所以 黑色的 !

那确实会让烟囱变得很黑！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bʊk] ([ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][ˌes ˈtiː]
If you will look at the picture of me in your new book (they call me St
如果 你 将要 看 在 这 图片 的 我 在 你的 新的 书 (他们 称呼 我 英石
. [ˈnɪkələs] [ðeə(r)]) ,
. Nicholas there) ,
. 尼古拉斯 那里) ,

如果你看看你新书里我的照片（他们在那里叫我圣尼古拉斯），

[jʊl] [siː] [haʊ] [fæt][ai][ˌeɪ ˈem] ;
you'll see how fat I am ;
你会 看 如何 胖的 我 是 ;

你会看到我有多胖；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai][get] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [pleɪs] ?
and how do you suppose I get down such a small place ?
和 如何 做 你 认为 我 得到 向下 这样的 一个 小的 地方 ?

那你觉得我该怎么下去呢？这么小的地方啊！

[ai][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [ˈtʃɪldrən] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I never could if I didn't love children so much ,
我 绝不 可以 如果 我 没有 爱 孩子们 所以 很多 ,

如果不是那么喜欢孩子，我永远也做不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˈhædnt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] .
and if I hadn't done it for so many hundred years .
和 如果 我 之前没有 完毕 它 为了 所以 许多 百 年 .

如果我几百年来没有这样做的话。

[bʌt; bət][ai][bɪˈgæn] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪˈfɔː(r)][ai] [gruː] [səʊ][fæt] ;
But I began , you see , before I grew so fat ;
但 我 开始 , 你 看 , 前 我 生长 所以 胖的 ;

但是，你知道，我是在我变胖之前就开始的；

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
and so now I know the easiest way to do it .
和 所以 现在 我 知道 这 最容易 方式 到 做 它 .

所以现在我知道最简单的做法了。

[ai] [həʊp] [jʊl] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːl] [grəʊ] [səʊ] [fɑːst] ,
I hope you'll have all you wanted this year ; but you all grow so fast ,
我 希望 你会 有 全部 你 通缉 这 年 ; 但 你 全部 生长 所以 快速地 ,

我希望你们今年都能心想事成；但是你们都长得太快了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['wɒnts] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ,
and have so many wants from year to year ,
和 有 所以 许多 想要 从 年 到 年 ,

而且每年都有很多愿望，

[ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)] [ðæt] [ai] ['ʃɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .
that I sometimes fear that I sha'n't always be able to satisfy you .
那 我 有时 害怕 那 我 不会 总是 是 有能力的 到 满足 你 .

我有时担心我无法始终让你满意。

[stɪl] , [æz; əz] [ɪts] ['əʊnli] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ai] ['vɪzɪt] , [ai] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,
Still , as it's only the good little children that I visit , I fancy they will be pleased ,
仍然 , 作为 它是 仅有的 这 好的 小的 孩子们 那 我 访问 , 我 想要 他们 将要 是 高兴 ,

不过，因为我只去看望那些乖巧的小孩，我想他们会很高兴的。

[wɒt'evə(r)] [ai] [brɪŋ] .
whatever I bring .
任何 我 带来 .

我带的任何东西。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] ['geswɜːk] .
I must confess , though , that it isn't all guesswork .
我 必须 承认 , 尽管 , 那 它 不是 全部 猜测 .

不过我必须承认，这并非完全是猜测。

[ai] [nəʊ] ['prɪti] [wel] [wɒt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [wɒnt] .
I know pretty well what my little folks want .
我 知道 漂亮的 出色地 什么 我的 小的 各位 想 .

我很清楚我的孩子们想要什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] ,
But if you knew the amount of listening at doors and windows and registers ,
但 如果 你 知道 这 数量 的 聆听 在 门 和 视窗 和 登记簿 ,

但是，如果你知道有多少人在门窗和通风口偷听，

[ðæt] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['wɒnts] , [jʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .
that I do to find out all these wants , you'd be astonished .
那 我 做 到 寻找 出去 全部 这些 想要 , 你会 是 惊讶 .

我为了弄清楚这些需求所做的一切，你会大吃一惊的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ai] [dəʊnt] ['hʌri] [ɒf] , [jʊl] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ;
And now , if I don't hurry off , you'll be waking up , and catch me here ;
和 现在 , 如果 我 不 匆忙 离开 , 你会 是 醒来 向上 , 和 抓住 我 这里 ;

现在，如果我不赶紧走，你就会醒来，然后发现我在这里；

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [steɪd] [ə; eɪ] [diːl] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lɒts] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] .
besides , I've staid a deal longer than I ought , for I've lots to do before daylight .
除了 , 我已经 稳重 一个 交易 更长 比 我 应该 , 为了 我已经 很多 到 做 前 日光 .

此外，我停留的时间比应该停留的时间要长得多，因为天亮之前我还有很多事情要做。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [desk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [mə'tɪəriəlz] [səʊ] ['hændi] ,
But , seeing your mamma's desk and writing - materials so handy ,
但 , 看到 你的 妈妈的 桌子 和 写作 - 材料 所以 便利 ,

但是，看到妈妈的书桌和书写工具都摆放得这么方便，

[ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [help] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
I really couldn't help sitting down to write you a letter .
我 真的 不能 帮助 坐着 向下 到 写 你 一个 信 .

我实在忍不住要坐下来给你写封信。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɔːltə] , [ðæt] [æz; əz] [ai] [brɔːt] [hɪm] ['prez(ə)nts] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ,
Tell your brother Walter , that as I brought him presents ten years before you came ,
告诉 你的 兄弟 沃尔特 , 那 作为 我 带来 他 礼物 十 年 前 你 来了 ,

请转告你的哥哥沃尔特，就像十年前你来之前我给他带礼物一样，

[hiː; hi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [kwaɪt] [səʊ] ['meni] [naʊ] ;
he mustn't expect quite so many now ;
他 不得 预计 相当 所以 许多 现在 ;

他现在不应该指望有那么多人来了；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
for he can have no idea how many little folks I have to provide for .
为了 他 能 有 不 主意 如何 许多 小的 各位 我 有 到 提供 为了 .

因为他根本不知道我要养活多少孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['reɪnˌdɪrs] [-]
And if my reindeers [27]
和 如果 我的 驯鹿 [-]

如果我的驯鹿[27]

[wɜːrnt] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] , [ænd; ənd] [strɒgɪst] , [ænd; ənd] [fliːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,
weren't the kindest , and strongest , and fleetest of creatures ,
不是 这 最善良的 , 和 最强 , 和 最快 的 生物 ,

它们并非最善良、最强壮、最敏捷的生物，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] " [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
we never could get through the amount of work we have to do " the night before Christmas .
我们 绝不 可以 得到 通过 这 数量 的 工作 我们 有 到 做 " 这 夜晚 前 圣诞节 .

我们永远无法在“圣诞节前夜”完成我们必须完成的工作量。

" ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'pɑː] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] , " [ai] [rɪ'meɪn] ,
" Wishing you , and your brother , and papa , and mamma , a " Merry Christmas , " I remain ,
" 祝 你 , 和 你的 兄弟 , 和 爸爸 , 和 妈妈 , 一个 " 欢乐 圣诞节 , " 我 保持 ,

“祝你、你的兄弟、爸爸、妈妈圣诞快乐！”我谨代表大家致以问候。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [jɔːz] ,
with a heart full of love , yours ,
和 一个 心 满的 的 爱 , 你的 ,

带着满满的爱，你的，

['sæntə] [klɔːz] .
Santa Claus .
圣诞老人 克劳斯 .

圣诞老人。

[ðə; ði] ['hedʒhɒɡ] .
THE HEDGEHOG .
这 刺猬 .

刺猬。

[ðə; ði] ['hedʒhɒɡ] [ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ʃɔːt] [lɪmz] .
The hedgehog is a queer little animal with short limbs .
这 刺猬 是 一个 酷儿 小的 动物 和 短的 四肢 .

刺猬是一种四肢短小的奇特小动物。

[ˌaɪ ˈtiː] [fiːdz] ['məʊstli][ɒn]['ɪnsekts] .
It feeds mostly on insects .
它 饲料 大多 在 昆虫 .

它主要以昆虫为食。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] ['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɑːp] [spaɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [heəz] ,
It has its body covered with sharp spines instead of hairs ,
它 有 它是 身体 涵盖 和 锋利的 脊柱 反而 的 头发 ,

它的身体上覆盖着尖刺而不是毛发。

[ænd; ənd][kæn; kən][rəʊl][ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] ,
and can roll itself up in a ball ,
和 能 卷 本身 向上 在 一个 球 ,

并且可以把自己卷成球状。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['prɪklz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
and thus show an array of prickles pointing in every direction .
和 因此 展示 一个 大批 的 刺 指向 在 每一个 方向 .

因此，会呈现出向各个方向生长的尖刺状图案。

[sləʊ] [ɒv; əv] [fʊt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['kænɒt] [fliː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
Slow of foot , this little creature cannot flee from danger ; but in the sharp ,
慢的 的 脚 , 这 小的 生物 不能 逃跑 从 危险 ; 但 在 这 锋利的 ,

这种行动迟缓的小动物无法逃离危险；但在急速下，

[hɑːd] , [ænd; ənd] [tʌf] ['prɪklz] [ɒv; əv][ɪts] [kəʊt] ,
hard , and tough prickles of its coat ,
难的 , 和 艰难的 刺 的 它是 外套 ,

它皮毛上长着坚硬而扎手的刺。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldkæt] ,
it has a safeguard better than the teeth and claws of the wildcat ,
它 有 一个 保障 更好的 比 这 牙齿 和 爪子 的 这 野猫 ,

它拥有比野猫的牙齿和爪子更强大的防御能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

第2/4页

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] .
or the fleetness of the hare .
或者 这 速度 的 这 野兔 .

或者像兔子一样敏捷。

[ðə; ði] ['hedʒhɒg] [hæz; həz] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [-]
The hedgehog has powerful muscles beneath the skin of [28]
这 刺猬 有 强大的 肌肉 下面 这 皮肤 的 [-]

刺猬的皮下有强壮的肌肉[28]

[ðə; ði] [bæk] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'lɑːm] ,
the back ; and by the aid of these , on the slightest alarm ,
这 后退 ; 和 经过 这 援助 的 这些 , 在 这 丝毫 警报 ,

背部；借助这些，一旦发生最轻微的惊吓，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊlz] [ɪt'self] [ʌp] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [legz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
it rolls itself up so as to have its head and legs hidden in the middle
它 卷 本身 向上 所以 作为 到 有 它是 头 和 腿 隐 在 这 中间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [meɪks] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
of the ball it thus makes of itself .
的 这 球 它 因此 制作 的 本身 .

它会把自己卷起来，把头和腿藏在自己卷成的球的中间。

['aʊə(r)] [dɒg] [snɪp] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedʒhɒg] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
Our dog Snip saw a hedgehog , the other day , for the first time .
我们的 狗 剪 锯 一个 刺猬 , 这 其他 天 , 为了 这 第一的 时间 .

前几天，我们的狗狗Snip第一次见到了刺猬。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm] ,
As soon as it saw him ,
作为 很快 作为 它 锯 他 ,

它一看到他，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] .
the little creature seemed to change from a live thing into a ball .
这 小的 生物 似乎 到 改变 从 一个 居住 事物 进入 一个 球 .

这个小家伙似乎从活物变成了球。

[snɪp] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Snip did not know what to make of it .
剪 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 .

Snip 不知道该如何看待这件事。

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
His curiosity was much excited .
他的 好奇心 曾是 很多 兴奋的 .

他非常好奇。

[hiː; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He went up , and looked at it .
他 去 向上 , 和 看起来 在 它 .

他走上前去，看了看。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tɔːk] : —

If the two could have spoken , I think this would have been their talk : —

如果 这 二 可以 有 说 , 我 思考 这 会 有 到过 他们的 讲话 : —

如果两人能够交谈，我想他们的对话会是这样的：

[snɪp] . — " [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɪrɪst] .

Snip . — " Of all the queer things I ever saw , you are the queerest .

剪 . — " 的 全部 这 酷儿 事物 我 曾经 锯 , 你 是 这 最酷儿的 .

节选——“在我见过的所有古怪事物中，你是最古怪的。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['enihaʊ] ?

What are you anyhow ?

什么 是 你 无论如何 ?

你到底是什么人？

" ['hedʒhɒg] . — " [sə'pəʊz] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː] , [ænd; ənd][traɪ] .

" Hedgehog . — " Suppose you put out your paw , and try .

" 刺猬 . — " 认为 你 放 出去 你的 爪子 , 和 尝试 .

“刺猬。”——“假设你伸出爪子，试一试。

" [snɪp] . — " [ai][dəʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪklz] .

" Snip . — " I don't like the look of those prickles .

" 剪 . — " 我 不 喜欢 这 看 的 那些 刺 .

“咔嚓——”我不喜欢这些刺的样子。

" ['hedʒhɒg] . — " [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [snɪp] !

" Hedgehog . — " Don't be a coward , Snip !

" 刺猬 . — " 不 是 一个 懦夫 , 剪 !

“刺猬。”——“别当懦夫，小家伙！ ”

[pʊt][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɒv; əv][maɪ][naɪs] [sɒft] [bæk] .

Put your nose down , and feel of my nice soft back .

放 你的 鼻子 向下 , 和 感觉 的 我的 好的 柔软的 后退 .

把鼻子贴近我，感受一下我柔软舒适的背部。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hedʒhɒg] ['riːəli] ['tʃiːtɪd] [hɪm][baɪ]['eni] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks][æz; əz] [ðiːz] , [ai]

" Whether the cunning hedgehog really cheated him by any such remarks as these , I

" 无论 这 狡猾 刺猬 真的 作弊 他 经过 任何 这样的 评论 作为 这些 , 我

['kænɒt] [seɪ] .

cannot say .

不能 说 .

“狡猾的刺猬是否真的用这些话欺骗了他，我无法断言。”

[bʌt; bət][snɪp][æt; ət][lɑːst] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][nəʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]

But Snip at last mustered courage enough to put his nose down to the ball

但 剪 在 最后的 集结 勇气 足够的 到 放 他的 鼻子 向下 到 这 球

.

.

.

但斯尼普最终鼓起勇气，低头去够球。

[ræʃ] [snɪp] !

Rash Snip !

皮疹 剪 !

皮疹剪！

[ʌp]

Up

向上

向上

[rəʊz][ðə; ði] ['brɪslz] , [ænd; ənd] ['prɪkt] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
rose the bristles , and pricked him so that he ran back to the house ,
玫瑰 这 刷毛 , 和 刺痛 他 所以 那 他 跑 后退 到 这 房子 ,

鬃毛竖了起来，扎了他一下，他吓得跑回了房子里。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
howling and yelping as if he had been shot .
嚎叫 和 尖叫 作为 如果 他 有 到过 射击 .

他像中枪了一样嚎叫和尖叫。

['hævɪŋ] [pʊt] [snɪp][tuː; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['kwaɪətli] [ˌʌn'rəul] [ɪt'self] ,
Having put Snip to flight , the hedgehog quietly unrolled itself ,
拥有 放 剪 到 航班 , 这 刺猬 悄悄 展开 本身 ,

击退了斯尼普后，刺猬悄悄地舒展开了自己。

[θrʌst] [aʊt] [ɪts][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [snaʊt] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɒŋ] [ɒn][ɪts] [wei]
thrust out its queer little head with the long snout , and crept along on its way
推力 出去 它是 酷儿 小的 头 和 这 长的 鼻子 , 和 悄悄地爬 沿着 在 它是 方式
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
rejoicing .
欢欣鼓舞 .

它探出那长着长鼻子、造型奇特的小脑袋，欢快地爬着前进。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][snɪp] ,
As for Snip ,
作为 为了 剪 ,

至于Snip，

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][pʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedʒhɒg]
I am quite sure he will never put his nose to the back of a hedgehog
我 是 相当 当然 他 将要 绝不 放 他的 鼻子 到 这 后退 的 一个 刺猬
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我非常肯定他以后再也不会把鼻子凑到刺猬背上了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
as long as he lives .
作为 长的 作为 他 生活 .

只要他活着。

[tʃɑːlz] ['selwin] . [-]
Charles Selwyn . [29]
查尔斯 塞尔温 . [-]

查尔斯·塞尔温。[29]

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] [sæt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;
Little black monkey sat up in a tree ;
小的 黑色的 猴 卫星 向上 在 一个 树 ;

小黑猴坐在树上；

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] , [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Little black monkey , he grinned at me ;
小的 黑色的 猴 , 他 咧嘴一笑 在 我 ;

小黑猴冲我咧嘴一笑；

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kəʊkəˌnʌt] ,
He put out his paw for a cocoanut ,
他 放 出去 他的 爪子 为了 一个 椰子 ,

他伸出爪子要椰子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][maɪ]['ɒksɪˌpʌt] .
And he dropped it down on my occiput .
和 他 掉落 它 向下 在 我的 枕骨 .
然后他把它扔到了我的后脑勺上。

[ðə; ði]['ɒksɪˌpʌt][ɪz][ə; eɪ][pɑːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The occiput is a part , you know ,
这 枕骨 是 一个 部分 , 你 知道 ,
枕骨是身体的一部分，你知道的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [dʌz] [ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] [grəʊ] ;
Of the head which does on my shoulders grow ;
的 这 头 哪个 做 在 我的 肩膀 生长 ;
我肩上长出的头颅；

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪt] , [-]
And it's very unpleasant to have it hit , [30]
和 它是 非常 令人不快的 到 有 它 打 , [-]
被它击中会非常不舒服，[30]

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][heə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Especially when there's no hair on it .
尤其 什么时候 有 不 头发 在 它 .
尤其是当上面没有毛发的时候。

[ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd][ai] [sed] , " [naʊ] [waɪ] ,
I took up my gun , and I said , " Now why ,
我 采取 向上 我的 枪 , 和 我 说 , " 现在 为什么 ,
我拿起枪，说道：“为什么？”

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt][daɪ] ?
Little black monkey , should you not die ?
小的 黑色的 猴 , 应该 你 不是 死 ?
小黑猴，你难道不应该死吗？

[aɪl] [hɪt][juː; jʊ] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] ,
I'll hit you soon in a vital part ,
患病的 打 你 很快 在 一个 必不可少的 部分 ,
我很快就会击中你的要害部位，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
It may be your head , or it may be your heart .
它 可能 是 你的 头 , 或者 它 可能 是 你的 心 .
可能是你的理智，也可能是你的情感。

" [ai] ['stedi] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][ai] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] :
" I steadied the gun , and I aimed it true :
" 我 稳定 这 枪 , 和 我 旨在 它 真的 :
我稳住枪，瞄准了目标：

[ðə; ði]['trɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ;
The trigger it snapped , and the bullet it flew ;
这 扳机 它 啪啪 , 和 这 子弹 它 飞翔 ;
扳机扣动，子弹射出；

[bʌt; bət][dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] , [ai] ['kænɒt] [tel] ,
But just where it went to , I cannot tell ,
但 只是 在哪里 它 去 到 , 我 不能 告诉 ,
但它究竟去了哪里，我就不得而知了。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [weə(r)] [ðæt] ['bʊlɪt] [fel] .
For I never could see where that bullet fell .
为了 我 绝不 可以 看 在哪里 那 子弹 跌倒 .
因为我始终没能看到那颗子弹落在哪里。

['lɪt(ə)l] [blæk] ['mʌŋki] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
Little black monkey still sat in the tree ,
小的 黑色的 猴 仍然 卫星 在 这 树 ,

小黑猴依然坐在树上，

[ænd; ənd]['plæsɪdli] , ['wɪkɪdli] , [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] :
And placidly , wickedly , grinned at me :
和 平静地 , 邪恶地 , 咧嘴一笑 在 我 :

然后，他平静而又邪恶地冲我咧嘴一笑：

[ai] [tʊk] [ʌp][maɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
I took up my gun , and walked away ,
我 采取 向上 我的 枪 , 和 步行 离开 ,

我拿起枪，转身离开。

[ænd; ənd] [pə'spəʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
And postponed his death till another day .
和 推迟 他的 死亡 直到 其他 天 .

并将他的死亡推迟到了另一天。

['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] .
Laura E . Richards .
劳拉 E . 理查兹 .

劳拉·E·理查兹。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] - ['graɪndə(r)] .
THE LITTLE SCISSORS - GRINDER .
这 小的 剪刀 - 磨床 .

小型剪刀研磨机。

['wɪli] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɑːlɪŋ] .
Willie is a three - year - old darling .
威利 是 一个 三 - 年 - 老的 亲爱的 .

威利是个三岁的小可爱。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
This summer he visited his aunt in the city ,
这 夏天 他 到访 他的 阿姨 在 这 城市 ,

今年夏天他去城里探望了他的姑姑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kjʊəriəs] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ðeə(r)] .
and was very much interested in the curious sights and sounds which abound there .
和 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 好奇的 景点 和 声音 哪个 盛产 那里 .

他对那里随处可见的奇特景象和声音非常感兴趣。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][sæt][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ,
A few days after his return home , when his mamma sat on the piazza with some friends ,
一个 很少 天 后 他的 返回 家 , 什么时候 他的 妈妈 卫星 在 这 广场 和 一些 朋友们 ,

他回家几天后，当他妈妈和一些朋友坐在广场上时，

['wɪli] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [pɑːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wiːlbærəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Willie marched up the gravel path with his little wheelbarrow on his back .
威利 行军 向上 这 碎石 小路 和 他的 小的 独轮车 在 他的 后退 .

威利背着他的小独轮车，沿着碎石路走上去。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , [set] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [daʊn] , ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] ,
He stopped at the foot of the steps , set his burden down , resting it upon the handles ,
他 停止 在 这 脚 的 这 步骤 ， 放 他的 负担 向下 ， 休息 它 之上 这 把手 ，

他停在台阶脚下，放下手中的重物，把它放在台阶把手上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
so that it stood upright .
所以 那 它 站立 直立 .

所以它才能直立起来。

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Then holding it with one hand , and rolling the wheel with the other ,
然后 保持 它 和 一 手 ， 和 滚动 这 车轮 和 这 其他 ，

然后一手扶着它，另一手滚动车轮。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
he kept his foot rising and falling ,
他 保留 他的 脚 上升 和 坠落 ，

他不停地抬起和放下脚，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['tredl] .
just as if he were at work with a genuine treadle .
只是 作为 如果 他 是 在 工作 和 一个 真的 踏板 .

就好像他真的在用脚踏式缝纫机工作一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [pliːz] , ['mædəm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['sɪzəz] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] ?
He looked very sober , and said , " Please , madam , have you any scissors to sharpen ?
他 看起来 非常 清醒 ， 和 说 ， " 请 ， 女士 ， 有 你 任何 剪刀 到 锐化 ?

他神情严肃地说："夫人，请问您有剪刀需要磨一下吗？"

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hændɪd] [hɪm] ['sevrəl] [peəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [graʊnd] [ɪn] [-]
" The ladies handed him several pairs , which he ground in [31]
" 这 女士们 递交 他 一些 对 ， 哪个 他 地面 在 [-]

"女士们递给他几双鞋，他把它们磨碎了[31]

[ðə; ði] [best] [staɪl] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,
the best style , trying the edge with his finger ,
这 最好的 风格 ， 尝试 这 边缘 和 他的 手指 ，

最佳姿势，用手指试探边缘，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] .
and at last passing them to the owner with the request for ten cents .
和 在 最后的 通过 他们 到 这 所有者 和 这 要求 为了 十 分 .

最后把它们递给主人，并索要10美分。

['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Mamma gave him a bit of paper , which he put into his pocket ,
妈妈 给予 他 一个 少量 的 纸 ， 哪个 他 放 进入 他的 口袋 ，

妈妈给了他一张纸，他把纸放进了口袋里。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] [liːvz] .
returning the change in the form of two leaves .
返回 这 改变 在 这 形式 的 二 树叶 .

以两片叶子的形式归还找零。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] , [ænd; ənd]
When he had finished his task , he shouldered the wheelbarrow , and
什么时候 他 有 完成的 他的 任务 , 他 肩部 这 独轮车 , 和
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] ,
was saying " Good - afternoon ,
曾是 说 " 好的 - 下午 ,

他完成任务后，扛起独轮车，说道：“下午好，

" [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" when one of the party ran after him , calling to him to kiss her .
" 什么时候 一 的 这 派对 跑 后 他 , 呼叫 到 他 到 吻 她 .

“当时，其中一人追着他跑，喊着让他吻她。”

" ['sɪzəz] - [gɹ'aɪndəz][doʊnt] [kɪs] , " [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [blæk]
" Scissors - grinders don't kiss , " he said ; but the fun sparkled in his bright black
" 剪刀 - 研磨机 不 吻 , " 他 说 ; 但 这 乐趣 闪闪发光 在 他的 明亮的 黑色的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“剪刀匠不接吻,”他说；但他明亮的黑眼睛里闪烁着乐趣的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ,
and he burst into a hearty laugh ,
和 他 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 ,

他随即放声大笑。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['səʊbə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
which must have been a relief to the merry boy after being sober so long .
哪个 必须 有 到过 一个 宽慰 到 这 欢乐 男生 后 存在 清醒 所以 长的 .

对于这位长期保持清醒的快乐男孩来说，这一定是一种解脱。

['mɪsɪz] . [dʒiː] . [-]
Mrs . G . [32]
太太 . G . [-]

G夫人[32]

[wɜːdz] [baɪ]['meəriən] ['dʌgləs] .
Words by Marian Douglas .
字 经过 玛丽安 道格拉斯 .

文字作者：玛丽安·道格拉斯。

['mjuːzɪk][baɪ][tiː] . ['kræmptən] .
Music by T . Crampton .
音乐 经过 T . 克朗普顿 .

音乐由T. Crampton创作。

[[-] [nəʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪə(r)] .] [wʌn] .
[Transcriber's Note : You can play this music (MIDI file) by clicking here .] 1 .
[转录员的 笔记 : 你 能 玩 这 音乐 (MIDI 文件) 经过 点击 这里 .] 1 .

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]1.

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ['or] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] .
The north winds blow o'er drifts of snow .
这 北 风 吹 超过 漂移 的 雪 .

北风吹过厚厚的积雪。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [huː] [gəʊz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ?
Out in the cold who goes from here ?
出去 在 这 寒冷的 WHO 去 从 这里 ?

被遗弃在寒风中，谁将离开？

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [laʊd] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] ;
" loud voices cry ;
" 大声 声音 哭 ;

"大声呼喊；

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

" [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] [breɪv] [əʊld][jɪə(r)] .
" returns the brave Old Year .
" 返回 这 勇敢的 老的 年 .

"勇敢的旧年归来。"

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɒt] [wɜːd] [liːvz] [hiː; hi] ?
But looking back what word leaves he ?
但 寻找 后退 什么 单词 树叶 他 ?

但回首往事，他留下了什么？

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ! " [ˌtuː'tuː] .
" Oh , you must all good children be ! " 2 .
" 哦 , 你 必须 全部 好的 孩子们 是 ! " 2 .

"哦，你们一定都是好孩子！"2.

[ə; eɪ] [nɒk] , [ə; eɪ] [nɒk] !
A knock , a knock !
一个 敲 , 一个 敲 !

咚咚！

- [tɪz] [twelv] [ə'klɑːk] !
' tis twelve o'clock !
- 的 十二 点钟 !

现在是十二点！

[ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] , [preɪ] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?
This time of night , pray who comes here ?
这 时间 的 夜晚 , 祈祷 WHO 来 这里 ?

夜深人静之时，请问谁会来到这里？

[əʊ] , [naʊ] [ai] [siː] , - [tɪz][hiː; hi] ! -
Oh , now I see , ' tis he ! '
哦 , 现在 我 看 , - 的 他 ! -

哦，现在我明白了，是他！

[tɪz][hiː; hi] !
tis he !
的 他 !

是他！

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði][glæd] [njuː] [jɪə(r)] !
All people know the glad New Year !
全部 人们 知道 这 高兴的 新的 年 !

所有人都知道新年快乐！

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [brɔːt] ?
What has he brought ?
什么 有 他 带来 ?

他带来了什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [sez] [hiː; hi] ?
and what says he ?
和 什么 说道 他 ?

他说了什么?

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ! " [[wʌn]]
" Oh , you must all good children be ! " [1]
" 哦 , 你 必须 全部 好的 孩子们 是 ! " [1]

“哦，你们一定都是好孩子！”[1]

[ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] .
INTRODUCTORY REMARKS .
引言 评论 .

引言。

[hiː; hi] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .
HE publication of " The Nursery " was begun in 1867 .
他 发布 的 " 这 苗圃 " 曾是 开始 在 - .

《育儿》杂志于 1867 年开始出版。

[ðə; ði] [wɜːk] [met] [ə; eɪ] [wɒnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ['həʊlli] [ˌʌnsə'plaɪd] ,
The work met a want which was then wholly unsupplied ,
这 工作 遇见 一个 想 哪个 曾是 然后 完全 未提供 ,

这项工作满足了当时完全没有得到满足的需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pʌblɪk]['feɪvə(r)] .
and it was at once received with a high degree of public favor .
和 它 曾是 在 一次 已收到 和 一个 高的 程度 的 民众 偏爱 .

它立即受到了公众的高度赞扬。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] , [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] , [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]
Since then it has gone on increasing , from year to year , in circulation
自从 然后 它 有 已消失 在 增加 , 从 年 到 年 , 在 循环
[ænd; ənd][ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and in reputation ,
和 在 名声 ,

自那以后，它的发行量和声誉逐年增长。

— [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts][suː'preməsi; sjuː'preməsi]['əʊvə(r)][ɔːl] ['ɪmɪtəɪtəz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] ,
— maintaining its supremacy over all imitators and rivals ,
— 保持 它是 霸权 超过 全部 模仿者 和 竞争对手 ,

—保持对所有模仿者和竞争对手的绝对优势，

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [həʊldz][ə; eɪ] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [fɜːst] - [klɑːs] [ə'merɪkən]
— and it now holds a firmly established place among first - class American
— 和 它 现在 持有 一个 牢牢 已确立的 地方 之中 第一的 - 班级 美国人
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
periodicals ,
期刊 ,

——如今它已在美国一流期刊中占据了稳固的地位。

[ænd; ənd][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ˌmægə'ziːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]
and is admitted to be the best magazine in the world for the class of
和 是 承认 到 是 这 最好的 杂志 在 这 世界 为了 这 班级 的
['ridər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] .
readers to whom it is addressed .
读者 到 谁 它 是 已解决 .

它被公认为是面向其目标读者群体的世界上最好的杂志。

[ɪts]['ɑ:tɪk(ə)lz] , ['weðə(r)] [ɪn] [prəʊz] [ɔ:(r)] [vɜ:s] ,
Its articles , whether in prose or verse ,
它是 文章 , 无论 在 散文 或者 诗 ,

它的文章，无论是散文还是诗歌，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'dæptɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ,
are adapted with the greatest care to the capacities of children , and are ,
是 改编 和 这 最 关心 到 这 容量 的 孩子们 , 和 是 ,

经过精心设计，以适应儿童的能力，并且，

[wɪð] ['veri] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , ['həʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l] . [[ˌtu:'tu:]]
with very rare exceptions , wholly original . [2]
和 非常 稀有的 例外情况 , 完全 原来的 . [2]

除极少数例外情况外，全部为原创作品。[2]

[ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [greɪt] [prə'fju:snis] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [staɪl] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
Its illustrations , which are given with great profuseness , are engraved in the highest style of art ,
它是 插图 , 哪个 是 给定 和 伟大的 丰富的 , 是 刻 在 这 最高 风格 的 艺术 ,

书中插图数量众多，且均以最高艺术水准雕刻而成。

[ænd; ənd] , [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði] ['nɜ:səri] , " [baɪ] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] ['ɑ:tɪsts] .
and , in most cases , from designs made expressly for " The Nursery , " by the best American artists .
和 , 在 最多 案例 , 从 设计 制成 明确地 为了 " 这 苗圃 , " 经过 这 最好的 美国人 艺术家 .

而且，在大多数情况下，这些设计都是由美国最优秀的艺术家专门为《育婴室》创作的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Such as are not original ,
这样的 作为 是 不是 原来的 ,

例如，并非原创作品。

[ɑ:(r); ə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['pɪktʃəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] .
are reproductions of the choicest pictures to be found in the foreign juvenile periodicals .
是 复制品 的 这 精选 图片 到 是 成立 在 这 外国的 少年 期刊 .

是从国外少儿杂志中精选出的最佳图片的复制品。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [set] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [baɪ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [kəm'pəʊzə(r)] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
A song set to music by a skilful composer , and specially adapted to children's voices ,
一个 歌曲 放 到 音乐 经过 一个 熟练 作曲家 , 和 特别 改编 到 孩子们的 声音 ,

一首由技艺精湛的作曲家谱曲，并专门改编成适合儿童演唱的歌曲。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['evri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] .
is given in every number of the magazine .
是 给定 在 每一个 数字 的 这 杂志 .

杂志每一期都有刊登。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,

共,

[ɪts][ˈpeɪdʒɪz] [ˈfɜːnɪʃ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][æz; əz][ɪz][best] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɒnts][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]
its pages furnish just such a variety as is best fitted to the wants of children
它是 页面 提供 只是 这样的 一个 种类 作为 是 最好的 适配 到 这 想要 的 孩子们
[frɒm; frəm] [ˈɪnfənsi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [jˈɪəz] .
from infancy up to the age of twelve years .
从 婴儿期 向上 到 这 年龄 的 十二 年 .

它的页面内容丰富多样，非常适合从婴儿到十二岁儿童的需求。

[ɪn] [skuːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ˈædmərəbli][æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] - [ˈriːdə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn]
In schools it is found to answer admirably as a first - Reader ; and in
在 学校 它 是 成立 到 回答 令人钦佩地 作为 一个 第一的 - 读者 ; 和 在
[rɪˈməʊt] [ˈdɪstrɪkts] ,
remote districts ,
偏僻的 地区 ,

在学校里，它被证明是一本非常优秀的初级读物；而在偏远地区，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [skuːlz] , [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] ;
where there are no schools , it takes the place of a teacher ;
在哪里 那里 是 不 学校 , 它 需要 这 地方 的 一个 老师 ;

在没有学校的地方，它就充当了教师的角色；

[fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] " [ðə; ði] [ˈnɜːsəri] "
for thousands of children have been taught to read by " The Nursery "
为了 数千 的 孩子们 有 到过 教授 到 读 经过 " 这 苗圃 "
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

仅靠《托儿所》一书，就有成千上万的孩子学会了阅读。

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][səʊ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [əˈtræktɪv] ,
A work which is at once so useful and so attractive ,
一个 工作 哪个 是 在 一次 所以 有用 和 所以 吸引人的 ,

这是一部既实用又引人入胜的作品。

[ˈkænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][dɪˈmɑːnd][ɪn] [ˈevri] [ˈfæməli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
cannot fail to be in demand in every family where there are young children .
不能 失败 到 是 在 要求 在 每一个 家庭 在哪里 那里 是 年轻的 孩子们 .

在任何有小孩的家庭中，这都是必不可少的。

[ɪts] [ləʊ] [praɪs] , ($1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [friː] [ɒv; əv][ˈpəʊstɪdʒ]) , [ˈpleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]
Its low price , ($1 . 60 a year , free of postage) , places it within the reach
它是 低的 价格 , ($1 . - 一个 年 , 自由的 的 邮资) , 地方 它 之内 这 抵达
[ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] .
of all classes .
的 全部 课程 .

它价格低廉（每年 1.60 美元，免邮费），各个阶层的人都能负担得起。

[wiː; wi][rɪˈlaɪ][əˈpɒn][ɪts] [ˈmerɪts] [əˈləʊn][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ɪts][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l]
We rely upon its merits alone to secure its circulation , and send a sample
我们 依靠 之上 它是 优点 独自的 到 安全的 它是 循环 , 和 发送 一个 样本
[ˈkɒpi] [baɪ] [meɪl] ,
copy by mail ,
复制 经过 邮件 ,

我们仅凭其自身优点来保证其发行量，并通过邮件寄送样刊。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] , [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
for ten cents , to any person who wishes to examine it .
为了 十 分 , 到 任何 人 WHO 愿望 到 检查 它 .

任何人只需花费十美分即可查看。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['haɪə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə] [səb'skraɪb] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [prəu'kjuə] [səb'skrɪpʃnz]
We do not hire anybody to subscribe ; but if any one procures subscriptions
我们 做 不是 聘请 任何人 到 订阅 ; 但 如果 任何 一 采购 订阅
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我们不雇佣任何人来帮我们获取订阅；但如果有人替我们获取订阅，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .
we are always ready to make a suitable compensation .
我们 是 总是 准备好 到 制作 一个 合适的 赔偿 .

我们随时准备提供适当的补偿。

[wɪð] [ðɪs] [vjuː] , [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] .
With this view , we present the following list of Premiums .
和 这 看法 , 我们 展示 这 下列的 列表 的 保费 .

基于此，我们列出以下保费清单。

[ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] ,
The articles described are all of the best quality ,
这 文章 描述 是 全部 的 这 最好的 质量 ,

所描述的商品均为最高品质。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] [ɪn] ['evri] ['haʊshəʊld] .
and many of them such as are wanted in every household .
和 许多 的 他们 这样的 作为 是 通缉 在 每一个 家庭 .

其中许多都是每个家庭都想要的。

[bɪ'saɪdz] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['priːmiəmz] ,
Besides offering them as premiums ,
除了 提供 他们 作为 保费 ,

除了作为赠品提供外，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] — ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [meɪl]
we are prepared to supply them for cash — sending them by mail
我们 是 准备 到 供应 他们 为了 现金 — 发送 他们 经过 邮件
[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːmz] .
or otherwise on the most favorable terms .
或者 否则 在 这 最多 有利 条款 .

我们准备以现金方式提供这些产品——通过邮寄或其他方式，并以最优惠的条件寄送。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvz] [ðɪs] ['pæmflət] ,
We therefore suggest to every person who receives this pamphlet ,
我们 所以 建议 到 每一个 人 WHO 接收 这 小册子 ,

因此，我们建议每一位收到这本小册子的人：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] . [[θriː]]
that it would be well to preserve it carefully for future reference . [3]
那 它 会 是 出色地 到 保存 它 小心 为了 未来 参考 . [3]

最好好好保存下来，以备将来参考。[3]

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] . [wʌn] .
EXPLANATIONS AND INSTRUCTIONS . 1 .
解释 和 指示 . 1 .

说明和指示。1.

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] , ([sept] . -) , ['aʊə(r)] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] [hæv; həv] [ə'plaɪd]
Previously to this date , (Sept . 1876) , our offers of Premiums have applied
之前 到 这 日期 , (九月 . -) , 我们的 优惠 的 保费 有 应用

[tuː; tə] [njuː] [səb'skrɪpʃnz] ['əʊnli] .
to new subscriptions only .
到 新的 订阅 仅有的 .

在此日期之前（1876 年 9 月），我们的赠品优惠仅适用于新订阅。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪn] [ə'wɔːdɪŋ] ['priːmiəmz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [njuː]
Hereafter , in awarding Premiums , we shall make no distinction between new
此后 , 在 授予 保费 , 我们 将 制作 不 区别 之间 新的

[səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'njʊəl] . [ˌtuː'tuː] .
subscriptions and renewals . 2 .
订阅 和 续约 . 2 .

今后，在授予奖励时，我们将不再区分新订阅和续订。2.

['priːmiəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][prə'kjʊərɪŋ] [səb'skrɪpʃnz] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [səb'skraɪbɪŋ] .
Premiums are offered for procuring subscriptions — not for subscribing .
保费 是 提供 为了 采购 订阅 — 不是 为了 订阅 .

奖励是为促成订阅而提供的，而不是为订阅者提供的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æplɪkənts] [əʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'njuːəl] ,
But the applicant's own subscription or renewal ,
但 这 申请人的 自己的 订阅 或者 续期 ,

但申请人自身的订阅或续订，

[wen] [hiː; hi][prəu'kjuə][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)]['ʌðə(r)] [nems] [tuː; tə][send] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
when he procures one or more other names to send with it , will , of course ,
什么时候 他 采购 一 或者 更多的 其他 姓名 到 发送 和 它 , 将要 , 的 课程 ,

[biː; bi] ['kaʊntɪd] . [θriː] .
be counted . 3 .
是 计数 . 3 .

当他再获取一个或多个其他名字并随信寄出时，当然会被计入。3.

[ðə; ði] [fʊl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] ([wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sɪksti] [sents]) [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The full subscription price (one dollar and sixty cents) must be paid for
这 满的 订阅 价格 (一 美元 和 六十 分) 必须 是 有薪酬的 为了

[iːtʃ] [neɪm] .
each name .
每个 姓名 .

每个名字都需要支付全额订阅费（1.60美元）。

[nəʊ] ['priːmiəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [sə'plaɪd] [æt; ət] [klʌb] [reɪts] . [fɔːr] .
No premium is given for subscriptions supplied at club rates . 4 .
不 优质的 是 给定 为了 订阅 供应 在 俱乐部 利率 . 4 .

4. 以俱乐部价格提供的订阅不享受额外优惠。

[ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sent] , [wɪð] [ðə; ði] [nems] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
The money must always be sent , with the names , direct to the Publisher .
这 钱 必须 总是 是 发送 , 和 这 姓名 , 直接的 到 这 出版商 .

款项必须连同姓名一起直接寄给出版商。

[nəʊ] ['priːmiəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [sent] [θruː] ['eɪdʒənts] .
No premium is given for subscriptions sent through agents .
不 优质的 是 给定 为了 订阅 发送 通过 代理人 .

通过代理商发送的订阅不享受额外费用。

[nəʊ] [neɪm] [ɪz] ['entəd] [ɒn]['aʊə(r)] [bʊks] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [rɪ'siːvd] . [faɪv] .
No name is entered on our books until the money is received . 5 .
不 姓名 是 进入 在 我们的 图书 直到 这 钱 是 已收到 . 5 .

5. 只有在收到款项后，我们才会将收款人姓名登记在账簿上。

[duː; də][nɒt][weɪt][tuː; tə][meɪk][ʌp][jɔː(r); jə(r)][həʊl][lɪst][bɪ'fɔː(r)]['sendɪŋ] .
Do not wait to make up your whole list before sending .
做 不是 等待 到 制作 向上 你的 所有的 列表 前 发送 .

不要等到列完整个清单后再发送。

[send][ðə; ði][fɜːst][tuː][nems] ,
Send the first two names ,
发送 这 第一的 二 姓名 ,

请发送前两个名字，

['steɪtɪŋ][ðæt][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][pleɪst][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['priːmiəm] ,
stating that they are to be placed to your credit for a premium ,
声明 那 他们 是 到 是 放置 到 你的 信用 为了 一个 优质的 ,

声明称，这些款项将作为溢价记入您的信用记录。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][æz; əz][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] . [sɪks] .
and add more as you get them . 6 .
和 添加 更多的 作为 你 得到 他们 . 6 .

6. 收到更多后再添加。

[beə(r)][ɪn][maɪnd][ðæt][wiː; wi][duː; də][nɒt][gɪv][ə; eɪ]['priːmiəm][ɔː(r)]['əʊpən][æn; ən][ə'kaʊnt][fɔː(r); fə(r)]
Bear in mind that we do not give a premium or open an account for
熊 在 头脑 那 我们 做 不是 给 一个 优质的 或者 打开 一个 帐户 为了
[les][ðæn; ðən][tuː][səb'skrɪpʃnz] ([wʌn][ɒv; əv][wɪtʃ] ,
less than two subscriptions (one of which ,
较少的 比 二 订阅 (一 的 哪个 ,

请注意，我们不会为少于两个订阅（其中一个是……）的用户提供高级会员资格或开设帐户。

[haʊ'evə(r)] , [meɪ][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][əʊn]) ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'kaʊnt][ɪz]['əʊpənd] ,
however , may be your own) ; but , after the account is opened ,
然而 , 可能 是 你的 自己的) ; 但 , 后 这 帐户 是 打开 ,

但是，可能是您自己的账户）；但是，账户开通后，

[juː; jʊ][meɪ][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][səb'skrɪpʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪf][juː; jʊ][tʃuːz] — ['nevə(r)][ə'mɪtɪŋ][tuː; tə]
you may add one subscription at a time if you choose — never omitting to
你 可能 添加 一 订阅 在 一个 时间 如果 你 选择 — 绝不 省略 到
[steɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['priːmiəm] .
state in your letter that it is to go to your credit for a premium .
状态 在 你的 信 那 它 是 到 去 到 你的 信用 为了 一个 优质的 .
['sɛvən] .
7 .
7 .

您可以根据需要一次添加一个订阅——但务必在信中说明该订阅将计入您的信用额度，作为额外费用。7.

[raɪt][ðə; ði][neɪm][ænd; ənd][ə'dres][ɒv; əv][iːtʃ][səb'skraɪbə(r)]['pleɪnli] ,
Write the name and address of each subscriber plainly ,
写 这 姓名 和 地址 的 每个 订户 显然 ,

请清楚地写明每位订户的姓名和地址。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][steɪt]['weðə(r)][ə; eɪ][rɪ'njuːəl][ɔː(r)][ə; eɪ][njuː][neɪm] ; [ænd; ənd][wen][juː; jʊ][kɔːl]
and always state whether a renewal or a new name ; and when you call
和 总是 状态 无论 一个 续期 或者 一个 新的 姓名 ; 和 什么时候 你 称呼
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['priːmiəm] ,
for your premium ,
为了 你的 优质的 ,

务必说明是续费还是新名称；以及在您致电缴纳保费时，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]
be sure to give your own name and address so plainly that it cannot be
是 当然 到 给 你的 自己的 姓名 和 地址 所以 显然 那 它 不能 是
[mɪ'steɪkən] . [eit] .
mistaken . 8 .
错误 . 8 .

务必清楚地写明你的姓名和地址，以免出错。8.

[deɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [steɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]
Date your letters carefully , and state in them always
日期 你的 信件 小心 , 和 状态 在 他们 总是

仔细注明信件日期，并在信中始终说明。

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] —
the exact amount of money sent , and the form in which it is sent —
这 精确的 数量 的 钱 发送 , 和 这 形式 在 哪个 它 是 发送 —
['weðə(r)] [ɪn][bæŋk] - [bɪls] ,
whether in Bank - bills ,
无论 在 银行 - 账单 ,

汇款的确切金额，以及汇款形式——无论是银行汇票还是其他形式，

[tʃek] [ɔː(r)]['pəʊst(ə)l] - ['ɔːdə(r)] .
Check or Postal - order .
查看 或者 邮政 - 命令 .

支票或邮政汇票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] . [naɪn] .
It is a good plan to keep a copy of your letter . 9 .
它 是 一个 好的 计划 到 保持 一个 复制 的 你的 信 . 9 .

保留一份信件副本是个好主意。9.

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌmæɡə'ziːn] ['prɒmptli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] ,
If you do not receive the magazine promptly in response to your remittance ,
如果 你 做 不是 收到 这 杂志 及时 在 回复 到 你的 汇款 ,

如果您汇款后没有及时收到杂志，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['prɒmptli] [rɪ'siːv] ['eni] ['priːmiəm] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːdəd] ,
or if you do not promptly receive any premium that you may have ordered ,
或者 如果 你 做 不是 及时 收到 任何 优质的 那 你 可能 有 订购 ,

或者如果您没有及时收到您订购的任何赠品，

['nəʊtɪfaɪ][juː 'es] [ɪ'miːdiətli] , ['steɪtɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['letə(r)] .
notify us immediately , stating always the date of your previous letter .
通知 我们 立即地 , 声明 总是 这 日期 的 你的 以前的 信 .

请立即通知我们，并务必注明您上一封信的日期。

[weɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] — [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋɡə(r)] . [
Wait a sufficient time for ordinary delays of the mail — but no longer . [
等待 一个 充足的 时间 为了 普通的 延误 的 这 邮件 — 但 不 更长 . [
[fɔːr]]
4]
4]

等待足够长的时间以应对邮件的正常延误——但不要再等了。[4]

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] . [wʌn] .
HOW TO REMIT . 1 .
如何 到 汇 . 1 .

如何汇款.1.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] , [rɪ'mɪt] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] .
If you are near a Money - order Post Office , remit always by a Postal Money - order .
如果 你 是 靠近 一个 钱 - 命令 邮政 办公室 ， 汇 总是 经过 一个 邮政 钱 - 命令 .

如果您附近有邮政汇款服务处，请务必使用邮政汇款服务进行汇款。

['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət] ['veri] [smɔːl] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æbsəluːt] ['seɪfti] . [ˌtuː'tuː] .
Money can be sent in this way at very small expense , and with absolute safety . 2 .
钱 能 是 发送 在 这 方式 在 非常 小的 费用 ， 和 和 绝对 安全 . 2 .

1. 用这种方式汇款成本很低，而且绝对安全。

[ðə; ði][nekst] [best] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [ɒn][ə; eɪ]['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [bæŋk] .
The next best mode of remittance is a check on a Boston , New York , or Philadelphia Bank .
这 下一个 最好的 模式 的 汇款 是 一个 查看 在 一个 波士顿 ， 新的 约克 ， 或者 费城 银行 .

其次较好的汇款方式是向波士顿、纽约或费城的银行开具支票。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [tʃeks] ['sʌbdʒɪkt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spens] [ɪn] [kə'lektɪŋ] : [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] , [ˌeɪ diː 'diː] [ˌfɪf'tiːn] [sents] . [θriː] .
All other checks subject us to expense in collecting : to cover this , add fifteen cents . 3 .
全部 其他 检查 主题 我们 到 费用 在 收集 ： 到 覆盖 这 ， 添加 十五 分 . 3 .

所有其他支票都会使我们产生收款费用：为弥补此费用，加收十五美分。3.

['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['keəfəli] [siːld] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [ˌpriː'peɪd][baɪ][stæmps] .
Money may be sent by mail , in a letter carefully sealed and directed , and prepaid by stamps .
钱 可能 是 发送 经过 邮件 ， 在 一个 信 小心 密封 和 指导 ， 和 预付 经过 邮票 .

可以通过邮寄方式寄送款项，信件需妥善密封并注明收件人地址，且需预付邮票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)] ['redʒɪstəd] .
It is advisable always to have the letter registered .
它 是 建议 总是 到 有 这 信 挂号的 .

建议信件务必挂号寄送。

['lɛtəz] [kæn; kən][biː; bi] ['redʒɪstəd] [ɪn] ['eni] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
Letters can be registered in any Post Office .
信件 能 是 挂号的 在 任何 邮政 办公室 .

信件可以在任何邮局登记。

[ɪf] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['pəʊst(ə)l] ['kʌrənsi] ,
If , in making change , you find any difficulty in procuring Postal currency ,
如果 ， 在 制作 改变 ， 你 寻找 任何 困难 在 采购 邮政 货币 ，

如果您在找零时遇到任何邮政货币兑换困难，

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][æz; əz] ['kʌrənsi] .
bear in mind that we will accept Postage - stamps as currency .
熊 在 头脑 那 我们 将要 接受 邮资 - 邮票 作为 货币 .

请注意，我们将接受邮票作为货币。

[ɔːl] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] .
All remittances are at the risk of the sender .
全部 汇款 是 在 这 风险 的 这 发件人 .

所有汇款风险均由汇款人承担。

[də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
Direct to the publisher ,
直接的 到 这 出版商 ,

直接联系出版商，

[dʒɒn] [el] . ['ʃɔːri] .
JOHN L . SHOREY .
约翰 L . 肖里 .

约翰·L·肖里。

[nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] ,
No . 36 Bromfield Street ,
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 ,

布罗姆菲尔德街36号

['bɒstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] . " [[faɪv]]
Office of " The Nursery . " [5]
办公室 的 " 这 苗圃 . " [5]

“托儿所”办公室。[5]

['priːmiəmz] .
PREMIUMS .
保费 .

高级功能。

['sekʃ(ə)n] [ai] .
SECTION I .
部分 我 .

第一部分

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səbskɹ'aɪbəz] .
FOR TWO SUBSCRIBERS .
为了 二 订阅者 .

适用于两位订阅者。

[tuː] [səb'skrɪpʃnz] , [wɪð] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔː] ,
Two subscriptions , with three dollars and twenty cents in payment therefor ,
二 订阅 , 和 三 美元 和 二十 分 在 支付 因此 ,

两份订阅，每份订阅需支付三美元二十美分。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['sendə(r)] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will entitle the sender to any book or other article described in this section .
将要 标题 这 发件人 到 任何 书 或者 其他 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何书籍或其他物品。

[ɔːl] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All Premiums will be sent postpaid .
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

图书。

[hɑːf] - ['jɪəli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Half - Yearly Volumes of " The Nursery ,
一半 - 每年 卷 的 " 这 苗圃 ,

《育儿》半年刊

" — [tuː] ['vɒljuːmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" — Two volumes a year have been issued since the commencement of the
" — 二 卷 一个 年 有 到过 发布 自从 这 开始 的 这
[ˌmæɡə'ziːn] [ɪn] - ,
magazine in 1867 ,
杂志 在 - ,

“——自1867年杂志创刊以来，每年发行两卷。”

[səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
so there is now a large number to choose from .
所以 那里 是 现在 一个 大的 数字 到 选择 从 .

所以现在有很多选择。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] [ænd; ənd] [ɡɪlt] , [ænd; ənd] [fɔːm] , [ɔːl] [tə'ɡeðə(r)] , [ə; eɪ]
They are beautifully bound in cloth and gilt , and form , all together , a
他们 是 非常漂亮 边界 在 布 和 镀金 , 和 形式 , 全部 一起 , 一个
[kəm'pliːt] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] .
complete juvenile library .
完全的 少年 图书馆 .

它们装帧精美，采用布面烫金工艺，全部合在一起构成了一套完整的少儿图书馆。

[praɪs] , [pə(r)] volume$1 . -
Price , per volume$1 . 00
价格 , 每 volume$1 . -

单价：1.00美元/卷

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] . — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['poʊəmz] [ðæt]
The Beautiful Book . — This is a collection of some of the best poems that
这 美丽的 书 . — 这 是 一个 收藏 的 一些 的 这 最好的 诗歌 那
[hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
have appeared in " The Nursery .
有 出现 在 " 这 苗圃 .

美丽的书——这是《育儿室》杂志上发表的一些最好的诗歌的合集。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['elɪɡənt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" It is an elegant volume of 128 pages , exquisitely illustrated .
" 它 是 一个 优雅的 体积 的 - 页面 , 精美绝伦 插图 .

这是一本精美的128页小册子，插图精美。

[praɪs] . -
Price . 75
价格 . -

价格 0.75

[ðə; ði] ['iːzi] [bʊk] . — [prɪ'peəd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
The Easy Book . — Prepared expressly for children just learning to read .
这 简单的 书 . — 准备 明确地 为了 孩子们 只是 学习 到 读 .

简易阅读书——专为刚开始学习阅读的儿童编写。

[ɪn] [lɑːdʒ] [əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [taɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]
In large Old English type , with a profusion of pictures and delightful
在 大的 老的 英语 类型 , 和 一个 丰富 的 图片 和 愉快
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['lesnz] .
object - lessons .
目的 - 课程 .

采用大号古英语字体，配以大量图片和生动有趣的实物演示。

- ['peɪdʒɪz] .
128 pages .
- 页面 .

128页。

[praɪs] . -
Price . 75
价格 . -

价格 0.75

['ɑːksfərdz]['dʒuːniə(r)] ['spiːkə(r)] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd]
Oxford's Junior Speaker . — A collection of exercises for declamation and
牛津的 初级 扬声器 . — 一个 收藏 的 练习 为了 朗诵 和
[ˌresɪ'teɪʃn] , [wɪð] ['meni] ['daɪəlɒgz] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .
recitation , with many dialogues never before published .
背诵 , 和 许多 对话 绝不 前 已发布 .

牛津青少年演讲者——一本演讲和朗诵练习集，其中包含许多从未发表过的对话。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
Adapted to the young of both sexes .
改编 到 这 年轻的 的 两个都 性别 .

适合雌雄幼童。

[wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] . - ['peɪdʒɪz] .
With numerous illustrations . 216 pages .
和 很多的 插图 . - 页面 .

配有大量插图。共216页。

[praɪs] . -
Price . 90
价格 . -

价格 0.90

['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] ['dʒɪŋglz] . — [kən'teɪnz] ['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv]
Simple Addition and Nursery Jingles . — Contains Simple Addition and fifty - five
简单的 添加 和 苗圃 广告歌 . — 包含 简单的 添加 和 五十 - 五
['nɜːsəri] ['dʒɪŋglz] , [wɪð] ['twenti] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] ,
Nursery Jingles , with twenty - two full - page ,
苗圃 广告歌 , 和 二十 - 二 满的 - 页 ,

简易加法和童谣——包含简易加法和55首童谣，其中22首为全页，

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
and four double - page illustrations in colors .
和 四 双倍的 - 页 插图 在 颜色 .

以及四幅跨页彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['lɪt(ə)l] [fəʊks] - ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] . — [kən'teɪnz] ['θɜːti] - [sɪks] ['stɔːriz] , [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ]
Little Folks ' Colored Picture Book . — Contains thirty - six stories , with sixteen full - page
小的 各位 - 有色 图片 书 . — 包含 三十 - 六 故事 , 和 十六 满的 - 页
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
illustrations in colors .
插图 在 颜色 .

小朋友们的彩色图画书——包含 36 个故事，16 幅全页彩色插图。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['drəuləri] . — [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɑːk] ['ælfəbet] , [dæʃɪz] ['hɒlədeɪ] , [mɪs] - [tiː]
Uncle John's Drolleries . — Contains The Ark Alphabet , Dash's Holiday , Miss Mouser's Tea
叔叔 约翰的 滑稽剧 . — 包含 这 方舟 字母 , 冲刺的 假期 , 错过 - 茶
['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] ['lɪt(ə)l] ['nɪgə(r)] ,
Party , and The Ten Little Niggers ,
派对 , 和 这 十 小的 黑鬼 ,

约翰叔叔的滑稽故事集——包含《方舟字母表》、《达什的假期》、《莫瑟小姐的茶会》和《十个小黑鬼》。

[wɪð] [fɔː(r)] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] , [ˌeɪ'tiːn] [fʊl] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [twelv] [hɑːf] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .
with four double - page , eighteen full - page , and twelve half - page illustrations .
和 四 双倍的 - 页 , 十八 满的 - 页 , 和 十二 一半 - 页 插图 .

包含四幅跨页插图、十八幅整页插图和十二幅半页插图。

['rɔɪəl] 8vo .
Royal 8vo .
皇家 8vo .

皇家八开本。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [[sɪks]]
at the prices named . [6]
在 这 价格 命名 . [6]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[6]

['lɪt(ə)l] ['klæsɪk] ['sɪəriːz] .
LITTLE CLASSIC SERIES .
小的 经典的 系列 .

小经典系列。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] , [ɪn] ['fleksəb(ə)l] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [red]
A series of exquisitely printed little volumes , in flexible binding and red
一个 系列 的 精美绝伦 打印 小的 卷 , 在 灵活的 结合 和 红色的
['edʒɪz] .
edges .
边缘 .

一系列印刷精美的小册子，采用灵活的装订方式，书页边缘为红色。

['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] .
Any volume of " The Little Classics .
任何 体积 的 " 这 小的 经典 .

《小经典》的任何一卷。

" [praɪs] , [pə(r)] ['vɒljuːm] [wʌn] . -
" Price , per volume 1 . 00
" 价格 , 每 体积 1 . -

单价 1.00

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['hændi] ['vɒlju:mz] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] ,
This is a series of handy volumes , containing many of the choicest short Stories ,
这 是 一个 系列 的 便利 卷 , 包含 许多 的 这 精选 短的 故事 ,

这是一套便于携带的丛书，收录了许多精选的短篇小说。

['sketʃɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Sketches and Poems in English Literature .
草图 和 诗歌 在 英语 文学 .

英国文学中的素描和诗歌。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst]['prez(ə)nts][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['vɒlju:m] , [vɪz] . : —
The following list presents the contents of each volume , viz . : —
这 下列的 列表 礼物 这 内容 的 每个 体积 , 即 . : —

以下列表列出了每卷的内容，即：—

[wʌn] . — ['eksaɪl] .
1 . — EXILE .
1 . — 流亡 .

1.—流放。

['i:θən] [brænd] ['hɔ:ˌθɔ:rn]
Ethan Brand Hawthorne
伊桑 品牌 霍桑

伊桑·布兰德·霍桑

[ðə; ði] [swɒnz] [ɒv; əv]['lɪər]['dʒerəld] ['grɪfɪn]
The Swans of Lir Gerald Griffin
这 天鹅 的 利尔 杰拉尔德 格里芬

利尔的天鹅 杰拉尔德·格里芬

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs] , [dʒæs] . ['gri:nwʊd]
A Night in a Workhouse , Jas . Greenwood
一个 夜晚 在 一个 济贫 , 贾斯 . 格林伍德

济贫院之夜，詹姆斯·格林伍德

[ðə; ði] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)]['fi:æt; 'fi:ət] , [brɛt] [hɑ:rt]
The Outcasts of Poker Fiat , Bret Harte
这 被排斥者 的 扑克 菲亚特 , 布雷特 哈特

扑克法典的弃儿，布雷特·哈特

[ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [heɪl]
The Man without a Country Hale
这 男人 没有 一个 国家 黑尔

没有乡村的男人

[flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɑ:tə(r)] [traɪb] [dɪkwɪnsi]
Flight of a Tartar Tribe DeQuincey
航班 的 一个 鞑靼 部落 德昆西

鞑靼部落的飞行 德昆西

[ˌtu:'tu:] . — ['ɪntəlekt] .
2 . — INTELLECT .
2 . — 智力 .

2.—智力。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] ['bulwə]
The House and the Brain Bulwer
这 房子 和 这 脑 布尔沃

房子和大脑布尔沃

[laʊtɝ] [mɔ:t] ['hæriət] ['preskət] ['spɑ:fərd]
L'Outre Mort Harriet Prescott Spofford
外 莫特 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

死者之夜 哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ʌʃə(r)] [pəʊ]
The Fall of the House of Usher Poe
这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 爱伦·坡

《厄舍府的倒塌》爱伦·坡

[tʃɒps] , [ðə; ði] [dwɔːf] ['dɪkɪnz]
Chops , the Dwarf Dickens
排骨 ， 这 矮人 狄更斯

矮人乔普斯·狄更斯

['weɪkfiːld] ['hɔːˌθɔːrn]
Wakefield Hawthorne
韦克菲尔德 霍桑

韦克菲尔德霍桑

['mɜːdə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] [dɪkwɪnsi]
Murder considered as one of the Fine Arts DeQuincey
谋杀 经过考虑的 作为 一 的 这 美好的 艺术 德昆西

谋杀被认为是德昆西美术作品之一

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stɔːri] , [rɪ'bekə] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
The Captain's Story , Rebecca Harding Davis
这 船长的 故事 ， 丽贝卡 哈丁 戴维斯

《船长的故事》，丽贝卡·哈丁·戴维斯著

[θriː] . — ['trædʒədi] .
3 . — TRAGEDY .
3 . — 悲剧 .

3.—悲剧。

[ðə; ði] ['mə:də] [ɪn] [ruː] [mɔːg] [pəʊ]
The Murders in Rue Morgue Poe
这 谋杀案 在 后悔 停尸房 爱伦·坡

《莫格街谋杀案》

[ðə; ði] [lɔsən] ['trædʒədi] [ˌdiː'fɒrɪst]
The Lauson Tragedy DeForest
这 劳森 悲剧 德福雷斯特

劳森悲剧 德福雷斯特

[ðə; ði]['aɪən] [ʃraʊd] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
The Iron Shroud Wm .
这 铁 裹尸布 威廉 .

铁裹尸布 Wm.

[mʌdfɝd]
Mudford
穆德福德

穆德福德

[ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] ['hɜːmən] ['melvɪl]
The Bell Tower Herman Melville
这 钟 塔 赫尔曼 梅尔维尔

钟楼 赫尔曼·梅尔维尔

[ðə; ði] - [sleɪv] ['mɪsɪz] . ['dʒʌdsn]
The Kathayan Slave Mrs . Judson
这 - 奴隶 太太 . 贾德森

卡塔亚奴隶贾德森夫人

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɑː] [rɔːtʃi] , ['henri] [mə'kenzi]
The Story of La Roche , Henry Mackenzie
这 故事 的 拉 罗氏 ， 亨利 麦肯齐

《拉罗什的故事》，亨利·麦肯齐

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [dɪkwɪnsi]
The Vision of Sudden Death DeQuincey
这 想象 的 突然 死亡 德昆西

猝死幻象 德昆西

[fɔːr] . — [laɪf] .
4 . — LIFE .
4 . — 生活 .

4.—生命。

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn]
Rab and his Friends Dr . John Brown
拉布 和 他的 朋友们 博士 . 约翰 棕色的

拉布和他的朋友们 约翰·布朗博士

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
A Romance of Real Life W . D . Howells
一个 浪漫 的 真实的 生活 W . D . 豪厄尔斯

现实生活中的浪漫故事 WD Howells

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] [brɛt] [hɑːrt]
The Luck of Roaring Camp Bret Harte
这 运气 的 咆哮 营 布雷特 哈特

咆哮营的运气 布雷特·哈特

['dʒeri]['dʒɑːrvɪsɪz] [wɪg] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bærəm]
Jerry Jarvis's Wig R . H . Barham
杰瑞 贾维斯的 假发 拉 . H . 巴勒姆

杰瑞·贾维斯的假发 RH Barham

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ['wɪlis]
Beauty and the Beast Willis
美丽 和 这 兽 威利斯

美女与野兽 威利斯

['deɪvɪd] [swɒn] ['hɔːˌθɔːrn]
David Swan Hawthorne
大卫 天鹅 霍桑

大卫·斯旺·霍桑

\- [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɪθ]
Dreamthorp Alexander Smith
\- 亚历山大 史密斯

梦索普·亚历山大·史密斯

[ə; eɪ] ['bætʃələz] ['revəri] [diː] . [dʒiː] . ['mɪtʃəl]
A Bachelor's Reverie D . G . Mitchell
一个 学士 遐想 D . G . 米切尔

单身汉的遐想 DG·米切尔

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [biː] . [ef] . ['teɪlə(r)]
The Grammar of Life B . F . Taylor
这 语法 的 生活 B . F . 泰勒

《人生的语法》B.F.泰勒

[maɪ] ['ʃætəʊz] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['kɜːtis]
My Chateaux G . W . Curtis
我的 城堡 G . W . 柯蒂斯

我的城堡 GW Curtis

[driːm] ['tʃɪldrən] [tʃɑːlz] [læm]
Dream Children Charles Lamb
梦 孩子们 查尔斯 羊肉

梦想之子查尔斯·兰姆

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)][si:] . [ef] . ['hɑ:fmən]
The Man in the Reservoir C . F . Hoffman
这 男人 在 这 水库 C . F . 霍夫曼

水库中的男人 CF·霍夫曼

['westmɪnstə(r)] ['æbi] ['ædɪsən]
Westminster Abbey Addison
威斯敏斯特 修道院 艾迪生

威斯敏斯特教堂艾迪生

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [mə'kɔ:li]
The Puritans Macaulay
这 清教徒 麦考利

清教徒麦考利

['getizbɜ:g] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən]
Gettysburg Abraham Lincoln
葛底斯堡 亚伯拉罕 林肯

葛底斯堡 亚伯拉罕·林肯

[faɪv] . — ['lɑ:ftə(r)] .
5 . — LAUGHTER .
5 . — 笑声 .

5.—笑声。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ['dɪkɪnz]
A Christmas Carol Dickens
一个 圣诞节 颂歌 狄更斯

狄更斯《圣诞颂歌》

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [krʌst] ['kæθərɪn] ['sɔ:ndəz]
The Haunted Crust Katherine Saunders
这 闹鬼的 地壳 凯瑟琳 桑德斯

闹鬼的面包皮 凯瑟琳·桑德斯

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [rəʊst] [pɪg] [læm]
A Dissertation upon Roast Pig Lamb
一个 论文 之上 烤 猪 羊肉

一篇关于烤乳猪羊肉的论文

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . [i:] . [ə; eɪ] . ['wɔ:kə(r)]
The Total Depravity of Inanimate Things Mrs . E . A . Walker
这 全部的 堕落 的 无生命 事物 太太 . E . 一个 . 沃克

无生命事物的全然堕落 EA·沃克夫人

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [heɪl]
The Skeleton in the Closet Hale
这 骨骼 在 这 壁橱 黑尔

衣橱里的骷髅 黑尔

['sændi] [wʊdz] ['seplkə(r)] [hju:] ['mɪlə(r)]
Sandy Wood's Sepulchre Hugh Miller
沙 伍兹 坟墓 休 磨坊主

桑迪·伍德的墓穴 休·米勒

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'keɪd] ['pʌnstə(r)] [həʊmz]
A Visit to the Asylum for Decayed Punsters Holmes
一个 访问 到 这 庇护所 为了 腐烂的 双关语者 福尔摩斯

探访腐朽双关语者疯人院 福尔摩斯

['mɪstə(r)] . - [oʊ'lɪri] [ðə; ði]['kjʊəriəs] , ['dʒerəld] ['grɪfɪn]
Mr . Tibbot O'Leary the Curious , Gerald Griffin
先生 . - 奥利里 这 好奇的 , 杰拉尔德 格里芬

好奇的蒂博特·奥利里先生，杰拉尔德·格里芬

[niːl] [mə'ləʊn] ['wɪljəm] ['kɑːrlətən]
Neal Malone William Carleton
尼尔 马龙 威廉 卡尔顿

尼尔·马龙·威廉·卡尔顿

[sɪks] . — [lʌv] .
6 . — LOVE .
6 . — 爱 .

6.—爱。

[lʌv] [ænd; ənd] [skeɪts] ['θɪədɔ] ['wɪnθrəp]
Love and Skates Theodore Winthrop
爱 和 冰鞋 西奥多 温斯罗普

爱与滑冰 西奥多·温斯罗普

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [mə'liːn] ['bulwə]
The Maid of Malines Bulwer
这 女佣 的 梅赫伦 布尔沃

梅赫伦的少女

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ruːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
The Story of Ruth From the Bible
这 故事 的 露丝 从 这 圣经

圣经中路得的故事

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ɪ'skæn.də] [dɪz'reɪli]
The Rise of Iskander Disraeli
这 上升 的 伊斯坎德尔 迪斯雷利

伊斯坎德尔·迪斯雷利的崛起

['sɛvən] . — [rəʊ'mæns] .
7 . — ROMANCE .
7 . — 浪漫 .

7.—爱情。

['aɪrɪs] [həʊmz]
Iris Holmes
鸢尾花 福尔摩斯

艾瑞斯·霍姆斯

[ðə; ði] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
The Rosicrucian Miss Mulock
这 玫瑰十字会 错过 穆洛克

玫瑰十字会成员穆洛克小姐

[ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkə(r)] , ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd]
The South Breaker , Harriet Prescott Spofford
这 南 断路器 , 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

《南方破浪者》，哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] ['krɪstəfə(r)] [nɔːθ]
The Snow Storm Christopher North
这 雪 风暴 克里斯托弗 北

暴风雪 克里斯托弗·诺斯

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːk] , ['ælən] ['kʌnɪŋəm]
The King of the Peak , Allan Cunningham
这 国王 的 这 顶峰 , 艾伦 坎宁安

峰之王，艾伦·坎宁安

[eit] . — ['mɪst(ə)ri] .
8 . — MYSTERY .
8 . — 神秘 .

8.—神秘。

[ðə; ði] [gəʊst] ['dʌbljuː] . [diː] . [oʊ'kɑːnər]
The Ghost W . D . O'Connor
这 鬼 W . D . 奥康纳

幽灵 WD O'Connor

[ðə; ði] [fɔː(r)] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪk'spres] , [ə'miːliə] [biː] . ['edwədz]
The Four - Fifteen Express , Amelia B . Edwards
这 四 - 十五 表达 , 阿米莉亚 B . 爱德华兹

《四点十五分快车》，阿米莉亚·B·爱德华兹

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [mæn] ['dɪkɪnz]
The Signal Man Dickens
这 信号 男人 狄更斯

狄更斯《信号员》

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp] ['kʌnɪŋəm]
The Haunted Ship Cunningham
这 闹鬼的 船 坎宁安

闹鬼的坎宁安号

[ə; eɪ] [rɑːft] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [meɪd] , ['rɑːbt] .
A Raft that no Man Made , Robt .
一个 筏 那 不 男人 制成 , 罗伯特 .

一艘非人为制造的木筏，罗伯特。

[tiː] . [es] . ['ləʊəl]
T . S . Lowell
T . S . 洛厄尔

T·S·洛厄尔

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌprɪn'ses] , ['frɑːnsɪs] [oʊ'kɑːnər]
The Invisible Princess , Francis O'Connor
这 无形的 公主 , 弗朗西斯 奥康纳

《隐形公主》，弗朗西斯·奥康纳

[ðə; ði] ['ædvəˌkeɪts] ['wedɪŋ] [deɪ] , ['kæθ(ə)rɪn] [kroʊ]
The Advocate's Wedding Day , Catherine Crowe
这 倡导者的 婚礼 天 , 凯瑟琳 克罗

《倡导者的婚礼》，凯瑟琳·克罗

[ðə; ði] ['bɜːθmɑːk] ['hɔːˌθɔːrn]
The Birthmark Hawthorne
这 胎记 霍桑

胎记霍桑

[naɪn] . — ['kɒmədi] .
9 . — COMEDY .
9 . — 喜剧 .

9.—喜剧。

['bɑːni] - , [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] ['lʌvə(r)]
Barney O'Reirdon , the Navigator Lover
巴尼 - , 这 航海家 情人

巴尼·奥雷尔顿，领航员爱好者

['heɪˌdæd] - [ben] - ['eihæb] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] [dʒɒn] [gɔːlt]
Hadad - Ben - Ahab , the Traveller John Galt
哈达德 - 本 - 亚哈 , 这 游客 约翰 高尔特

哈达·本·亚哈，旅行者约翰·高尔特

['bluːˌbɪrdz] [gəʊst] ['θækəri]
Bluebeard's Ghost Thackeray
蓝胡子的 鬼 萨克雷

蓝胡子的幽灵 萨克雷

[ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːti] ['hɒrəs] [smɪθ]
The Picnic Party Horace Smith
这 野餐 派对 贺拉斯 史密斯

野餐派对 霍勒斯·史密斯

['fɑːðə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊp]['sæmjʊəl] ['fɜːgəsən]
Father Tom and the Pope Samuel Ferguson
父亲 汤姆 和 这 教皇 塞缪尔 弗格森

汤姆神父和教皇塞缪尔·弗格森

[dʒɒn] ['dɑːrbɪʃɪər] ['wɪljəm] ['haʊɪt]
John Darbyshire William Howitt
约翰 达比郡 威廉 豪伊特

约翰·达比郡·威廉·豪伊特

[ðə; ði]['grɪdaɪən]['lʌvə(r)]
The Gridiron Lover
这 烤架 情人

橄榄球爱好者

[ðə; ði][bɒks] ['tʌn(ə)l] [riːd]
The Box Tunnel Reade
这 盒子 隧道 里德

盒子隧道阅读

- . — ['tʃaɪldhʊd] .
10 . — CHILDHOOD .
- . — 童年 .

10.——童年。

[ə; eɪ] [dɒg] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ['wiːdə]
A Dog of Flanders Ouida
一个 狗 的 弗兰德斯 欧伊达

佛兰德斯的狗

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['rɪvə(r)] ['rʌskɪn]
The King of the Golden River Ruskin
这 国王 的 这 金的 河 拉斯金

金河之王罗斯金

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ʃə'lɑːt] [mɪs] [felps]
The Lady of Shalott Miss Phelps
这 女士 的 夏洛特 错过 菲尔普斯

夏洛特夫人菲尔普斯小姐

['mɑːrdʒəri] ['flemiŋ] [dʒɒn] [braʊn]
Marjorie Fleming John Brown
玛乔丽 弗莱明 约翰 棕色的

玛乔丽·弗莱明·约翰·布朗

['lɪt(ə)l]['dʒeɪki]['mɪsɪz] . [es] . [eɪtʃ] . -
Little Jakey Mrs . S . H . DeKroyft
小的 杰基 太太 . S . H . -

小杰克夫人 SH 德克罗伊夫特

[ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] ['henri] ['kɪŋzli]
The Lost Child Henry Kingsley
这 丢失的 孩子 亨利 金斯利

《迷失的孩子》亨利·金斯利

['gʊdi] ['greɪʃəs] !
Goody Gracious !
古迪 亲切 !

我的天哪！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [dʒɒn] [niːl]
and the Forget - me - Not John Neal
和 这 忘记 - 我 - 不是 约翰 尼尔

还有勿忘我约翰·尼尔

[ə; eɪ] ['feɪdɪd] [liːf] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [rɪ'bekə] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
A Faded Leaf of History , Rebecca Harding Davis
一个 褪色 叶子 的 历史 , 丽贝卡 哈丁 戴维斯

历史的褪色篇章，丽贝卡·哈丁·戴维斯

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['dɪkɪnz]
A Child's Dream of a Star Dickens
一个 孩子的 梦 的 一个 星星 狄更斯

狄更斯《孩子梦见星星》

- . — ['herəʊɪzəm] .
11 . — HEROISM .
- . — 英雄主义 .

11.—英雄主义。

['lɪt(ə)l] [brɪgz] [ænd; ənd] [ai] [fɪts] - [hjuː] ['lʌdləʊ]
Little Briggs and I Fitz - Hugh Ludlow
小的 布里格斯 和 我 菲茨 - 休 卢德洛

小布里格斯和我菲茨-休·卢德洛

[reɪ] ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd]
Ray Harriet Prescott Spofford
射线 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

雷·哈里特·普雷斯科特·斯波福德

[θriː] [nəʊ'vembə(r)] [deɪz] [biː] . [ef] . ['teɪlə(r)]
Three November Days B . F . Taylor
三 十一月 天 B . F . 泰勒

三个十一月的日子 BF Taylor

[ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['roʊnɪnz] [ə; eɪ] . [biː] . ['mitfəd]
The Forty - Seven Ronins A . B . Mitford
这 四十 - 七 浪人 一个 . B . 米特福德

四十七浪人 AB 米特福德

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tʃaɪld] [ˌɪzə'belə] ['meɪəʊ]
A Chance Child Isabella Mayo
一个 机会 孩子 伊莎贝拉 蛋黄酱

《偶然的孩子》伊莎贝拉·梅奥

[ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ['wiːdə]
A Leaf in the Storm Ouida
一个 叶子 在 这 风暴 欧伊达

暴风雨中的一片叶子 欧伊达

- . — ['fɔːtʃuːn] .
12 . — FORTUNE .
- . — 财富 .

12.—财富。

[ðə; ði] [gəʊld] [bʌg] [pəʊ]
The Gold Bug Poe
这 金子 漏洞 爱伦·坡

金甲虫坡

[ðə; ði] ['feəri] ['faɪndə(r)] ['lʌvə(r)]
The Fairy Finder Lover
这 仙女 发现者 情人

寻找仙女的爱人

[mʊ'rɑːd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mærɪə] ['edʒwərθ]
Murad the Unlucky Maria Edgeworth
穆拉德 这 倒霉 玛丽亚 埃奇沃思

不幸的穆拉德 玛丽亚·埃奇沃斯

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [heɪl]
The Children of the Public Hale
这 孩子们 的 这 民众 黑尔

公共大厅的孩子们

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['driːməz] [dʒɒn]['bænɪm]
The Rival Dreamers John Banim
这 竞争对手 梦想家 约翰 巴尼姆

《竞争对手的梦想家》约翰·巴尼姆

[ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] ['destəni] ['hɔːˌθɔːrn]
The Three - fold Destiny Hawthorne
这 三 - 折叠 命运 霍桑

霍桑的三重命运

- . — ['nærətɪv] ['poʊəmz] .
13 . — NARRATIVE POEMS .
- . — 叙述 诗歌 .

13.—叙事诗。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['gəʊldsmɪθ]
The Deserted Village Goldsmith
这 荒凉的 村庄 金匠

荒凉村庄的金匠

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ['kəʊlərɪdʒ]
The Ancient Mariner Coleridge
这 古老的 水手 柯尔律治

柯尔律治《古舟子咏》

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ʃilən] ['baɪrən]
The Prisoner of Chillon Byron
这 囚犯 的 西庸 拜伦

拜伦《西庸的囚徒》

['bɪŋən] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [['sɛvən]]
Bingen on the Rhine Mrs . Norton [7]
宾根 在 这 莱茵河 太太 . 诺顿 [7]

莱茵河畔的宾根 诺顿夫人[7]

[oʊ'kɑːnərz] [tʃaɪld] ['kæmb(ə)l]
O'Connor's Child Campbell
奥康纳的 孩子 坎贝尔

奥康纳的孩子坎贝尔

[kɪl'mɛni] [hɒg]
Kilmeny Hogg
基尔梅尼 霍格

基尔梅尼·霍格

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv]['juːdʒiːn]['eərəm] [hʊd]
The Dream of Eugene Aram Hood
这 梦 的 尤金 阿拉姆 兜帽

尤金·阿拉姆·胡德的梦想

['leɪdi] ['bɑːb(ə)rə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [smɪθ]
Lady Barbara Alexander Smith
女士 芭芭拉 亚历山大 史密斯

芭芭拉·亚历山大·史密斯夫人

[ðə; ði] ['sensətɪv] [plɑːnt] ['ʃeli]
The Sensitive Plant Shelley
这 敏感的 植物 雪莱

敏感植物雪莱

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] [kiːts]
The Eve of St . Agnes Keats
这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 济慈

圣艾格尼丝·济慈的前夜

['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪəri] [mɔːr]
Paradise and the Peri Moore
天堂 和 这 佩里 摩尔

天堂与佩里·摩尔

[ðə; ði]['reɪv(ə)n] [pəʊ]
The Raven Poe
这 乌鸦 爱伦·坡

渡鸦坡

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɪn]['ɑːmə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ]
The Skeleton in Armor Longfellow
这 骨骼 在 盔甲 朗费罗

身着盔甲的骷髅 朗费罗

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [hʊd]
The Haunted House Hood
这 闹鬼的 房子 兜帽

鬼屋街区

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['mɒrɪs]
The Writing on the Image Morris
这 写作 在 这 图像 莫里斯

莫里斯的《图像上的文字》

[tæm] [oʊ'ʃæntər] [bɜːnz]
Tam O'Shanter Burns
谭 奥尚特 烧伤

塔姆·奥尚特·伯恩斯

[ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)]['sæmjʊəl] ['fɜːgəsən]
The Forging of the Anchor Samuel Ferguson
这 锻造 的 这 锚 塞缪尔 弗格森

锚的锻造 塞缪尔·弗格森

[mɔːrt] [dɑːrθɝ] ['tenɪsən]
Morte D'Arthur Tennyson
死亡 亚瑟 丁尼生

阿瑟·丁尼生之死

[hə'reiʃiəs] [mə'kɔːli]
Horatius Macaulay
霍拉提乌斯 麦考利

霍雷肖·麦考利

- . — ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] .
14 . — LYRICAL POEMS .
- . — 抒情的 诗歌 .

14.—抒情诗。

['lɑksli] [hɔːl] ['tenɪsən]
Locksley Hall Tennyson
洛克斯利 大厅 丁尼生

洛克斯利·霍尔·丁尼生

[maɪ]	[lɒst]	[juːθ]	['lɒŋ,feləʊ]
My	**Lost**	**Youth**	**Longfellow**
我的	丢失的	青年	朗费罗

我失去的青春 朗费罗

[,inti'meiʃən]	[ɒv; əv]	[ˌɪmɔː'tæləti]	['wɜːrdzwərθ]
Intimations	**of**	**Immortality**	**Wordsworth**
暗示	的	不朽	华兹华斯

华兹华斯《不朽的暗示》

[əʊd]	[tuː; tə]	['hæpinəs]	['ləʊəl]
Ode	**to**	**Happiness**	**Lowell**
颂	到	幸福	洛厄尔

幸福颂 洛厄尔

[ˌlɑː'lɛgroʊ]	[ænd; ənd]	[ɪl]	[ˌpɛnsə'roʊzoʊ]	['mɪlt(ə)n]
L'Allegro	**and**	**Il**	**Penseroso**	**Milton**
快板	和	il	沉思者	米尔顿

L'Allegro 和 Il Penseroso Milton

['elədʒi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	['tʃɜːtʃjɑːd]	[greɪ]
Elegy	**in**	**a**	**Country**	**Churchyard**	**Gray**
挽歌	在	一个	国家	墓地	灰色的

乡村教堂墓园的挽歌

[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɒv; əv]	[saɪz]	[hʊd]
The	**Bridge**	**of**	**Sighs**	**Hood**
这	桥	的	叹息	兜帽

叹息桥的胡德

[ðə; ði]	['prɒbləm]	['eməsn]
The	**Problem**	**Emerson**
这	问题	爱默生

爱默生的问题

[ðə; ði]	['pæʃ(ə)nz]	['kɒlɪnz]
The	**Passions**	**Collins**
这	激情	柯林斯

激情柯林斯

[ðə; ði]	['bɒnɪts]	[ɒv; əv]	['bɒnɪ]	[dʌn'diː]	[skɒt]
The	**Bonnets**	**of**	**Bonnie**	**Dundee**	**Scott**
这	引擎盖	的	邦妮	邓迪	斯科特

邦妮·邓迪·斯科特的帽子

[æt; ət]	[pɔːt]	['rɔɪəl]	['hwitiə]
At	**Port**	**Royal**	**Whittier**
在	港口	皇家	惠提尔

在皇家惠蒂尔港

[haʊ]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[gʊd]	[njuːz]	[frɒm; frəm]	[gent]	[tuː; tə]	[ˌeɪ,aɪ'ɛks]	['braʊnɪŋ]
How	**they**	**brought**	**the**	**Good**	**News**	**from**	**Ghent**	**to**	**Aix**	**Browning**
如何	他们	带来	这	好的	消息	从	根特	到	艾克斯	勃朗宁

他们如何将好消息从根特带到艾克斯勃朗宁

[əʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['welɪŋtən]	['tenɪsən]
Ode	**on**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**Tennyson**
颂	在	这	公爵	的	惠灵顿	丁尼生

丁尼生《威灵顿公爵颂》

[kəˌmemə'reɪʃn]	[əʊd]	['ləʊəl]
Commemoration	**Ode**	**Lowell**
纪念	颂	洛厄尔

纪念颂歌洛厄尔

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
And many other Poems .
和 许多 其他 诗歌 .

以及其他许多诗歌。

- . — ['maɪnə(r)]['poʊəmz] .
15 . — MINOR POEMS .
- . — 次要的 诗歌 .

15.—短诗。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəd] ['nɔːtɪləs] [həʊmz]
The Chambered Nautilus Holmes
这 腟室 鹦鹉螺 福尔摩斯

鹦鹉螺的霍姆斯

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] ['lɒŋˌfeləʊ]
The Children's Hour Longfellow
这 孩子们的 小时 朗费罗

朗费罗的《儿童时光》

[ðə; ði] ['kɔːrtɪn] - ['ləʊəl]
The Courtin ' Lowell
这 考廷 - 洛厄尔

洛厄尔的求爱

['iːvlɪn] [həʊp] ['braʊnɪŋ]
Evelyn Hope Browning
伊芙琳 希望 勃朗宁

伊芙琳·霍普·布朗宁

['haɪlənd] ['meəri] [bɜːnz]
Highland Mary Burns
高地 玛丽 烧伤

高地玛丽·伯恩斯

['kuːblə] [kɑːn] ['kəʊlərɪdʒ]
Kubla Khan Coleridge
忽必烈 可汗 柯尔律治

忽必烈汗 柯勒律治

[maɪ] [tʃaɪld] ['pɪrˌpɑːnt]
My Child Pierpont
我的 孩子 皮尔庞特

我的孩子皮尔庞特

[maɪ] [sɑːm] ['hwitiə]
My Psalm Whittier
我的 诗篇 惠提尔

我的诗篇惠蒂尔

[əʊ] ? [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?
Oh ? Why should the Spirit of Mortal be Proud ?
哦 ? 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

哦？凡人的灵魂为何要骄傲？

(['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪm] .)
(President Lincoln's favourite Poem .)
(总统 林肯的 最喜欢的 诗 .)

（林肯总统最喜欢的诗歌。）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv][diː] [lait] ['wɜːrdzwərθ]
She was a Phantom of D light Wordsworth
她 曾是 一个 幻影 的 D 光 华兹华斯

她是华兹华斯笔下的D光幻影

[ˌθænəˈtɒpsɪs]	['braɪənt]
Thanatopsis	**Bryant**
死亡幻觉	布莱恩特

死亡意识布莱恩特

[ðə; ði]	[θriː]	['fɪʃəz]	['kɪŋzli]
The	**Three**	**Fishers**	**Kingsley**
这	三	费舍尔	金斯利

三个渔夫 金斯利

[tuːˈʒʊr]	[əˈmʊə(r)]	['stɛdmən]
Toujours	**Amour**	**Stedman**
总是	恋情	斯特德曼

Toujours Amour Stedman

[ə; eɪ]	['wʊmənz]	['kwestʃən]	['ædəleɪd]	[æn]	['prɒktə(r)]
A	**Woman's**	**Question**	**Adelaide**	**Anne**	**Proctor**
一个	女性的	问题	阿德莱德	安妮	普罗克特

女人的问题 阿德莱德·安妮·普罗克特

['bjuːgl]	[sɒŋ]	['tenɪsən]
Bugle	**Song**	**Tennyson**
号角	歌曲	丁尼生

号角歌 丁尼生

[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	['θækəri]
The	**Age**	**of**	**Wisdom**	**Thackeray**
这	年龄	的	智慧	萨克雷

智慧时代 萨克雷

[ai]	[rɪ'membə(r)]	,	[ai]	[rɪ'membə(r)]	[hʊd]
I	**Remember**	**,**	**I**	**Remember**	**Hood**
我	记住	，	我	记住	兜帽

我记得，我记得胡德

[ðə; ði]	['aɪvi]	[griːn]	['dɪkɪnz]
The	**Ivy**	**Green**	**Dickens**
这	常春藤	绿色的	狄更斯

狄更斯的《常春藤绿》

[ə; eɪ]	[lə'ment]	['ʃeli]
A	**Lament**	**Shelley**
一个	哀叹	雪莱

雪莱的哀歌

[meɪd]	[ɒv; əv]	['æθənz]	['baɪrən]
Maid	**of**	**Athens**	**Byron**
女佣	的	雅典	拜伦

雅典少女 拜伦

[naɪt]	[ænd; ənd]	[deθ]	['blæŋkəʊ]	[waɪt]
Night	**and**	**Death**	**Blanco**	**White**
夜晚	和	死亡	布兰科	白色的

夜与死 Blanco White

[ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	['ɪdɪl]	['rɪtʃəd]	-
The	**Old**	**Man's**	**Idyl**	**Richard**	**Realf**
这	老的	男人的	牧歌	理查德	-

老人的田园诗 理查德·里尔夫

[ə; eɪ]	[pə'tɪʃn]	[tuː; tə]	[taɪm]	['beri]	['kɔːnwəl]
A	**Petition**	**to**	**Time**	**Barry**	**Cornwall**
一个	请愿	到	时间	巴里	康沃尔郡

致巴里·康沃尔的请愿书

[ðə; ði]['skaɪlɑːk][dʒeɪmz] [hɒg]
The Skylark James Hogg
这 云雀 詹姆斯 霍格

云雀詹姆斯·霍格

['fɪlɪp] , [maɪ] [kɪŋ] [mɪs] ['mjuːˌlɑːk]
Philip , My King Miss Mulock
菲利普 , 我的 国王 错过 穆洛克

菲利普，我的国王穆洛克小姐

[tɒm] ['bəʊlɪŋ] ['dɪbdɪn]
Tom Bowling Dibdin
汤姆 保龄球 迪布丁

汤姆·鲍林·迪布丁

['vɜːtʃuː] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət]
Virtue George Herbert
美德 乔治 赫伯特

乔治·赫伯特

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
And numerous other poems .
和 很多的 其他 诗歌 .

以及其他许多诗作。

- . — ['ɔːθəz] .
16 . — AUTHORS .
- . — 作者 .

16.—作者。

[kən'teɪnɪŋ] [briːf] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [frɒm; frəm] [huːz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn]
Containing Brief Biographies of all the Authors from whose writings the fifteen
包含 简短的 传记 的 全部 这 作者 从 谁 著作 这 十五
[prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] " [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .
preceding volumes of " Little Classics " have been taken .
前 卷 的 " 小的 经典 " 有 到过 已采取 .

收录了前十五卷《小经典》中所引用的所有作者的简短传记。

[wɪð] [kəm'pliːt] ['ɪndeks] .
With complete Index .
和 完全的 指数 .

附完整索引。

[ˌsɪks'tiːn] ['vɒljuːmz] .
Sixteen volumes .
十六 卷 .

十六卷。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

['teɪstfəli] [baʊnd] .
Tastefully bound .
品味高雅 边界 .

装帧精美。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , $1 . -
Price , per volume , $1 . 00
价格 , 每 体积 , $1 . -

单价，每卷1.00美元

[ə; eɪ] [ni:t] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wɪð] [gɪlt] [klɑ:sp] , [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] .
A neat English Bible , with gilt clasp , and gilt edges .
一个 整洁的 英语 圣经 , 和 镀金 搭扣 , 和 镀金 边缘 .

一本品相完好的英文圣经，带有镀金搭扣和镀金书边。

Price$1 . -
Price$1 . 00
Price$1 . -

价格：1.00美元

[bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] , [wɪð] [gɪlt] [klɑ:sps] [ænd; ənd] [gɪlt] ['edʒɪz] .
Book of Common Prayer , with gilt clasps and gilt edges .
书 的 常见的 祷告 , 和 镀金 扣环 和 镀金 边缘 .

《公祷书》，带镀金搭扣和镀金书边。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[wɪti:ɜ˞z] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] .
Whittier's Poetical Works .
惠蒂尔 诗意的 作品 .

惠蒂尔的诗歌作品。

[kəm'pli:t] .
Complete .
完全的 .

完全的。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully Illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['tɛnəsənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜ:ks] .
Tennyson's Poetical Works .
丁尼生的 诗意的 作品 .

丁尼生的诗歌作品。

[kəm'pli:t] .
Complete .
完全的 .

完全的。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .
Longfellow's Poems .
朗费罗的 诗歌 .

朗费罗的诗。

[kəm'pliːt] .
Complete .
完全的 .

完全的。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['peɪpə(r)] . [wʌn] . -
Paper . 1 . 00
纸 . 1 . -

论文1.00

[ðiːz] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] , [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstfl] ,
These inexpensive editions of the most popular living poets , are tasteful ,
这些 价格低廉 版本 的 这 最多 受欢迎的 活的 诗人 , 是 有品味的 ,
['eksələntli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
excellently printed , and well illustrated .
非常出色 打印 , 和 出色地 插图 .

这些价格低廉的当代最受欢迎的诗人作品集，装帧精美，印刷精良，插图丰富。

['daɪmənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['poʊəts] .
Diamond Editions of the following Poets .
钻石 版本 的 这 下列的 诗人 .

以下诗人的作品均为钻石版。

[praɪs] , [pə(r)] ['vɒljuːm] [wʌn] . -
Price , per volume 1 . 00
价格 , 每 体积 1 . -

单价 1.00

[bɜːnz] .
BURNS .
烧伤 .

烧伤。

[hɑːrt] .
HARTE .
哈特 .

哈特。

['lɒŋˌfeləʊ] .
LONGFELLOW .
朗费罗 .

朗费罗。

['ləʊəl] .
LOWELL .
洛厄尔 .

洛厄尔。

['prɒktə(r)] .
PROCTOR .
监考员 .

监考员。

[sæks] .
SAXE .
萨克斯 .

萨克斯。

[skɒt] .
SCOTT .
斯科特 .

斯科特。

['tenɪsən] .
TENNYSON .
丁尼生 .

丁尼生。

['hwitiə] .
WHITTIER .
惠蒂尔 .

惠提尔。

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['krɪstəs] .
LONGFELLOW'S CHRISTUS .
朗费罗的 基督 .

朗费罗的基督。

['əʊɪn] ['mɛrədɪθs] [luː'siːl] .
OWEN MEREDITH'S LUCILLE .
欧文 梅雷迪斯的 露西尔 .

欧文·梅雷迪思的露西尔。

['dɪkənzɪz] [wɜːks] . — ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['haʊshəʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Dickens's Works . — Any one of the popular Household Edition .
狄更斯的 作品 . — 任何 一 的 这 受欢迎的 家庭 版 .

狄更斯作品集——任何一本流行的家庭版。

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[praɪs] [pə(r)] [vɒl] . [wʌn] . -
Price per vol . 1 . 00
价格 每 卷 . 1 . -

单价：1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [[eit]]
at the prices named . [8]
在 这 价格 命名 . [8]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格以后付费方式出售这些物品。[8]

['evri] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['flaʊə(r)] ['gɑːdnə(r)] .
Every Woman her own Flower Gardener .
每一个 女士 她 自己的 花 园丁 .

每个女人都拥有自己的花匠。

[baɪ] ['deɪzi] ['aɪˌbraɪt] (['mɪsɪz] . [es] . [əʊ] . ['dʒɒnsn]) .
By Daisy Eyebright (Mrs . S . O . Johnson) .
经过 雏菊 小米草 (太太 . S . 哦 . 约翰逊) .

作者：黛西·艾布莱特（SO·约翰逊夫人）。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [ɒn] [aʊt] - [dɔː(r)] ['gɑːdnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] — ['præktɪkl] , ['taɪmli] ,
A delightful little Treatise on Out - door Gardening for Ladies — practical , timely ,
一个 愉快 小的 论文 在 出去 - 门 园艺 为了 女士们 — 实际的 , 及时 ,
['tʃɑːmɪŋli] ['rɪt(ə)n] .
charmingly written .
迷人地 书面 .

一本令人愉悦的女士户外园艺小论——实用、及时、文笔优美。

[kən'teɪnz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pænzɪz] , ['rəʊzɪz] , [dʒə'reɪniəmz] , ['klaɪmɪŋ] [plɑːnts] ,
Contains valuable information about Pansies , Roses , Geraniums , Climbing Plants ,
包含 有价值的 信息 关于 三色堇 , 玫瑰 , 天竺葵 , 攀登 植物 ,
['ænjʊəl] , [pə'reniəlz] , ['fjuːʃə] , ['rɪbən] [bedz] ,
Annuals , Perennials , Fuchsias , Ribbon Beds ,
一年生植物 , 多年生植物 , 倒挂金钟 , 丝带 床 ,

包含有关三色堇、玫瑰、天竺葵、攀援植物、一年生植物、多年生植物、倒挂金钟、带状花坛的宝贵信息。

& [siː] . ['prɪntɪd] [ɪn] ['eksələnt] [teɪst] .
& c . Printed in excellent taste .
& c . 打印 在 出色的 品尝 .

等等。印刷精美。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Bound in cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

Price$1 . -
Price$1 . 00
Price$1 . -

价格：1.00美元

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səb'skrɪpʃnz] , [æt; ət] [wʌn] . - [iːtʃ] ,
We will give as a Premium for two Subscriptions , at 1 . 60 each ,
我们 将要 给 作为 一个 优质的 为了 二 订阅 , 在 1 . - 每个 ,

我们将以高级会员的形式提供两份订阅，每份1.60。

['eni] [bʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['dɒlə(r)] .
any book the price of which does not exceed One Dollar .
任何 书 这 价格 的 哪个 做 不是 超过 一 美元 .

任何价格不超过一美元的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] .
It may be selected from any publisher's catalogue .
它 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 .

可从任何出版社的目录中选择。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
MISCELLANEOUS ARTICLES .
各种各样的 文章 .

杂项文章。

['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['rəʊmən] ['ælfəbets] — [lɑːdʒ] - ['lɛtəz]
Alphabet and Building Blocks . — Containing Roman Alphabets — large andsmall letters
字母 和 建筑 积木 . — 包含 罗马 字母 — 大的 - 信件
— ['njʊmərəl] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] — ['peɪntɪd] [blɒks] .
— Numerals and Animals — Painted Blocks .
— 数字 和 动物 — 绘 积木 .

字母和积木——包含罗马字母——大小写字母——数字和动物——彩绘积木。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

['krændəlz] ['ælfəbet] - [blɒks] . — [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] .
Crandall's Alphabet - Blocks . — Red , White , and Blue .
克兰德尔的 字母 - 积木 . — 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 .

克兰德尔字母积木——红色、白色和蓝色。

['wɔːtə(r)] - [pruːf] .
Water - proof .
水 - 证明 .

防水的。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
All children are pleased with them .
全部 孩子们 是 高兴 和 他们 .

孩子们都很喜欢它们。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔɪ] - [blɒks] ; [ɪ'regjələ(r)] [ʃeɪps] . — [ðiːz] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
Combination Toy - Blocks ; Irregular Shapes . — These Blocks are made up of
组合 玩具 - 积木 ; 不规律的 形状 . — 这些 积木 是 制成 向上 的
[dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] ,
geometrical figures ,
几何 数据 ,

组合积木；不规则形状——这些积木由几何图形组成，

[kʌt] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm] [faɪn] ['meɪp(ə)l] [wʊd] .
cut with mathematical precision from fine maple wood .
切 和 数学 精确 从 美好的 枫 木头 .

采用数学精度，从上等枫木中切割而成。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ]
They are very instructive , and are often used in schools for drawing
他们 是 非常 有指导意义的 , 和 是 经常 用过的 在 学校 为了 绘画
['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] [dʒɪə'metrɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] .
exercises and geometrical illustrations .
练习 和 几何 插图 .

它们很有指导意义，经常被学校用于绘画练习和几何插图。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['fɪnɪʃt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɜːtʃɪz] , [fɔːrts] , ['mɔnjumənts] , [boʊts] , & [siː] . ;
They will make finished architectural designs , such as churches , forts , monuments , boats , & c . ;
他们 将要 制作 完成的 建筑 设计 , 这样的 作为 教堂 , 堡垒 , 纪念碑 , 船 , & c . ;

他们将制作完整的建筑设计图，例如教堂、堡垒、纪念碑、船只等等；

['ɔːlsəʊ] ['evri] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] .
also every letter of the alphabet .
还 每一个 信 的 这 字母 .

还有字母表中的每一个字母。

[məʊd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] .
Mode of using simple and easy .
模式 的 使用 简单的 和 简单的 .

使用方式简单易用。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['tʃeri] ['bɒksɪz] [wɪð] ['slaɪdɪŋ] ['kʌvəz] , [faɪn] ['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] .
Put up in cherry boxes with sliding covers , fine label , and illustrated book of directions .
放 向上 在 樱桃 盒子 和 滑动 封面 , 美好的 标签 , 和 插图 书 的 方向 .

装在带滑动盖的樱桃木盒子里，贴有精美标签，并附有图文并茂的使用说明。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[wʌn] ['hʌndrəd] ['fʌni] ['feloʊz] . — [lɑːdʒ] ['ʃəʊi] [kjuːbz] . — [wen] [mætʃt] [tə'geðə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒmɪk(ə)l] ['fɪgəz] .
One Hundred Funny Fellows . — Large Showy Cubes . — When matched together , make a hundred comical figures .
一 百 有趣的 研究员 . — 大的 炫耀 立方体 . — 什么时候 匹配 一起 , 制作 一个 百 滑稽 数据 .

一百个滑稽的家伙——大型炫目立方体——组合在一起，可以组成一百个滑稽的人物。

['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
Printed in colors .
打印 在 颜色 .

彩色印刷。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd] ['tʃekəz] .
A Checker - Board and Checkers .
一个 检查器 - 木板 和 跳棋 .

棋盘和跳棋。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] . — [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪnsekts] , ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A Microscope . — For examining insects , flowers , etc .
一个 显微镜 . — 为了 检查 昆虫 , 花朵 , ETC .

显微镜——用于观察昆虫、花卉等。

Price1 . - [[naɪn]]
Price1 . 00 [9]
Price1 . - [9]

价格1.00[9]

['leɪdɪz] - [ʃɔːl] [stræp] . — [wɪð] [tuː] [lɒŋ] [stræps] , ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɑː(r)] .
Ladies ' Shawl Strap . — With two long straps , handle , and bar .
女士们 - 披肩 带子 . — 和 二 长的 肩带 , 处理 , 和 酒吧 .

女士披肩带——配有两条长肩带、手柄和横杆。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[tʃaɪldz] ['teɪb(ə)l] [set] . — [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] .
Child's Table Set . — Consisting of Knife , Fork , and Spoon .
孩子的 桌子 放 . — 由 的 刀 , 叉 , 和 勺子 .

儿童餐具套装——包括刀、叉和勺。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kʌmpəs] . — ['ækjərət] . — [wɒtʃ] ['pæt(ə)n] .
A Pocket Compass . — Accurate . — Watch pattern .
一个 口袋 罗盘 . — 准确的 . — 手表 图案 .

袖珍指南针——精准——观察图案。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[daɪ'sektɪd; dɪ-][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . — ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] ,
Dissected Map Of the United States . — Printed in colors ,
解剖 地图 的 这 团结的 各州 . — 打印 在 颜色 ,

美国地图剖面图——彩色印刷

[dʒu'dɪʃəsli] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .
judiciously arranged so as to bring out prominently the different states .
谨慎地 安排 所以 作为 到 带来 出去 突出地 这 不同的 各州 .

经过精心安排，突出了各个州。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ðɪs] [geɪm] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [kæn; kən] [riːd] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
This game is so simple that any child who can read may learn to play it .
这 游戏 是 所以 简单的 那 任何 孩子 WHO 能 读 可能 学习 到 玩 它 .

这款游戏非常简单，任何识字的孩子都能学会玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ,
It is not simply a game of chance ,
它 是 不是 简单地 一个 游戏 的 机会 ,

这不仅仅是一场碰运气的游戏，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [muːv] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
but in every move there is an opportunity for the exercise of the
但 在 每一个 移动 那里 是 一个 机会 为了 这 锻炼 的 这
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

但每一步行动都蕴含着运用判断力的机会。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [geɪm] [bɔːd] .
The accompanying cut represents the game board .
这 随同 切 代表 这 游戏 木板 .

附图为游戏棋盘。

[tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)][kæn; kən] [pleɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn]['kaʊntə(r)] ,
Two , three , or four can play , and each player is represented by one counter ,
二 , 三 , 或者 四 能 玩 , 和 每个 玩家 是 代表 经过 一 柜台 ,

游戏可供两人、三人或四人进行，每位玩家用一个棋子代表。

[ɔː(r)][mæn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['entəd] [æt; ət] ['ɪnfənsi] ,
or man , which is entered at infancy ,
或者 男人 , 哪个 是 进入 在 婴儿期 ,

或者人，从婴儿时期就开始进入这个阶段，

[ænd; ənd][baɪ] ['veəriəs] [miːnz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [θrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tiːˌtoʊtəm] , [ɔː(r)][daɪ] ,
and by various means regulated by the throw of a tetotum , or die ,
和 经过 各种各样的 方法 受监管 经过 这 扔 的 一个 特托图姆 , 或者 死 ,

并通过各种方式，由掷骰子决定，或者死亡，

['pɑːsɪz] [θruː] [skuːl] , ['kɒlɪdʒ] , ['ɪndəstri] , [sək'ses] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
passes through school , college , industry , success , perseverance , etc . ,
通过 通过 学校 , 大学 , 行业 , 成功 , 毅力 , ETC . ,
[tuː; tə] [welθ] [ɔː(r)] ['hæpi] [əʊld][eɪdʒ] ;
to wealth or happy old age ;
到 财富 或者 快乐的 老的 年龄 ;

经历学校、大学、行业、成功、毅力等，最终获得财富或幸福的晚年；

[ɔː(r)] [θruː] ['aɪdlnəs] , [ɪn'tempərəns] , ['gæmblɪŋ] , [kraɪm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [dɪs'greɪs] ,
or through idleness , intemperance , gambling , crime , etc . , to disgrace ,
或者 通过 懒惰 , 放纵 , 赌博 , 犯罪 , ETC . , 到 耻辱 ,
['pɒvəti] , ['ruːɪn] , ['suːɪsaɪd] , [ɔː(r)]['prɪz(ə)n] .
poverty , ruin , suicide , or prison .
贫困 , 废墟 , 自杀 , 或者 监狱 .

或者因懒惰、放纵、赌博、犯罪等行为，导致耻辱、贫困、破产、自杀或入狱。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

[ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbə(r)] ['pens(ə)l] [keɪs] . — [gəʊld] - [tɪpt] .
A small Rubber Pencil Case . — Gold - tipped .
一个 小的 橡皮 铅笔 案件 . — 金子 - 倾斜 .

一个小巧的橡胶铅笔盒——金色笔尖。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - [desk] . — [ɪm'bɒst] [klɒθ] ; [meɪd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['peɪpə(r)] ,
A small Writing - Desk . — Embossed cloth ; made to contain paper ,
一个 小的 写作 - 桌子 . — 压纹 布 ; 制成 到 包含 纸 ,
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
envelopes , etc .
信封 , ETC .

小型写字台——压花布面；用于放置纸张、信封等。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pɒkɪt] [tuːl] - ['həʊldə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [hɑːd] ['meɪp(ə)l] .
A Patent Pocket Tool - Holder . — It is made of hard Maple .
一个 专利 口袋 工具 - 持有者 . — 它 是 制成 的 难的 枫 .

专利口袋工具夹——由硬枫木制成。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['niːtli] [pækt] - [kɑːst] [stiːl] [tuːlz] .
In it are neatly packed 20 cast steel tools .
在 它 是 整齐地 包装 - 投掷 钢 工具 .

里面整齐地包装着20件铸钢工具。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] ,
It can be carried in the pocket ,
它 能 是 携带 在 这 口袋 ,

它可以放在口袋里随身携带，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tuːlz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] ['veərid] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
and yet the tools it contains are so many and so varied , and of
和 然而 这 工具 它 包含 是 所以 许多 和 所以 多种多样 , 和 的
[sʌtʃ] [kən'viːniənt] [saɪz] ,
such convenient size ,
这样的 方便的 尺寸 ,

然而，它所包含的工具种类繁多，尺寸又非常方便使用。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['fæməli] .
as to make it almost a necessity to any boy or to any family .
作为 到 制作 它 几乎 一个 必要性 到 任何 男生 或者 到 任何 家庭 .

以至于它几乎成了每个男孩或每个家庭的必需品。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] . — [tuː] [bleɪdz] .
A Pocket Knife . — Two blades .
一个 口袋 刀 . — 二 刀片 .

折叠刀——两把刀片。

[naɪs] ['ɪŋglɪʃ] [stiːl] .
Nice English steel .
好的 英语 钢 .

不错的英国钢材。

['veri] [niːt] .
Very neat .
非常 整洁的 .

非常整洁。

Price1 . -

Price1 . 00

Price1 . -

价格1.00

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

第3/4页

[ə; eɪ] [naɪs] [mə'rɒkəʊ] - . — [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [mə'tɪəriəlz] .
A nice Morocco Portmonnaie . — Made of the best materials .
一个 好的 摩洛哥 - . — 制成 的 这 最好的 材料 .

一款精美的摩洛哥手提包。——采用上乘材料制成。

[njuː] ['pæt(ə)n] .
New pattern .
新的 图案 .

新模式。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['bʌtə(r)] [naɪf] . — ['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] .
A Butter Knife . — Silver - plated .
一个 黄油 刀 . — 银 - 镀 .

一把黄油刀——镀银。

['ekstrə] ['kwɒləti] .
Extra quality .
额外的 质量 .

品质卓越。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [ʃel] . — ['ekstrə] ['kwɒləti] .
A Sugar - Shell . — Extra quality .
一个 糖 - 壳 . — 额外的 质量 .

糖壳——特级品质。

['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd] .
Silver - plated .
银 - 镀 .

镀银。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pæt(ə)n] .
A handsome pattern .
一个 英俊的 图案 .

漂亮的图案。

Price1 . -
Price1 . 00
Price1 . -

价格1.00

[ə; eɪ] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['pens(ə)l] . — Price1 . -
A Gold - Plated Pencil . — Price1 . 00
一个 金子 - 镀 铅笔 . — Price1 . -

镀金铅笔——价格：1.00

[ə; eɪ] [niːt] [pɔːt'fəʊliəʊ] . — ['bjuːtɪfli] [ɪm'bɒst] , [wel] [meɪd] , [wɪð] [fɔː(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

A neat Portfolio . — Beautifully embossed , well made , with four pockets , and blotting - paper , lock and key .

一个 整洁的 文件夹 . — 非常漂亮 压纹 , 出色地 制成 , 和 四 口袋 , 和 印迹法 - 纸 , 锁 和 钥匙 .

精致的文件夹——压纹精美，做工精良，有四个口袋、吸墨纸、锁和钥匙。

Price1 . -

Price1 . 00

Price1 . -

价格1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [-]

Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid , at the prices named . [10]

除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 , 在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[10]

[send] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [buːt] [wen] ['ɔːdərɪŋ] .

Send length of Boot when ordering .

发送 长度 的 启动 什么时候 订购 .

订购时请注明靴子长度。

[ðə; ði] ['flɒrəns] [stiːl] [skeɪt] . — [ðə; ði] ['rʌnərz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['haɪli] ['tempəd] [stiːl] ['kɑːstɪŋs] .

The Florence Steel Skate . — The runners are of highly tempered steel castings .

这 佛罗伦萨 钢 滑冰 . — 这 跑步者 是 的 高度 淬火 钢 铸件 .

佛罗伦萨钢制滑冰鞋——滑轮采用高强度钢铸件制成。

['met(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [hiːl] [pleɪts] .

Metal sole and heel plates .

金属 唯一 和 脚跟 盘子 .

金属鞋底和鞋跟片。

['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] .

Very strong and durable .

非常 强的 和 耐用的 .

非常坚固耐用。

[praɪs] $1 . -

Price $1 . 00

价格 $1 . -

价格 1.00 美元

[sliːv] ['bʌtnz] . — [best] [gəʊld] [pleɪt] .

Sleeve Buttons . — Best Gold Plate .

袖子 按钮 . — 最好的 金子 盘子 .

袖扣——上等镀金。

[njuː] [staɪl] .

New style .

新的 风格 .

新风格。

[ðɪs] [saɪz] .

This size .

这 尺寸 .

这个尺寸。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

['leɪdɪz] - [kʌf] [pɪnz] . — [faɪn] [gəʊld] [pleɪt] .
Ladies ' Cuff Pins . — Fine Gold Plate .
女士们 - 袖口 别针 . — 美好的 金子 盘子 .

女士袖扣——精美镀金。

[njuː] ['pæt(ə)n] .
New Pattern .
新的 图案 .

新模式。

[ðɪs] [saɪz] .
This size .
这 尺寸 .

这个尺寸。

[praɪs] [wʌn] . -
Price 1 . 00
价格 1 . -

价格 1.00

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [sɪlk] - ['wəʊv(ə)n] [bʊk] [mɑːrks] . — [ðiːz] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
Illuminated Silk - woven Book Marks . — These new and beautiful productions of
照明 丝绸 - 编织 书 分数 . — 这些 新的 和 美丽的 作品 的
[ðə; ði] [luːm] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm] .
the Loom are the wonder and admiration of all who see them .
这 织布机 是 这 想知道 和 钦佩 的 全部 WHO 看 他们 .

丝绸织造的精美书签——织机上这些崭新而美丽的作品，令所有看到它们的人都惊叹不已。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [sɪlk] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .
Each design is woven in silk in beautiful colors .
每个 设计 是 编织 在 丝绸 在 美丽的 颜色 .

每款设计均采用色彩绚丽的丝绸织成。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ]
The engraving here given is a careful reproduction of one of them on a
这 雕刻 这里 给定 是 一个 小心 生殖 的 一 的 他们 在 一个
['veri] [smɔːl] [skeɪl] ,
very small scale ,
非常 小的 规模 ,

这里展示的版画是其中一幅作品的精细复制品，尺寸非常小。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .
and will give a faint outline of its beauty .
和 将要 给 一个 头晕的 大纲 的 它是 美丽 .

并会勾勒出它美丽的模糊轮廓。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɪst] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
From the large list of Mottoes and Designs , we have made the
从 这 大的 列表 的 格言 和 设计 , 我们 有 制成 这
['fɒləʊɪŋ] [sə'lekʃən] ,
following selections ,
下列的 选择 ,

我们从众多格言和设计中挑选了以下几项：

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['speʃəli] [kə'mend] .
which we specially commend .
哪个 我们 特别 表彰 .

这一点我们特别赞赏。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [səbskɹ'aɪbəz] [sɪ'lekt] [tuː] [ɒv; əv]['sɪəriːz][wʌn] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]['sɪəriːz][ˌtuː'tuː] .
For two subscribers select two of Series 1 , or one of Series 2 .
为了 二 订阅者 选择 二 的 系列 1 , 或者 一 的 系列 2 .

对于两个订阅用户，请选择两套系列 1，或一套系列 2。

['sɪəriːz] [nəʊ] . [wʌn] .
SERIES No . 1 .
系列 不 . 1 .

系列1。

[praɪs] - [sents] [iːtʃ] .
Price 50 Cents Each .
价格 - 分 每个 .

每个售价50美分。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː] -
The Busy Bee 76
这 忙碌的 蜜蜂 -

忙碌的小蜜蜂 76

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] -
Little Red Riding Hood 85
小的 红色的 骑术 兜帽 -

小红帽 85

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] -
For a Good Girl 88
为了 一个 好的 女孩 -

对于一个好女孩 88

['mɪstrəs] ['meəri] -
Mistress Mary 94
情妇 玛丽 -

玛丽夫人 94

[tuː; tə][maɪ] ['dɑːlɪŋ] -
To my Darling 96
到 我的 亲爱的 -

致我亲爱的96

[ðə; ði] ['lɪli] -
The Lily 68
这 百合 -

莉莉68

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] -
Compliments of the Season 70
赞美 的 这 季节 -

谨以此献给第70季

[gɒd][ɪz] [gʊd] -
God is Good 73
上帝 是 好的 -

上帝是良善的 73

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] -
A Blessing 78
一个 祝福 -

祝福 78

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] -
To my dear Brother 79
到 我的 亲爱的 兄弟 -

致我亲爱的79号兄弟

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging Love 82
不变 爱 -

不变的爱 82

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] -
To my dear Sister 83
到 我的 亲爱的 姐姐 -

致我亲爱的姐姐 83

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] -
To my dear Father 84
到 我的 亲爱的 父亲 -

致我亲爱的父亲 84

[tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] -
To my dear Mother 86
到 我的 亲爱的 母亲 -

致我亲爱的母亲 86

[tuː; tə][wʌn][ai] [lʌv] -
To One I love 101
到 一 我 爱 -

致我爱的101

[ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs]
A Happy Christmas
一个 快乐的 圣诞节

圣诞快乐

['sɪəriːz] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
SERIES No . 2 .
系列 不 . 2 .

系列第2期。

[praɪs] $1 . - [iːtʃ] .
Price $1 . 00 Each .
价格 $1 . - 每个 .

单价1.00美元。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] -
Honor thy Father and Mother 161
荣誉 你的 父亲 和 母亲 -

孝敬父母 161

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] -
Remember the Sabbath Day 162
记住 这 安息日 天 -

谨记安息日 162

[ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] -
The Lord's Prayer 163
这 主场 祷告 -

主祷文 163

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['mɜ:sɪf(ə)l] -
Blessed are the Merciful 164
蒙福 是 这 仁慈 -

仁慈者有福了 164

[ðə; ði][dɒk'sɒlədʒi] -
The Doxology 167
这 颂歌 -

颂赞歌 167

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][maɪ] ['ʃepəd] -
The Lord is my Shepherd 170
这 主 是 我的 牧羊人 -

耶和华是我的牧者 170

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] -
A Happy New Year 174
一个 快乐的 新的 年 -

新年快乐 174

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'i:] -
Remember Me 175
记住 我 -

记住我 175

[feɪθ] , [həʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] -
Faith , Hope and Charity 180
信仰 , 希望 和 慈善 -

信仰、希望和慈善 180

[həʊp] , [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] -
Hope , the Anchor of my Soul 252
希望 , 这 锚 的 我的 灵魂 -

希望，我灵魂的锚 252

[rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtə(r)] -
Remember now Thy Creator 257
记住 现在 你的 创作者 -

记住你的造物主 257

[ə; eɪ] ['hæpi] [nju:] [jɪə(r)] -
A Happy New Year 260
一个 快乐的 新的 年 -

新年快乐 260

[ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['blesɪŋ] -
A Birthday Blessing 266
一个 生日 祝福 -

生日祝福 266

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] -
Many Happy Returns of the Day 269
许多 快乐的 返回 的 这 天 -

祝您生日快乐，269

[ai] [lʌv] [ði:] -
I Love Thee 278
我 爱 汝 -

我爱你 278

[ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒem] -
The Priceless Gem 288
这 无价 宝石 -

无价之宝 288

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lʌv] -
Unchanging Love 289
不变 爱 -

不变的爱 289

[truː] [lʌv] -
True Love 293
真的 爱 -

真爱 293

[meɪ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi] [ju'naɪtɪd]
May our Hearts be United
可能 我们的 红心 是 团结的

愿我们心连心

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [-]
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid , at the prices named . [11]
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 , 在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[11]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ] .
SECTION II .
部分 二 .

第二部分

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səbskɹ'aɪbəz] .
FOR THREE SUBSCRIBERS .
为了 三 订阅者 .

适用于三位订阅者。

[θriː] [səb'skrɪpʃnz] , [wɪð] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['eɪti] [sents] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔː] ,
Three subscriptions , with four dollars and eighty cents in payment therefor ,
三 订阅 , 和 四 美元 和 八十 分 在 支付 因此 ,

三份订阅，每份订阅费为四美元八十美分。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['sendə(r)] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will entitle the sender to any book or other article described in this section .
将要 标题 这 发件人 到 任何 书 或者 其他 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何书籍或其他物品。

[ɔːl] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All Premiums will be sent postpaid .
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

图书。

['eni] ['jɪəli] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːsəri] . " — ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .
Any Yearly Volume of " The Nursery . " — Beautifully bound in cloth .
任何 每年 体积 的 " 这 苗圃 . " — 非常漂亮 边界 在 布 .

《育儿》杂志任何年度卷——精美布面装帧。

([ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [bɪ'gæn] [ɪn] - .)
(The magazine began in 1867 .)
(这 杂志 开始 在 - .)

（该杂志创刊于1867年。）

Price$1 . -
Price$1 . 75
Price$1 . -

价格：1.75美元

['ɑːksfərdz]['siːniə(r)] ['spiːkə(r)] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eksəsaɪzɪz][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnst] ['klɑːsɪz] ,
Oxford's Senior Speaker . — A collection of exercises in declamation and recitation , for advanced classes ,
牛津的 高级的 扬声器 . — 一个 收藏 的 练习 在 朗诵 和 背诵 , 为了 先进的 课程 ,

牛津大学高级演讲者——一套为高级课程准备的演讲和朗诵练习集。

[kəm'praiz] ['meni] ['daɪəlɒgz] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['piːsɪz] [nɪr] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] .
comprising many dialogues and select pieces neer before published .
包括 许多 对话 和 选择 件 近 前 已发布 .

包含许多对话和精选文章，这些文章在出版前不久才面世。

[wɪð] ['naɪnti] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With ninety illustrations .
和 九十 插图 .

附九十幅插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['sɑːrdʒənts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['daɪəlɒgz] . — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [ænd; ənd]['fæməli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
Sargent's Original Dialogues . — A collection for school and family reading and representation .
萨金特的 原来的 对话 . — 一个 收藏 为了 学校 和 家庭 阅读 和 表示 .

萨金特的原创对话录——适合学校和家庭阅读和展示的文集。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[æn; ən] ['elɪgənt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] . — [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] ; [fʊl] [klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] .
An Elegant Edition of Shakspeare . — Complete in one volume ; full cloth , extra gilt and gilt edges .
一个 优雅的 版 的 莎士比亚 . — 完全的 在 一 体积 ; 满的 布 , 额外的 镀金 和 镀金 边缘 .

莎士比亚作品精装版——全集一卷；布面精装，烫金，书口烫金。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] . — [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] ; [fʊl] [klɒθ] , ['ekstrə][gɪlt] [ænd; ənd][gɪlt] ['edʒɪz] .
Any one of the Standard British Poets . — In one volume ; full cloth , extra gilt and gilt edges .
任何 一 的 这 标准 英国 诗人 . — 在 一 体积 ; 满的 布 , 额外的 镀金 和 镀金 边缘 .

英国标准诗人之一的作品集。——一卷本；精装，烫金，烫金书边。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ɑ:nt] [lu:'i:zəz] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] . — [kən'teɪnz] [fɔ:(r)] ['stɔ:riz] — [tɪt] , ['taɪni] , [ænd; ənd] - , [θri:] [gʊd] [frendz] , [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] ,
Aunt Louisa's Little Treasure . — Contains four stories — Tit , Tiny , and Tittens , Three Good Friends , Four - Footed Friends ,
阿姨 路易莎的 小的 宝藏 . — 包含 四 故事 — 山雀 , 微小的 , 和 - , 三 好的 朋友们 , 四 - 有脚的 朋友们 ,

路易莎阿姨的小宝贝——包含四个故事：《小不点、小不点和小不点》、《三个好朋友》、《四条腿的朋友》

[ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
and Three Little Kittens .
和 三 小的 小猫 .

还有三只小猫咪。

['twenti] - [fɔ:(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , [ɪm'bɒst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] , [wɪð] [faɪn] [krə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ɒn] ['kʌvə(r)] .
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic illustration mounted on cover .
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度 插图 安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[gʊd] [əʊld] ['stɔ:riz] . — [kən'teɪnz] — ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] , [θri:] [beəz] , [kɒk] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] .
Good Old Stories . — Contains — Mother Hubbard , Three Bears , Cock Robin , and Tom Thumb .
好的 老的 故事 . — 包含 — 母亲 哈伯德 , 三 熊 , 公鸡 罗宾 , 和 汤姆 拇指 .

美好的旧故事。——包含——哈伯德太太、三只熊、知更鸟和拇指汤姆。

['twenti] - [fɔ:(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , [ɪm'bɒst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [faɪn] [krə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic illustration
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度 插图
['maʊntɪd] [ɒn]['kʌvə(r)] .
mounted on cover .
安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ɒft] - [təʊld][teɪlz; 'teɪliːz] ([njuː]) . — [kən'teɪnz] — ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] , ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
Oft - Told Tales (New) . — Contains — Robinson Crusoe , Children in the Wood ,
经常 - 讲述 故事 (新的) . — 包含 — 罗宾逊 克鲁索 , 孩子们 在 这 木头 ,
[heə(r)][ænd; ənd] ['tɔːtəs] , [ænd; ənd] [wɜːld] - [waɪd] ['febl] .
Hare and Tortoise , and World - Wide Fables .
野兔 和 龟 , 和 世界 - 宽的 寓言 .

常讲的故事（新版）——包含——鲁滨逊漂流记、林中孩童、龟兔赛跑和世界寓言。

['twenti] - [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , [ɪm'bɒst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [faɪn] [krə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic illustration
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度 插图
['maʊntɪd] [ɒn]['kʌvə(r)] .
mounted on cover .
安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price$1 . -
Price$1 . 50
Price$1 . -

价格：1.50美元

['sʌniˌbæŋk] ['stɔːriz] . — [kəm'paɪld] [-]
Sunnybank Stories . — Compiled [12]
阳光岸 故事 . — 编译 [-]

阳光银行故事集[12]

[baɪ] [rev] . [ˌeɪ es 'eɪ] ['bʊlərd] .
by Rev . Asa Bullard .
经过 牧师 . 阿萨 布拉德 .

作者：阿萨·布拉德牧师。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [haɪ] [k'ʌləz] .
Bound in high colors .
边界 在 高的 颜色 .

装帧精美，色彩鲜艳。

[ðə; ði] [həʊl] [set] — [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ɔːl] — [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [bɒks] .
The whole set — six volumes in all — put up in a neat box .
这 所有的 放 — 六 卷 在 全部 — 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

整套书——共六卷——整齐地装在一个盒子里。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ɑːnt] [luː'iːzəz] [wiː] - [wiː] ['stɔːriz] . — [kəm'praiz] — ['kʌntri] ['ælfəbet] , ['beɪbi] , [heɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
Aunt Louisa's Wee - Wee Stories . — Comprises — Country Alphabet , Baby , Hey Diddle Diddle , and My Mother .
阿姨 路易莎的 威 - 威 故事 . — 包括 — 国家 字母 , 婴儿 , 嘿 滴答 滴答 , 和 我的 母亲 .

路易莎阿姨的小小故事。——包括——《乡村字母表》、《宝贝》、《嘿迪德尔迪德尔》和《我的母亲》。

['twenti] - [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪ,lʌs'treʃən] .
Twenty - four full - page illustrations .
二十 - 四 满的 - 页 插图 .

二十四幅全页插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , [ɪm'bɒst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] , [wɪð] [faɪn] [krə'mætɪk] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] ['kʌvə(r)] .
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic illustration on cover .
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度 插图 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ɑːnt] [luː'iːzəz] [tʃaɪldz] [dɪ'laɪt] . — [kən'teɪnz] — [,ɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [,pɒkə'hɒntəs] , [ænd; ənd] ['pʌtnəm] .
Aunt Louisa's Child's Delight . — Contains — Rip Van Winkle , Yankee Doodle , Pocahontas , and Putnam .
阿姨 路易莎的 孩子的 喜 . — 包含 — 撕裂 范 温克尔 , 扬基 涂鸦 , 宝嘉康蒂 , 和 普特南 .

路易莎阿姨的儿童乐园——包含——《瑞普·凡·温克尔》、《扬基·杜德尔》、《波卡洪塔斯》和《普特南》。

['twenti] - [fɔː(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪ,lʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , [ɪm'bɒst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [faɪn] [krə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic illustration
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度 插图
['maʊntɪd] [ɒn]['kʌvə(r)] .
mounted on cover .
安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ɑ:nt] [lu:'i:zəz] ['feəri] ['ledʒəndz] . — [kən'teɪnz] — [pʊs] [en] [bu:ts] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:n] [stɔ:k] ,
Aunt Louisa's Fairy Legends . — Contains — Puss n Boots , Jack and the Bean Stalk ,
阿姨 路易莎的 仙女 传说 . — 包含 — 猫 n 靴子 , 杰克 和 这 豆 茎 ,
[waɪt] [kæt] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] .
White Cat , and Cinderella .
白色的 猫 , 和 灰姑娘 .

路易莎阿姨的仙女传说——包含——穿靴子的猫、杰克与豆茎、白猫和灰姑娘。

['twenti] - [fɔ:(r)] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [k'ʌləz] .
Twenty - four full - page illustrations in colors .
二十 - 四 满的 - 页 插图 在 颜色 .

二十四幅全页彩色插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] , ['bevəld] ['edʒɪz] , [ɪm'bɒst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [faɪn] [krə'mætɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
Cloth , beveled edges , embossed in black and gold , with fine chromatic illustration
布 , 斜 边缘 , 压纹 在 黑色的 和 金子 , 和 美好的 色度 插图
['maʊntɪd] [ɒn]['kʌvə(r)] .
mounted on cover .
安装 在 覆盖 .

布面精装，斜边，黑金压纹，封面饰有精美彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['wɪndəʊ] ['gɑ:dnɪŋ] . — [æn; ən] ['elɪgənt] [bʊk] , [wɪð] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['peɪdʒɪz] ,
Window Gardening . — An elegant book , with 250 fine engravings and 300 pages ,
窗户 园艺 . — 一个 优雅的 书 , 和 - 美好的 雕刻 和 - 页面 ,

窗台园艺——一本精美的书籍，包含250幅精美版画，共300页。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [plɑ:nts] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪndəʊ] ['kʌltʃə(r)] , [də'rekʃ(ə)nz]
containing a descriptive list of all plants suitable for window culture , directions
包含 一个 描述性的 列表 的 全部 植物 合适的 为了 窗户 文化 , 方向
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tri:tmənt] ,
for their treatment ,
为了 他们的 治疗 ,

包含一份适合窗台栽培的所有植物的详细描述清单，以及它们的养护说明。

[ænd; ənd] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
and practical information about plants and flowers for the parlor ,
和 实际的 信息 关于 植物 和 花朵 为了 这 客厅 ,

[kən'sɜːvətri] , ['wɔːdiən] [keɪs] , ['fɜːnəri] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ['ɡɑːd(ə)n] .
conservatory , wardian case , fernery or window garden .
温室 , 沃迪安 案件 , 蕨类植物园 或者 窗户 花园 .

以及有关客厅、温室、病房、蕨类植物园或窗台花园的植物和花卉的实用信息。

[telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [bʌlbz] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] ['kʌltʃə(r)] , [dʒə'reɪniəmz] , ['hæŋɪŋ] [b'ɑːskɪts] , ['ɪnsekts] , [plɑːnt]
Tells all about bulbs for house culture , geraniums , hanging baskets , insects , plant
讲述 全部 关于 灯泡 为了 房子 文化 , 天竺葵 , 绞刑 篮子 , 昆虫 , 植物

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] .
decoration of apartments .
装饰 的 公寓 .

详细介绍了室内栽培的球根植物、天竺葵、吊篮植物、昆虫以及公寓植物装饰。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt]
The illustrations are unusually beautiful , and many of them perfect
这 插图 是 异常地 美丽的 , 和 许多 的 他们 完美的

[dʒemz][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .
gems of exquisite beauty .
宝石 的 精美的 美丽 .

这些插图非常精美，其中许多都是精美绝伦的完美佳作。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['haʊshəʊld] ['ɛlɪɡənsiz] . — [ə; eɪ] ['splendɪd] [njuː] [bʊk] [ɒn] ['haʊshəʊld] [ɑːt] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Household Elegancies . — A splendid new book on household art , devoted to a
家庭 优雅 . — 一个 灿烂 新的 书 在 家庭 艺术 , 奉献 到 一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['tɑːpɪks] ,
multitude of topics ,
民众 的 主题 ,

家居优雅——一本关于家居艺术的精彩新书，涵盖众多主题。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdɪz] ['evriweə(r)] .
interesting to ladies everywhere .
有趣的 到 女士们 到处 .

令所有女性都感兴趣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [træns'perənsi] [ɒn] [ɡlɑːs] , [liːf] [wɜːk] , ['ɔːtəm]
Among the most popular subjects are transparencies on glass , leaf work , autumn
之中 这 最多 受欢迎的 主题 是 透明度 在 玻璃 , 叶子 工作 , 秋天

[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

最受欢迎的题材包括玻璃透明画、树叶画、秋叶画等。

[wæks] [wɜːk] , ['peɪntɪŋ] , ['leðə(r)] [wɜːk] , ['pɪktʃə(r)] [freɪmz] , ['brækɪts] , [wɔːl] [p'ɒkɪts] , [wɜːk] [-]
wax work , painting , leather work , picture frames , brackets , wall pockets , work [13]
蜡 工作 , 绘画 , 皮革 工作 , 图片 框架 , 括号 , 墙 口袋 , 工作 [-]

蜡像、绘画、皮革制品、相框、支架、壁挂式壁袋、作品[13]

['bɒksɪz][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] , ['skelɪt(ə)n] [liːvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
boxes and baskets , skeleton leaves , etc .
盒子 和 篮子 , 骨骼 树叶 , ETC .

盒子和篮子，骨架状的叶子等等。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
Hundreds of exquisite illustrations decorate the pages ,
数百 的 精美的 插图 装饰 这 页面 ,

数百幅精美插图装点着书页，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [hɪnts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] ['evri] ['leɪdi] ,
which are full to overflowing with hints and devices to every lady ,
哪个 是 满的 到 溢出 和 提示 和 设备 到 每一个 女士 ,

里面充满了给每位女士的各种暗示和技巧，

[haʊ] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['tʃiːpli] , ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] , [wɪð] ['fænsi] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'strʌkʃn] .
how to ornament her home cheaply , tastefully and delightfully , with fancy articles of her own construction .
如何 到 装饰品 她 家 便宜 , 品味高雅 和 令人愉悦 , 和 想要 文章 的 她 自己的 建造 .

如何用自己制作的精美物件，以低廉的价格、高雅的品味和令人愉悦的方式装饰她的家。

[baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [gɪft] - [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
By far the most popular and elegant gift - book of the year .
经过 远的 这 最多 受欢迎的 和 优雅的 礼物 - 书 的 这 年 .

迄今为止，这是年度最受欢迎、最精美的礼品书。

Price$1 . -
Price$1 . 50
Price$1 . -

价格：1.50美元

['leɪdɪz] - ['fænsi] [wɜːk] . — [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɒljuːm] [tuː; tə] " ['haʊshəʊld] ['ɛlɪgənsiz] .
Ladies ' Fancy Work . — A companion volume to " Household Elegancies .
女士们 - 想要 工作 . — 一个 伴侣 体积 到 " 家庭 优雅 .

女士的精美作品——《家居优雅》的姊妹篇。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['əʊvə(r)] - [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" It contains 300 pages , and is illustrated with over 350 fine engravings .
" 它 包含 - 页面 , 和 是 插图 和 超过 - 美好的 雕刻 .

“它包含 300 页，并配有 350 多幅精美版画。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feðə(r)] [wɜːk] , ['peɪpə(r)] ['flaʊəz] , ['faɪə(r)] [skriːnz] , [ʃraɪnz] ,
It gives full instructions for making feather work , paper flowers , fire screens , shrines ,
它 给予 满的 指示 为了 制作 羽毛 工作 , 纸 花朵 , 火 屏幕 , 神社 ,

它提供了制作羽毛工艺品、纸花、屏风、神龛等的完整说明。

['rʌstɪk] ['pɪktʃəz] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)] [krɔːsɪz] , [strɔː] ['ɔːrnəmənts] , [ʃel] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːk] ,
rustic pictures , a charming series of designs for Easter crosses , straw ornaments , shell flowers and shell work ,
乡村 图片 , 一个 迷人 系列 的 设计 为了 复活节 十字架 , 稻草 装饰品 , 壳 花朵 和 壳 工作 ,

质朴的图片，一系列迷人的复活节十字架、稻草饰品、贝壳花和贝壳工艺品设计，

[biːd] [məʊ'zeɪɪk] , [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri] ,
bead mosaic , designs in embroidery ,
珠子 马赛克 , 设计 在 刺绣 ,

珠饰马赛克，刺绣图案

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fænsi] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɔːl]
and an immense number of designs of other fancy work to delight all
和 一个 巨大 数字 的 设计 的 其他 想要 工作 到 喜 全部

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ɑːt] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
lovers of household art and recreation .
恋人 的 家庭 艺术 和 娱乐 .

还有大量其他精美作品的设计，足以让所有热爱家居艺术和休闲娱乐的人们感到愉悦。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[lɒŋ] [lʊk] [haʊs] . — [wɪð] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌsɪlu'ets] , [baɪ] [mɪs] [haɪndz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
Long Look House . — With six full - page Silhouettes , by Miss Hinds , and several
长的 看 房子 . — 和 六 满的 - 页 轮廓 , 经过 错过 雌鹿 , 和 一些

['aʊtlaɪn] ['sketʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
Outline Sketches by the author ,
大纲 草图 经过 这 作者 ,

长望屋——本书包含欣兹小姐绘制的六幅全页剪影画，以及作者绘制的多幅轮廓草图。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['tɪntɪd] paper1 . -
tinted paper1 . 25
有色 paper1 . -

彩色纸1.25

[aʊt] [dɔːz] [æt; ət] [lɒŋ] [lʊk] . — [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] [fʊl]
Out Doors at Long Look . — The second volume of the series contains four full
出去 门 在 长的 看 . — 这 第二 体积 的 这 系列 包含 四 满的

[peɪdʒ] [ˌsɪlu'ets] ,
page Silhouettes ,
页 轮廓 ,

《户外长望》——该系列第二卷包含四幅全页剪影作品。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [mɪs] [haɪndz] , [ænd; ənd] [θriː] [fʊl] - [peɪdʒ] [wʊd] [kʌts] .
designed by Miss Hinds , and three full - page wood cuts .
设计 经过 错过 雌鹿 , 和 三 满的 - 页 木头 削减 .

由欣兹小姐设计，并配有三幅全页木刻插图。

['ɔːlsəʊ] [ˌeɪ'tiːn] [ˌemblə'mætɪk] [ˌsɪlu'ets] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptəz] .
Also eighteen emblematic Silhouettes at the head of the chapters .
还 十八 象征性的 轮廓 在 这 头 的 这 章节 .

各章节开头还有十八幅标志性的剪影。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ˌɪntrə'djuːsis] ['meni] [njuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [siːnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]
This volume introduces many new and exciting scenes , and is intensely interesting
这 体积 介绍 许多 新的 和 激动人心 场景 , 和 是 强烈地 有趣的

.
.
.

这一卷引入了许多新的、令人兴奋的场景，非常有趣。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo . [wʌn] . -
16mo . 1 . 25
16mo . 1 . -

16个月1.25

['ɔːtəgrɑːf] ['ælbəmz] . — ['bjuːtɪf(ə)l] Bindings1 . -
Autograph Albums . — Beautiful Bindings1 . 50
签名 专辑 . — 美丽的 Bindings1 . -

签名簿——精美装帧 1.50

['mɪni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pets] . — ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ; [vɪz] . : —
Minnie and her Pets . — Any two of the following ; viz . : —
米妮 和 她 宠物 . — 任何 二 的 这 下列的 ; 即 . : —

米妮和她的宠物们——以下任选两项：——

['mɪniz] [pet] ['pærət] .
Minnie's Pet Parrot .
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

['mɪniz] [pet] ['pəʊni] .
Minnie's Pet Pony .
米妮的 宠物 小马 .

米妮的宠物小马。

['mɪniz] [pet] [kæt] .
Minnie's Pet Cat .
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

['mɪniz] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniz] [pet] [dɒg] .
Minnie's Pet Dog .
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

['mɪniz] [pet] ['mʌŋki] .
Minnie's Pet Monkey .
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] . -
Price per volume . 75
价格 每 体积 . -

每单位体积价格 0.75

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] . — [baɪ] ['səʊfi] [meɪ] .
Little Prudy Stories . — By Sophie May .
小的 普鲁迪 故事 . — 经过 苏菲 可能 .

小普鲁迪的故事——索菲·梅著。

['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ; [vɪz] . :
Any two of the following ; viz . :
任何 二 的 这 下列的 ; 即 . :

以下任选两项：

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstə(r)] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɒrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['dɒti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] . -
Price per volume . 75
价格 每 体积 . -

每单位体积价格 0.75

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪəriːz] . — ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ; [vɪz] . : —
Little Prudy's Flyaway Series . — Any two of the following ; viz . : —
小的 - 飞散 系列 . — 任何 二 的 这 下列的 ; 即 . : —

小普鲁迪的飞翔系列——以下任选两项：——

['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðə(r)] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[ɑːnt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] . -
Price per volume . 75
价格 每 体积 . -

每单位体积价格 0.75

['dɪkənzɪz] [wɜːks] . — ['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['haʊshəʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Dickens's Works . — Any volume of Harper's Household Edition .
狄更斯的 作品 . — 任何 体积 的 哈珀斯 家庭 版 .

狄更斯作品集——哈珀家庭版任何一卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səb'skrɪpʃnz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] ,
We will give as a Premium for Three Subscriptions at $1 . 60 each ,
我们 将要 给 作为 一个 优质的 为了 三 订阅 在 $1 . - 每个 ,

我们将以每份 1.60 美元的价格提供三份订阅作为高级优惠。

['eni] [bʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] .
any book the price of which does not exceed One Dollar and Fifty Cents .
任何 书 这 价格 的 哪个 做 不是 超过 一 美元 和 五十 分 .

任何价格不超过一美元五角的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] .
It may be selected from any publisher's catalogue .
它 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 .

可从任何出版社的目录中选择。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [-]
at the prices named . [14]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[14]

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
MISCELLANEOUS ARTICLES .
各种各样的 文章 .

杂项文章。

['kɪndəgɑːt(ə)n] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [blɒks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['ælfəbets] , ['njʊmərəl] ,
Kindergarten Alphabet and Building Blocks . — Containing alphabets , numerals ,
幼儿园 字母 和 建筑 积木 . — 包含 字母 , 数字 ,
['ænɪmlz] , & [siː] . Price$1 . -
animals , & c . Price$1 . 50
动物 , & c . Price$1 . -

幼儿园字母和积木——包含字母、数字、动物等。售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['tiːtʃə(r)] . — ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
The Little Object Teacher . — Colored Illustrations .
这 小的 目的 老师 . — 有色 插图 .

小物件老师——彩色插图。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['krændəlz] ['bɪldɪŋ] - [blɒks] . — [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['endləs] [və'raɪəti]
Crandall's Building - Blocks . — Can be made into forms of almost endless variety
克兰德尔的 建筑 - 积木 . — 能 是 制成 进入 表格 的 几乎 无尽的 种类
.
.
.

克兰德尔积木——可以拼成几乎无穷无尽的形状。

[ðə; ði] [blɒks] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [niːt] , [strɒŋ] ['bɒksɪz] ,
The blocks are put up in neat , strong boxes ,
这 积木 是 放 向上 在 整洁的 , 强的 盒子 ,

这些积木被整齐地装进结实的箱子里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] ['gɪvɪŋ] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and a large sheet giving various designs of buildings , etc . ,
和 一个 大的 床单 给予 各种各样的 设计 的 建筑物 , ETC . ,
[ə'kʌmp(ə)niz] [iːtʃ] [bɒks] .
accompanies each box .
伴随 每个 盒子 .

每个盒子都附带一张大图纸，上面印有各种建筑物等的设计图。

[praɪs] , [wʌn] . -
Price , 1 . 25
价格 , 1 . -

价格，1.25

['krændəlz] ['ækrəbæts] . — [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] , [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] [ɪn] ['kɒstjuːm] .
Crandall's Acrobats . — Full of fun and frolic , and most brilliant in costume .
克兰德尔的 杂技演员 . — 满的 的 乐趣 和 嬉戏 , 和 最多 杰出的 在 戏服 .

克兰德尔杂技团——充满乐趣和欢笑，服装更是精彩绝伦。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [tɒɪz] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
These are among the most fascinating and ingenious toys ever invented .
这些 是 之中 这 最多 迷人 和 巧妙 玩具 曾经 发明 .

这些是迄今为止发明的最迷人、最巧妙的玩具之一。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɒks] ,
The number of figures which can be made with the pieces in a single box ,
这 数字 的 数据 哪个 能 是 制成 和 这 件 在 一个 单身的 盒子 ,

一盒零件可以拼成的图形数量

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
is limited only by the ingenuity of the operator .
是 有限的 仅有的 经过 这 独创性 的 这 操作员 .

仅受操作者的创造力限制。

Price1 . -
Price1 . 25
Price1 . -

价格1.25

['pɑːlə(r)] ['teɪb(ə)l] ['krəʊkeɪ] . — [eɪt] ['mælɪts] , [tuː] [steɪks] , [ten] ['weɪtɪd] ['wɪkɪt] , [belt] [ænd; ənd] [bɔːlz] .
Parlor Table Croquet . — Eight mallets , two stakes , ten weighted wickets , belt and balls .
客厅 桌子 槌球 . — 八 木槌 , 二 赌注 , 十 加权 球门 , 腰带 和 球 .

客厅桌上槌球——八个球槌、两个球桩、十个加重球门、腰带和球。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['pleɪtɪd] [gəʊld] ['pens(ə)l] . — Price1 . -
A Heavily Plated Gold Pencil . — Price1 . 50
一个 重度 镀 金子 铅笔 . — Price1 . -

一支镀金铅笔。——价格：1.50

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [-]
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid , at the prices named . [15]
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 , 在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[15]

['krændəlz] [dʒɒn] ['gɪlpɪn] . — [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔɪ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['krændəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ðʌs] [fɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
Crandall's John Gilpin . — This beautiful and interesting toy is regarded by Mr . Crandall as the masterpiece of his inventions thus far for the little folks .
克兰德尔的 约翰 吉尔平 . — 这 美丽的 和 有趣的 玩具 是 认为 经过 先生 . 克兰德尔 作为 这 杰作 的 他的 发明 因此 远的 为了 这 小的 各位 .

克兰德尔的约翰·吉尔平——克兰德尔先生认为，这款精美有趣的玩具是他迄今为止为小朋友们发明的最杰出的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] ,
It is made up of two figures ,
它 是 制成 向上 的 二 数据 ,

它由两个图形组成，

[dʒɒn] ['gɪlpɪn] — [huːz] ['haɪli] ['kʌləd] [dres] [ɪz] ['speʃəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
John Gilpin — whose highly colored dress is specially attractive to boys and girls — and his horse ,
约翰 吉尔平 — 谁 高度 有色 裙子 是 特别 吸引人的 到 男孩们 和 女孩们 — 和 他的 马 ,

约翰·吉尔平——他色彩鲜艳的裙子对男孩女孩来说尤其具有吸引力——和他的马，

[wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [pəf'ɔːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɒn] [gɪlpɪnz] ['feɪməs] [raɪd] .
which intelligent animal performs a very important part in the illustration of John Gilpin's famous ride .
哪个 聪明的 动物 表演 一个 非常 重要的 部分 在 这 插图 的 约翰 吉尔平的 著名的 骑 .

哪种聪明的动物在约翰·吉尔平著名的骑行插图中扮演了非常重要的角色？

Price$1 . -
Price$1 . 50
Price$1 . -

价格：1.50美元

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌbə(r)] ['pens(ə)l] , [wɪð] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [tɪps] .
A Beautiful Rubber Pencil , with gold - plated tips .
一个 美丽的 橡皮 铅笔 , 和 金子 - 镀 尖端 .

一支漂亮的橡皮铅笔，笔尖镀金。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fruːt] [naɪf] [ænd; ənd] [nʌt] - [pɪk] . — Price1 . -
A Silver Fruit Knife and Nut - Pick . — Price1 . 50
一个 银 水果 刀 和 坚果 - 挑选 . — Price1 . -

银质水果刀和坚果签——价格：1.50

[ə; eɪ] [njuː] [tə'restriəl] [gləʊb] . — ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .
A New Terrestrial Globe . — Beautifully printed in colors .
一个 新的 陆生 地球 . — 非常漂亮 打印 在 颜色 .

全新地球仪——精美彩色印刷。

[praɪs] . [wʌn] . -
Price . 1 . 50
价格 . 1 . -

价格：1.50

[fret] [ɔː(r)][dʒɪg] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)]['fænsi] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .
Fret or Jig Saw , for fancy wood - carving .
烦恼 或者 夹具 锯 , 为了 想要 木头 - 雕刻 .

用于精细木雕的线锯或曲线锯。

[wɪð] - [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd] [sɔː] - [bleɪdz] , [ɪm'preʃ(ə)n] - ['peɪpə(r)] , & [siː] . Price1 . -
With 50 designs , and saw - blades , impression - paper , & c . Price1 . 50
和 - 设计 , 和 锯 - 刀片 , 印象 - 纸 , & c . Price1 . -

包含50种图案、锯片、压印纸等。价格1.50美元。

['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd]['flaʊə(r)] - [vɑːz] . — [njuː] ['pæt(ə)n] .
Silver - Plated Flower - Vase . — New pattern .
银 - 镀 花 - 花瓶 . — 新的 图案 .

镀银花瓶——新款。

['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] .
Elegant design .
优雅的 设计 .

设计优雅。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — Price1 . -
A Set of Drawing Instruments . — Price1 . 50
一个 放 的 绘画 仪器 . — Price1 . -

一套绘图工具——价格：1.50

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv][gəʊld] ['bʊzəm] [stʌdz] .
A Set of Gold Bosom Studs .
一个 放 的 金子 怀 螺柱 .

一套金胸钉。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] [niːt] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] . — ['leðə(r)] ['kʌvəz] , [klɑːsp] , [gɪlt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] ([nəʊ] . [wʌn]) .
A Neat Photograph Album . — Leather covers , clasp , gilt edges and ornamented (No . 1) .
一个 整洁的 照片 专辑 . — 皮革 封面 , 搭扣 , 镀金 边缘 和 装饰 (不 . 1) .

精美的相册——皮革封面，搭扣，烫金边，装饰精美（1号）。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

['fʊlərz] [dʒɪg] - [sɔː] [ə'tætʃmənt] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔː] [ɪz] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] .
Fuller's Jig - Saw Attachment , by the aid of which the use of the saw is greatly facilitated .
富勒 夹具 - 锯 依恋 , 经过 这 援助 的 哪个 这 使用 的 这 锯 是 非常 促进 .

富勒曲线锯附件，借助它，锯的使用变得容易得多。

([siː] [kʌt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] .)
(See cut on another page .)
(看 切 在 其他 页 .)

（详见另一页的裁剪图。）

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə'merɪkən] [skweɪl] . — ['ebəˌnaɪt] [ɪ'næməld] .
American Squails . — Ebonite enameled .
美国人 鹌鹑 . — 硬橡胶 珐琅 .

美国鹌鹑——硬橡胶珐琅。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒ'ɒliəst] [geɪm] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .
This is the jolliest game ever invented .
这 是 这 最快乐的 游戏 曾经 发明 .

这是有史以来最欢乐的游戏。

[pleɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] ['eni] [kən'viːniənt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
Played on a common dining table by any convenient number of persons .
玩 在 一个 常见的 用餐 桌子 经过 任何 方便的 数字 的 人 .

由任意数量的人在公共餐桌上进行游戏。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [desk] , [wɪð] ['peɪpə(r)] , ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , ['həʊldə(r)] , ['pens(ə)l] , & [siː] .
A Beautiful Writing Desk , with paper , envelopes , holder , pencil , & c .
一个 美丽的 写作 桌子 , 和 纸 , 信封 , 持有者 , 铅笔 , & c .
Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

精美书桌，配有纸张、信封、笔筒、铅笔等。售价1.50美元。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['steɪʃənri] — [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɔː(r)][pleɪn] . — [və'raɪəti][ɒv; əv][tɪnts] .
A Box of Stationery — Initial or Plain . — Variety of tints .
一个 盒子 的 静止的 — 最初的 或者 清楚的 . — 种类 的 色调 .

一盒文具——可印首字母或素色——多种颜色可选。

['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][tuː; tə] [mætʃ] .
Paper and envelopes to match .
纸 和 信封 到 匹配 .

配套的纸张和信封。

[praɪs] , [wʌn] . -
Price , 1 . 50
价格 , 1 . -

价格，1.50

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði][praisiz] [nemd] . [-]
at the prices named . [16]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[16]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['pɒkɪt] [stəʊv] . — [ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['nɜːsəri] , [sɪk] [ruːm] ,
The American Patent Pocket Stove . — Invaluable in every nursery , sick room ,
这 美国人 专利 口袋 火炉 . — 无价 在 每一个 苗圃 , 生病的 房间 ,
[ænd; ənd][kæmp] .
and camp .
和 营 .

美国专利袖珍炉——在每个托儿所、病房和营地都非常实用。

[ðɪs] [stəʊv] [meɪks] [nəʊ] [sməʊk] , [nəʊ][dɜːt] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
This stove makes no smoke , no dirt , and causes no trouble .
这 火炉 制作 不 抽烟 , 不 污垢 , 和 原因 不 麻烦 .

这款炉子不产生烟雾，不产生灰尘，也不会造成任何麻烦。

[ðə; ði]['fjuːəl] (['ælkəhɒl]) [wen] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [stəʊv] , ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
The fuel (alcohol) when poured into the stove , being held in absorption by the
这 燃料 (酒精) 什么时候 倾倒 进入 这 火炉 , 存在 握住 在 吸收 经过 这
['pækɪŋ] ([æs'bestɒs]) ,
packing (asbestos) ,
包装 (石棉) ,

燃料（酒精）倒入炉子后，会被填料（石棉）吸收。

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .
is perfectly harmless .
是 完美 无害 .

完全无害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnstəntli] .
It is lighted and extinguished instantly .
它 是 照明 和 熄灭 即刻 .

它瞬间点燃，瞬间熄灭。

[ðə; ði] [stəʊv] [kæn; kən][biː; bi] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
The stove can be got ready for use in one minute .
这 火炉 能 是 得到 准备好 为了 使用 在 一 分钟 .

炉灶只需一分钟即可准备就绪。

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪlɪŋ] [egz] , ['kɒfi] , [mɪlk] , [tiː] , ['wɔːtə(r)] ; ['hiːtɪŋ]
Among its uses are boiling eggs , coffee , milk , tea , water ; heating
之中 它是 用途 是 沸腾 鸡蛋 , 咖啡 , 牛奶 , 茶 , 水 ; 加热

['medsn; 'medɪsn] , ['tʃɪldrənz] [ænd; ənd] [-] [fuːd] ;
medicine , children's and invalid's food ;
药品 , 孩子们的 和 无效的 食物 ;

它的用途包括煮鸡蛋、咖啡、牛奶、茶、水；加热药物、儿童和病人的食物；

['brɔɪlɪŋ] [miːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] .
broiling meat , fish , and fowl .
烤制 肉 , 鱼 , 和 鸡 .

烤肉、烤鱼和烤禽类。

['seɪvɪŋ] [kəʊl] , [wʊd] , [gæs] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [steps] .
Saving coal , wood , gas , and thousands of steps .
保存 煤炭 , 木头 , 气体 , 和 数千 的 步骤 .

节省煤炭、木材、天然气，以及数千步路程。

Price$1 . -
Price$1 . 50
Price$1 . -

价格：1.50美元

[gəʊld] - ['pleɪtɪd] [ʃɔːl] [pɪn] . — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Gold - Plated Shawl Pin . — Very beautiful .
金子 - 镀 披肩 别针 . — 非常 美丽的 .

镀金披肩别针——非常漂亮。

[best] [gəʊld] [pleɪt] .
Best Gold Plate .
最好的 金子 盘子 .

顶级镀金层。

[njuː] ['pæt(ə)n] .
New Pattern .
新的 图案 .

新模式。

[ðɪs] [saɪz] .
This size .
这 尺寸 .

这个尺寸。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɔː(r)] [spaɪ] Glass1 . -
A Telescope or Spy Glass1 . 50
一个 望远镜 或者 间谍 Glass1 . -

望远镜或单筒望远镜 1.50

[ə; eɪ] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ['breɪslət] . — ['veri] pretty1 . -
A Gold - Plated Bracelet . — Very pretty1 . 50
一个 金子 - 镀 手镯 . — 非常 pretty1 . -

镀金手镯——非常漂亮，1.50

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [hænd] - [bæg] . — ['ɔːrnəmənts] , [lɒk] [ænd; ənd] Key1 . -
A Travelling Hand - Bag . — Ornaments , Lock and Key1 . 50
一个 旅行 手 - 包 . — 装饰品 , 锁 和 Key1 . -

旅行手提包——饰品、锁和钥匙 1.50

[ə; eɪ] ['steriəskəʊp] . — [blæk] ['wɔːlnʌt] .
A Stereoscope . — Black walnut .
一个 立体镜 . — 黑色的 核桃 .

立体镜——黑胡桃木。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'rɒkəʊ] ['wɒlɪt] [ɔː(r)] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .
A Beautiful Morocco Wallet or Portmonnaie , of the best manufacture .
一个 美丽的 摩洛哥 钱包 或者 - , 的 这 最好的 生产 .

一款精美的摩洛哥钱包，或称Portmonnaie，出自上一手之手。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] . — [freɪm] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['sɪlvə(r)] , ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['ebəni] , [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] .
A Magnifying Glass . — Frame of German silver , handle of black ebony , glass of the best quality .
一个 放大 玻璃 . — 框架 的 德语 银 , 处理 的 黑色的 乌木 , 玻璃 的 这 最好的 质量 .

放大镜——镜框为德国银，手柄为乌木，镜片为上等材质。

Price1 . -
Price1 . 50
Price1 . -

价格1.50

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [-]
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid , at the prices named . [17]
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 , 在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[17]

['sekʃ(ə)n] [θriː] .
SECTION III .
部分 三、 .

第三部分

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
FOR FOUR SUBSCRIBERS .
为了 四 订阅者 .

适用于四位订阅者。

[fɔː(r)] [səb'skrɪpʃnz] , [wɪð] [sɪks] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [sents] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔː] ,
Four subscriptions , with six dollars and forty cents in payment therefor ,
四 订阅 , 和 六 美元 和 四十 分 在 支付 因此 ,

四份订阅，每份订阅共支付六美元四十美分。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['sendə(r)] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will entitle the sender to any book or other article described in this section .
将要 标题 这 发件人 到 任何 书 或者 其他 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何书籍或其他物品。

[ɔːl] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All Premiums will be sent postpaid .
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

[bʊks] .
BOOKS .
图书 .

图书。

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .
Longfellow's Poems .
朗费罗的 诗歌 .

朗费罗的诗。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 00
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

['əʊɪn] ['mɛrədɪθs] ['poʊəmz] .
Owen Meredith's Poems .
欧文 梅雷迪斯的 诗歌 .

欧文·梅雷迪思的诗集。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

['tɛnəsənz] ['poʊəmz] .
Tennyson's Poems .
丁尼生的 诗歌 .

丁尼生的诗。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[wɪtiːɝz] ['poʊəmz] .
Whittier's Poems .
惠蒂尔 诗歌 .

惠蒂尔的诗集。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[ðə; ði] [vest] - ['pɒkɪt] ['sɪəriːz] . — ['eni] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɒljuːmz] ; [vɪz] . : —
The Vest - Pocket Series . — Any four of the following volumes ; viz . : —
这 背心 - 口袋 系列 . — 任何 四 的 这 下列的 卷 ; 即 . : —

袖珍系列丛书——以下任选四册：——

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[snəʊ] - [baʊnd] .
Snow - Bound .
雪 - 边界 .

被大雪困住。

[baɪ] ['hwitiə] . [ˌtuː'tuː] .
By Whittier . 2 .
经过 惠提尔 . 2 .

作者：惠蒂尔。2.

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

伊万杰琳。

[baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] . [θriː] .
By Longfellow . 3 .
经过 朗费罗 . 3 .

朗费罗著。3.

['paʊə(r)] , [welθ] , [ɪ'ljʊʒən] .
Power , Wealth , Illusions .
力量 , 财富 , 幻觉 .

权力、财富、幻象。

[baɪ] ['eməsn] . [fɔːr] .
By Emerson . 4 .
经过 爱默生 . 4 .

艾默生著。4.

['kʌltʃə(r)] , [bɪ'heɪvjə(r)] , ['bjuːti] .
Culture , Behavior , Beauty .
文化 , 行为 , 美丽 .

文化、行为、美。

[baɪ] ['eməsn] . [faɪv] .
By Emerson . 5 .
经过 爱默生 . 5 .

艾默生著。5.

[ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] .
The Courtship of Miles Standish .
这 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 .

迈尔斯·斯坦迪什的求婚。

[baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] . [sɪks] .
By Longfellow . 6 .
经过 朗费罗 . 6 .

朗费罗著。6.

['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
Enoch Arden .
以诺 阿登 .

伊诺克·阿登。

[baɪ] ['tenɪsən] . ['sɛvən] .
By Tennyson . 7 .
经过 丁尼生 . 7 .

丁尼生著。7.

[nə'θænjəl] ['hɔːˌθɔːrn] .
Nathaniel Hawthorne .
纳撒尼尔 霍桑 .

纳撒尼尔·霍桑。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['fiːldz] . [eit] .
By J . T . Fields . 8 .
经过 J . T . 田野 . 8 .

作者：JT Fields。8.

[ə; eɪ] [deɪz] ['pleʒə(r)] .
A Day's Pleasure .
一个 天 乐趣 .

一日之乐。

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] . [naɪn] .
By W . D . Howells . 9 .
经过 W . D . 豪厄尔斯 . 9 .

作者：WD Howells。9.

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sɜː(r)]['lɔːnfəl,'lɑːn-] .
The Vision of Sir Launfal .
这 想象 的 先生 劳恩法尔 .

劳恩法尔爵士的愿景。

[baɪ] ['ləʊəl] . - .
By Lowell . 10 .
经过 洛厄尔 . - .

作者：洛厄尔。10.

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] .
A Christmas Carol .
一个 圣诞节 颂歌 .

圣诞颂歌。

[baɪ] ['dɪkɪnz] . - .
By Dickens . 11 .
经过 狄更斯 . - .

狄更斯著。11.

['leɪdi] ['dʒɛrəlˌdiːnz] ['kɔːtʃɪp] .
Lady Geraldine's Courtship .
女士 杰拉尔丁的 求爱 .

杰拉尔丁夫人的求婚。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] . - .
By Mrs . Browning . 12 .
经过 太太 . 勃朗宁 . - .

勃朗宁夫人著。12.

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['trævələ(r)] .
The Deserted Village and The Traveller .
这 荒凉的 村庄 和 这 游客 .

荒村与旅人。

[baɪ] ['gəʊldsmɪθ] . - .
By Goldsmith . 13 .
经过 金匠 . - .

作者：戈德史密斯。13.

[ræb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] ['flemiŋ] .
Rab and his Friends and Marjorie Fleming .
拉布 和 他的 朋友们 和 玛乔丽 弗莱明 .

Rab 和他的朋友们以及 Marjorie Fleming。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒɒn] [braʊn] . - .
By Dr . John Brown . 14 .
经过 博士 . 约翰 棕色的 . - .

约翰·布朗博士著。14.

[ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .
The Rime of the Ancient Mariner .
这 韵脚 的 这 古老的 水手 .

古舟子咏。

[baɪ] ['kəʊlərɪdʒ] . - .
By Coleridge . 15 .
经过 柯尔律治 . - .

柯勒律治著。15.

['beri] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
Barry Cornwall and his Friends .
巴里 康沃尔郡 和 他的 朋友们 .

巴里·康沃尔和他的朋友们。

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['fiːldz] . - .
By J . T . Fields . 16 .
经过 J . T . 田野 . - .

作者：JT Fields。16.

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ægnəs] .
The Eve of St . Agnes .
这 前夕 的 英石 . 艾格尼丝 .

圣艾格尼丝节前夕。

[baɪ] [kiːts] .
By Keats .
经过 济慈 .

济慈著。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] . -
Price per volume . 50
价格 每 体积 . -

单价 0.50

[ðiːz] ['mɪnɪtʃə(r)] ['vɒljuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)] [wɪð] " ['lɪt(ə)l] ['klæsɪks] ,
These miniature volumes are of the same general order with " Little Classics ,
这些 微型 卷 是 的 这 相同的 一般的 命令 和 " 小的 经典 ,

这些袖珍本与“小经典”系列大致属于同一类别。

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['pɒpjələ(r)] , [bʌt; bət][smɔːlə(r)] ['evri] [wei] , [ɪk'sept] [ɪn] [taɪp] .
" which have proved so universally popular , but smaller every way , except in type .
" 哪个 有 已证实 所以 普遍地 受欢迎的 , 但 较小的 每一个 方式 , 除了 在 类型 .

“这些产品在各方面都受到了普遍欢迎，但除了字体大小之外，其他方面都更小。”

[ðeə(r)][ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['bjuːti] , [faɪn]['peɪpə(r)] , ['teɪstfl] ['baɪndɪŋ] , ['deɪnti] [saɪz] , [ænd; ənd] , [jet] [mɔː(r)]
Their typographical beauty , fine paper , tasteful binding , dainty size , and , yet more ,
他们的 印刷 美丽 ，美好的 纸 ， 有品味的 结合 ， 纤巧 尺寸 ， 和 ，然而 更多的 ，

它们精美的排版、上等的纸张、雅致的装帧、小巧的尺寸，以及更多，

[ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntents] , [hæv; həv] [ɡeɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
the sterling and popular character of their contents , have gained for
这 英镑 和 受欢迎的 特点 的 他们的 内容 ， 有 获得 为了
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['welkəm] .
them a general welcome .
他们 一个 一般的 欢迎 .

他们内容的优秀品质和广受欢迎的特点，为他们赢得了普遍的欢迎。

[bɪ'saɪdz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 ， 我们 提供 他们 为了 销售 后付费 ，
[æt; ət][ðə; ði][praisiz] [nemd] . [-]
at the prices named . [18]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述产品作为赠品赠送外，我们还按上述价格提供后付费销售服务。[18]

[ə; eɪ][suː'pɜːb] ['pɒkɪt] - ['baɪb(ə)l] . — [wɪð] [ɡɪlt] [rɪmz] , ['kɔːnəs] , [ænd; ənd][klɑːsps] .
A Superb Pocket - Bible . — With gilt rims , corners , and clasps .
一个 高超 口袋 - 圣经 . — 和 镀金 轮辋 ， 角落 ， 和 扣环 .

精美袖珍圣经——书页边缘、书角和搭扣均镀金。

Price$2 . -
Price$2 . 00
Price$2 . -

价格：2.00美元

[wɪtiːɝz] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .
Whittier's Songs of Three Centuries .
惠蒂尔 歌曲 的 三 几个世纪 .

惠蒂尔的《三个世纪的歌曲》。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] . — ['sekənd] ['sɪəriːz] .
Among My Books . — Second Series .
之中 我的 图书 . — 第二 系列 .

我的藏书——第二辑。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
By James Russell Lowell .
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

作者：詹姆斯·罗素·洛厄尔。

['dænti] , ['spensər] , ['wɜːrdzwərθ] , ['mɪlt(ə)n] , [kiːts] .
Dante , Spenser , Wordsworth , Milton , Keats .
但丁 ， 斯宾塞 ， 华兹华斯 ， 米尔顿 ， 济慈 .

但丁、斯宾塞、华兹华斯、弥尔顿、济慈。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[wɪl] ['kɑːrlətənz] [fɑːm] ['ledʒəndz] . — [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Will Carleton's Farm Legends . — With illustrations .
将要 卡尔顿的 农场 传说 . — 和 插图 .

威尔·卡尔顿的农场传说——附插图。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[wɪl] ['kɑːrlətənz] [fɑːm] ['bælədz] . — [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Will Carleton's Farm Ballads . — With illustrations .
将要 卡尔顿的 农场 民谣 . — 和 插图 .

威尔·卡尔顿的农场民谣——附插图。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] . — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ['poʊəmz] .
Little People of the Poets . — A volume of favorite Child Poems .
小的 人们 的 这 诗人 . — 一个 体积 的 最喜欢的 孩子 诗歌 .

诗人笔下的小人物——一本精选儿童诗歌集。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

- ['febl] . — [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Æsop's Fables . — With 114 Illustrations .
- 寓言 . — 和 - 插图 .

伊索寓言——附114幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['pɒpjələ(r)] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] [raɪmz] . — [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Popular Nursery Tales and Rhymes . — With 180 Illustrations .
受欢迎的 苗圃 故事 和 韵律 . — 和 - 插图 .

广受欢迎的童谣和儿歌——附180幅插图。

[skweə(r)] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] . — [wɪð] - ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['grænˌvɪl] .
Robinson Crusoe . — With 300 beautiful Illustrations by Granville .
罗宾逊 克鲁索 . — 和 - 美丽的 插图 经过 格兰维尔 .

鲁滨逊漂流记——附格兰维尔绘制的300幅精美插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,
Dictionary of Quotations from the Greek , Latin , and Modern Languages ,
字典 的 引文 从 这 希腊语 , 拉丁 , 和 现代的 语言 ,

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
translated into English .
翻译 进入 英语 .

希腊语、拉丁语和现代语言名言词典，译成英语。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[wʊdz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] . — [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
Wood's Natural History Picture Books . — As follows : —
伍兹 自然的 历史 图片 图书 . — 作为 跟随 : —

伍德自然历史图画书——如下：——

[mæ'mɛliə] .
Mammalia .
哺乳纲 .

哺乳纲。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 180 illustrations .
和 - 插图 .

包含180幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . , 4to . , [klɒθ] .
Fcap . , 4to . , cloth .
FCAP . , 4to . , 布 .

Fcap.，4to.，布面。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[bɝdz] .
Birds .
鸟类 .

鸟类。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 240 illustrations .
和 - 插图 .

包含240幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 4to . , [klɒθ] .
Fcap . 4to . , cloth .
FCAP . 4to . , 布 .

Fcap. 4to.，布料。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

['reptaɪlz] , ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .
Reptiles , Fishes , and Insects .
爬行动物 , 鱼类 , 和 昆虫 .

爬行动物、鱼类和昆虫。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
240 illustrations .
- 插图 .

240幅插图。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] , 4to . , [klɒθ] .
Fcap , 4to . , cloth .
FCAP , 4to . , 布 .

Fcap，4to.，布料。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 00
价格 2 . -

价格 2.00

[bɔɪz] - [ænd; ənd] [g'ɜːlz] - ['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] - [bʊk] . — [wɪð] - [faɪn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Boys ' and Girls ' Illustrated Gift - Book . — With 200 fine Illustrations .
男孩们 - 和 女孩们 - 插图 礼物 - 书 . — 和 - 美好的 插图 .

男孩女孩插图礼品书——配有 200 幅精美插图。

[skweə(r)] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[bɔɪz] - [bʊk] [ɒv; əv] [treɪdz] . — [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Boys ' Book of Trades . — With 200 Illustrations .
男孩们 - 书 的 交易 . — 和 - 插图 .

男孩职业手册——附200幅插图。

[skweə(r)] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[bɔɪz] - ['treʒəri] [ɒv; əv] [spɔ:ts] [ænd; ənd]['pɑ:staimz] . — [prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Boys ' Treasury of Sports and Pastimes . — Profusely Illustrated .
男孩们 - 财政部 的 运动的 和 消遣 . — 大量地 插图 .

男孩运动与消遣宝典——图文并茂。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[tʃaɪldz] ['pɪktʃə(r)] ['stɔ:ri] - [bʊk] . — [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
Child's Picture Story - Book . — With 400 Illustrations .
孩子的 图片 故事 - 书 . — 和 - 插图 .

儿童图画故事书——含400幅插图。

[skweə(r)] 8vo .
Square 8vo .
正方形 8vo .

方形 8 开。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [griːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Student's History of Greece . — A history of Greece , from the
这 学生 历史 的 希腊 . — 一个 历史 的 希腊 , 从 这
['ɜːlɪɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒŋkwest] .
earliest times to the Roman Conquest .
最早 时代 到 这 罗马 征服 .

学生希腊史——一部关于希腊的历史，从远古时期到罗马征服时期。

[wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] .
With supplementary chapters on the history of literature and art .
和 补充 章节 在 这 历史 的 文学 和 艺术 .

另附文学艺术史章节。

[baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[smɪθ] , ['el'el] . [diː] . [ɪˌlʌs'treʃən] .
Smith , LL . D . Illustrations .
史密斯 , 二 . D . 插图 .

史密斯，法学博士。插图。

12mo , [klɒθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] ,
The Student's History of Rome . — A history of Rome ,
这 学生 历史 的 罗马 . — 一个 历史 的 罗马 ,

学生罗马史——一部罗马史，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
from the earliest times to the establishment of the empire ,
从 这 最早 时代 到 这 建立 的 这 帝国 ,

从远古时期到帝国建立时期，

[wɪð] ['tʃæptəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd][ɑːt] .
With chapters on the history of literature and art .
和 章节 在 这 历史 的 文学 和 艺术 .

包含文学史和艺术史方面的章节。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['lɪdəl] , [diː] . [diː] . , [diːn] [ɒv; əv] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] .
By H . G . Liddell , D . D . , Dean of Christ Church , Oxford .
经过 H . G . 利德尔 , D . D . , 院长 的 基督 教会 , 牛津 .

作者：HG Liddell，神学博士，牛津大学基督教会学院院长。

[ɪˌlʌs'treʃən] , 12mo , [klɒθ] .
Illustrations , 12mo , cloth .
插图 , 12mo , 布 .

插图，12开本，布面精装。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['ɡɪbən] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Student's Gibbon . — A history of the decline and fall of the
这 学生 长臂猿 . — 一个 历史 的 这 衰退 和 落下 的 这
['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
Roman empire .
罗马 帝国 .

学生版吉本——罗马帝国衰亡史。

[baɪ] ['edwəd] ['ɡɪbən] .
By Edward Gibbon .
经过 爱德华 长臂猿 .

作者：爱德华·吉本。

[ə'brɪdʒd] .
Abridged .
简略 .

简略。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['kɔmən,teɪtəz] .
Incorporating the researches of recent commentators .
合并 这 研究 的 最近的 评论员 .

结合近期评论员的研究成果。

[baɪ][,dʌbəl'juː,ɛm] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[smɪθ] , ['el'el] . [diː] . [ɪ,lʌs'treʃən] .
Smith , LL . D . Illustrations .
史密斯 , 二 . D . 插图 .

史密斯，法学博士。插图。

12mo , [klɒθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] [hjuːm] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz]
The Student's Hume . — A history of England , from the earliest times
这 学生 休谟 . — 一个 历史 的 英格兰 , 从 这 最早 时代
[tuː; tə][ðə; ði] [,revə'luːʃn] [ɪn] - .
to the Revolution in 1688 .
到 这 革命 在 - .

学生版休谟——一部英国史，从远古时期到 1688 年的革命。

[baɪ]['deɪvɪd] [hjuːm] .
By David Hume .
经过 大卫 休谟 .

作者：大卫·休谟。

[ə'brɪdʒd] .
Abridged .
简略 .

简略。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [hɪ'stɔːriənz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
Incorporating the corrections and researches of recent historians , and continuing down to the year 1858 .
合并 这 更正 和 研究 的 最近的 历史学家 , 和 继续 向下 到 这 年 - .

结合近期历史学家的修正和研究，一直延续到 1858 年。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

Price$2 . -
Price$2 . 00
Price$2 . -

价格：2.00美元

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['strɪklənd] . — [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kɒŋkwest] .
The Student's Strickland . — Lives of the Queens of England , from the Roman Conquest .
这 学生 斯特里克兰 . — 生活 的 这 皇后区 的 英格兰 , 从 这 罗马 征服 .

学生版斯特里克兰——英格兰女王传，从罗马征服时期开始。

[baɪ] ['ægnəs] ['strɪklənd] .
By Agnes Strickland .
经过 艾格尼丝 斯特里克兰 .

作者：艾格尼丝·斯特里克兰。

[ə'brɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Abridged by the author .
简略 经过 这 作者 .

作者删节版。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['kærəlaɪn] [dʒiː] . ['pɑːkə(r)] .
Revised and edited by Caroline G . Parker .
修改 和 编辑 经过 卡罗琳 G . 帕克 .

由 Caroline G. Parker 修订和编辑。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
Illustrations .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

[praɪs] , [ˌtuː'tuː] . -
Price , 2 . 00
价格 , 2 . -

价格，2.00

[ðə; ði] ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] ,
The Student's History of France . — A history of France ,
这 学生 历史 的 法国 . — 一个 历史 的 法国 ,

学生版法国史——法国历史，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪə(r)][ɪn] - .
from the earliest times to the establishment of the Second Empire in 1852 .
从 这 最早 时代 到 这 建立 的 这 第二 帝国 在 - .

从远古时期到 1852 年第二帝国的建立。

[baɪ] [rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ə; eɪ] . [ɪˌlʌs'treʃən] .
By Rev . W . H . Jervis , M . A . Illustrations .
经过 牧师 . W . H . 杰维斯 , M . 一个 . 插图 .

作者：WH Jervis牧师，文学硕士 插图。

12mo , [klɒθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] ,
We will give as a Premium for Four Subscriptions at $1 . 60 each ,
我们 将要 给 作为 一个 优质的 为了 四 订阅 在 $1 . - 每个 ,

我们将以每份 1.60 美元的价格提供四份订阅作为高级优惠。

['eni] [bʊk] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] [tuː] [d'ɒləz] .
any book the price of which does not exceed Two Dollars .
任何 书 这 价格 的 哪个 做 不是 超过 二 美元 .

任何价格不超过两美元的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg] .
It may be selected from any publisher's catalogue .
它 可能 是 已选 从 任何 出版商的 目录 .

可从任何出版社的目录中选择。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
MISCELLANEOUS ARTICLES .
各种各样的 文章 .

杂项文章。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] . — [praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
An Elegant Photograph Album . — Price 2 . 00
一个 优雅的 照片 专辑 . — 价格 2 . -

精美相册——售价 2.00

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? — [puːlz] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] [bə'rɒmɪtə(r)][ænd; ənd]
What will the Weather be To - morrow ? — Pool's Signal Service Barometer and
什么 将要 这 天气 是 到 - 明天 ? — 泳池的 信号 服务 晴雨表 和
[θə'mɒmɪtə(r)] [kəm'baɪnd] .
Thermometer combined .
温度计 合并 .

明天天气如何？——Pool's Signal Service 气压计和温度计综合显示。

[fɔrtɛlz] [kə'rektli] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , - [tuː; tə] - ['aʊəz] [ɪn] [əd'vɑːns] .
Fortells correctly any change in the weather , 12 to 24 hours in advance .
预言 正确 任何 改变 在 这 天气 , - 到 - 小时 在 进步 .

能提前 12 至 24 小时准确预测天气变化。

[ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [prə'fesər] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['weðə(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Endorsed by the most eminent Professors and Scientific men as the best Weather indicator in the World .

认可 经过 这 最多 杰出 教授们 和 科学 男人 作为 这 最好的 天气 指标 在 这 世界 .

被最杰出的教授和科学家公认为世界上最好的天气预报指标。

['wɒrəntɪd] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

Warranted perfect and Reliable .

有保证 完美的 和 可靠的 .

保证完美可靠。

Price2 . -

Price2 . 00

Price2 . -

价格2.00

[ðə; ði] ['flɒrəns] [brɒnz] [skeɪt] .

The Florence Bronze Skate .

这 佛罗伦萨 青铜 滑冰 .

佛罗伦萨青铜滑冰鞋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [best] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][klæmps][ænd; ənd][stræps][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [buːt] ['evə(r)] [prə'djuːst] .

It has the best combination of clamps and straps for fastening to the boot ever produced .

它 有 这 最好的 组合 的 夹具 和 肩带 为了 紧固 到 这 启动 曾经 生产 .

它拥有迄今为止生产过的最好的靴子固定夹和绑带组合。

[ðə; ði] ['rʌnərz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɔːdʒd] [stiːl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌdjʊərə'bɪləti][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'seld] .

The runners are of the best forged steel , and for durability and finish cannot be excelled .

这 跑步者 是 的 这 最好的 锻造 钢 , 和 为了 耐久性 和 结束 不能 是 表现出色 .

这些滑轨采用最好的锻钢制成，其耐用性和表面处理都无可挑剔。

[send] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [buːt] [wen] ['ɔːdərɪŋ] .

Send length of Boot when ordering .

发送 长度 的 启动 什么时候 订购 .

订购时请注明靴子长度。

Price2 . -

Price2 . 00

Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ] ['steriəskəʊp] . — [wɪð] [sɪks] [v'juːz] .

A Stereoscope . — With 6 views .

一个 立体镜 . — 和 6 浏览 .

立体镜——有6个视图。

[praɪs] , $2 . -

Price , $2 . 00

价格 , $2 . -

价格：2.00美元

['nɜːsəri] ['ælfəbet] ['spelɪŋ] [blɒks] . — [ðɪs] [set] [kən'teɪnz] ['twenti] - [eɪt] [flæt] [blɒks] , [θriː]
Nursery Alphabet Spelling Blocks . — This set contains twenty - eight flat blocks , three
苗圃 字母 拼写 积木 . — 这 放 包含 二十 - 八 平坦的 积木 , 三
['ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
inches wide and five inches long .
英寸 宽的 和 五 英寸 长的 .

幼儿字母拼写积木。——这套积木包含二十八个扁平的积木，宽三英寸，长五英寸。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['tʃeri] ['bɒksɪz] , ['slaɪdɪŋ] ['kʌvəz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['vɑːrnɪʃt] ['leɪb(ə)l] .
Put up in cherry boxes , sliding covers , and handsome varnished label .
放 向上 在 樱桃 盒子 , 滑动 封面 , 和 英俊的 涂漆 标签 .

装在樱桃木盒子里，配有滑动盖和精美的上光标签。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['rʌbə(r)] [fʊt] - [bɔːl] . — Price1 . -
Rubber Foot - Ball . — Price1 . 75
橡皮 脚 - 球 . — Price1 . -

橡胶足球——价格：1.75

[sɪks] ['sɪlvə(r)] ['pleɪtɪd] [tiː] - [spuːn] . — Price2 . -
Six Silver Plated Tea - Spoons . — Price2 . 00
六 银 镀 茶 - 勺子 . — Price2 . -

六把镀银茶匙——价格：2.00

[ə; eɪ] [gəʊld] [rɪŋ] — [pleɪn] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvd] .
A Gold Ring — plain or engraved .
一个 金子 戒指 — 清楚的 或者 刻 .

金戒指——素面或刻字款。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] [rɪŋ] — [njuː] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] .
A Silver Napkin Ring — new and elegant design .
一个 银 餐巾 戒指 — 新的 和 优雅的 设计 .

银质餐巾环——全新优雅设计。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

['sɪlvə(r)] [fruːt] [naɪf] [ænd; ənd] [nʌt] [pɪk] — ['ekstrə] ['hevi] .
Silver Fruit Knife and Nut Pick — extra heavy .
银 水果 刀 和 坚果 挑选 — 额外的 重的 .

银质水果刀和坚果签——特重。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [kʌp] — ['hevɪli] ['pleɪtɪd] .
A Silver Cup — heavily plated .
一个 银 杯子 — 重度 镀 .

一只镀了厚厚一层银的杯子。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [gɪft] .
A very desirable gift .
一个 非常 理想 礼物 .

一份非常理想的礼物。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ][gəʊld][pen][ænd; ənd][pen] - ['həʊldə(r)] . — Price2 . -
A Gold Pen and Pen - Holder . — Price2 . 00
一个 金子 笔 和 笔 - 持有者 . — Price2 . -

一支金笔和笔筒。——价格：2.00

[naɪf] , [fɔːk] , [ænd; ənd] [spuːn] . — Price2 . -
Knife , Fork , and Spoon . — Price2 . 00
刀 , 叉 , 和 勺子 . — Price2 . -

刀、叉和勺子。——价格：2.00

['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] ['spelɪŋ] [blɒks] . — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [flæt] [blɒks] ,
Goody Two Shoes Spelling Blocks . — These are flat blocks ,
古迪 二 鞋 拼写 积木 . — 这些 是 平坦的 积木 ,

Goody Two Shoes 拼写积木——这些是扁平的积木，

[wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɪntʃ] [waɪd] .
one and three - quarter inches long and one and a quarter inch wide .
一 和 三 - 四分之一 英寸 长的 和 一 和 一个 四分之一 英寸 宽的 .

长一又四分之三英寸，宽一又四分之一英寸。

[praɪs] . [ˌtuː'tuː] . -
Price . 2 . 00
价格 . 2 . -

价格：2.00

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - . — [faɪn] [mə'rɒkəʊ] , [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][klɑːsp] .
A Lady's Portmonnaie . — Fine morocco , with trimmings and clasp .
一个 女士的 - . — 美好的 摩洛哥 , 和 装饰 和 搭扣 .

女士手提包。——精美的摩洛哥皮，带有装饰和搭扣。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[ə; eɪ]['fæməli] [tuːl] [tʃest] . — Price2 . -
A Family Tool Chest . — Price2 . 00
一个 家庭 工具 胸部 . — Price2 . -

家用工具箱——价格：2.00

['pɒkɪt] [naɪf] . — [θriː] [bleɪdz] .
Pocket Knife . — Three blades .
口袋 刀 . — 三 刀片 .

折叠刀——三刃。

['faɪnɪst] ['kʌtləri] .
Finest cutlery .
最好的 刀具 .

上等餐具。

Price2 . -
Price2 . 00
Price2 . -

价格2.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði][praisiz] [nemd] . [-]
at the prices named . [21]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[21]

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .
SECTION IV .
部分 第四 .

第四部分

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [səbskɹ'aɪbəz] .
FOR FIVE SUBSCRIBERS .
为了 五 订阅者 .

适用于五位订阅者。

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wɪð] [eɪt] [d'ɒləz] [ɪn] ['peɪmənt] ['ðerfɔː] ,
Five subscriptions , with eight dollars in payment therefor ,
五 订阅 , 和 八 美元 在 支付 因此 ,

五份订阅，每份订阅需支付八美元。

[wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['sendə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
will entitle the sender to any article described in this section .
将要 标题 这 发件人 到 任何 文章 描述 在 这 部分 .

将使寄件人有权获得本节所述的任何物品。

[ɔːl] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] .
All Premiums will be sent postpaid .
全部 保费 将要 是 发送 后付费 .

所有赠品均以邮资寄送。

['leɪdɪz] - ['sɪzəz] [ɔː(r)] [ʃɪəz] . — [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [stiːl] , ['wɒrəntɪd] ['djʊərəb(ə)l] .
Ladies ' Scissors or Shears . — Of the best steel , warranted durable .
女士们 - 剪刀 或者 剪 . — 的 这 最好的 钢 , 有保证 耐用的 .

女士剪刀或修枝剪——采用上等钢材制成，保证经久耐用。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 50
价格 2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [niːt] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd] . — [wɪð] [kʌps] , [daɪs] , [ænd; ənd] ['tʃekəz] .
A neat Backgammon Board . — With cups , dice , and checkers .
一个 整洁的 双陆棋 木板 . — 和 杯子 , 骰子 , 和 跳棋 .

一套精致的西洋双陆棋棋盘——配有棋杯、骰子和棋子。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 50
价格 2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [gləʊb] . — [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] ; ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [həʊm]
A Globe . — Six inches in diameter ; beautifully colored ; suitable for home
一个 地球 . — 六 英寸 在 直径 ; 非常漂亮 有色 ; 合适的 为了 家
[ænd; ənd] [skuːl] .
and school .
和 学校 .

地球仪——直径六英寸；色彩艳丽；适合家庭和学校使用。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 50
价格 2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [fruːt] [naɪf] . — [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] ; ['elɪgənt] [dɪ'zaɪn] .
A Silver Fruit Knife . — Pure silver ; elegant design .
一个 银 水果 刀 . — 纯的 银 ; 优雅的 设计 .

银质水果刀——纯银材质；设计优雅。

[praɪs] [ˌtuː'tuː] . -
Price 2 . 50
价格 2 . -

价格 2.50

[dʒɪg] [ɔː(r)] [fret] [sɔː] ,
Jig or Fret Saw ,
夹具 或者 烦恼 锯 ,

曲线锯或线锯，

[wɪð] ['fʊlərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'tætʃmənt] . — [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['fʊlərz] [ə'tætʃmənt] [ðə; ði]
with Fuller's Patent Attachment . — By the aid of Fuller's Attachment the
和 富勒 专利 依恋 . — 经过 这 援助 的 富勒 依恋 这
['lɪt(ə)l] [dʒɪg] [ɔː(r)] [fret] [sɔː] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk] [wɪð] [les]
little Jig or Fret Saw can be made to execute more satisfactory work with less
小的 夹具 或者 烦恼 锯 能 是 制成 到 执行 更多的 令人满意的 工作 和 较少的
['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [les] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv] [sɔː] - [bleɪdz] .
labor and time and less breakage of saw - blades .
劳动 和 时间 和 较少的 破损 的 锯 - 刀片 .

借助富勒专利附件——借助富勒附件，小型曲线锯或线锯可以更高效、更省时地完成工作，并且锯片断裂的几率也会降低。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] ['sɔːɪŋ] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
It renders sawing very easy and simple .
它 渲染 锯切 非常 简单的 和 简单的 .

它使锯切变得非常容易和简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [prə'djuːs] , ['iːzəli] , [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] ['mɑːkɪtri] , [ɔː(r)] [ˌɪn'leɪd] [wɜːk] , [ɒv; əv] [ðə; ði]
It will also produce , easily , the new work Marquetry , or inlaid work , of the
它 将要 还 生产 , 容易地 , 这 新的 工作 镶嵌细工 , 或者 镶嵌 工作 , 的 这
['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
finest description ,
最好的 描述 ,

它还可以轻松制作出最精美的镶嵌细工或镶嵌工艺品。

[wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
which , without the aid of this attachment , would be impossible .
哪个 , 没有 这 援助 的 这 依恋 , 会 是 不可能的 .

如果没有这个附件的帮助，这是不可能实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] ,
It is very simple in construction , and durable ,
它 是 非常 简单的 在 建造 , 和 耐用的 ,

它的结构非常简单，而且经久耐用。

[ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [bəʊθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz]
and affords both amusement and profit to old and young of both sexes
和 提供 两个都 娱乐 和 利润 到 老的 和 年轻的 的 两个都 性别
.
.
.

它既能给男女老少带来娱乐，又能带来收益。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzwʊd] [bɒks] , [wɪð] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
A Complete Set of Mathematical Instruments . — In a rosewood box , with lock and key .
一个 完全的 放 的 数学 仪器 . — 在 一个 红木 盒子 , 和 锁 和 钥匙 .

一套完整的数学仪器——装在一个带锁和钥匙的红木盒子里。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

[ə; eɪ] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [nek] - [tʃeɪn] . — ['veri] ['hænsəm] .
A Gold - Plated Neck - Chain . — Very handsome .
一个 金子 - 镀 脖子 - 链 . — 非常 英俊的 .

镀金项链——非常漂亮。

[njuː] [staɪl] .
New style .
新的 风格 .

新风格。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

[sɪks] [tiː] - [spuːn] . — ['ekstrə] ['sɪlvə(r)] ['pleɪtɪd] . [ˌtuː'tuː] . -
Six Tea - Spoons . — Extra silver plated . 2 . 50
六 茶 - 勺子 . — 额外的 银 镀 . 2 . -

六把茶匙——镀银。2.50

[gəʊld] - [tɪpt] ['rʌbə(r)] ['pens(ə)l] . — ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæt(ə)n] .
Gold - Tipped Rubber Pencil . — Beautiful pattern .
金子 - 倾斜 橡皮 铅笔 . — 美丽的 图案 .

金头橡皮铅笔——图案精美。

Price2 . -
Price2 . 50
Price2 . -

价格 2.50

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1877年1月，(The Nursery, January 1877, Volume XXI, No.)

第4/4页

[bɪˈsaɪdz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [æz; əz] [ˈpriːmiəmz] , [wiː; wi][ˈɒfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ˈpəʊstˈpeɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði][praisiz] [nemd] . [-]
at the prices named . [22]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[22]

[ˈsekʃ(ə)n] [viː] .
SECTION V .
部分 V .

第五部分

[ˈpriːmiəmz] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈlektɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [prəˈpɔːʃənət] [ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði]
Premiums may be selected from this section proportionate in value to the
保费 可能 是 已选 从 这 部分 成比例的 在 价值 到 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [səbskɹˈaɪbəz] [sent] , [vɪz] . :
number of Subscribers sent , viz . :
数字 的 订阅者 发送 , 即 . :

可从本部分选择价值与订阅用户数量成比例的赠品，具体如下：

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [səbˈskrɪpʃnz] , [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɜːθ] $1 . - ; [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [səbˈskrɪpʃnz] , [ˈɑːtɪk(ə)lz]
For three subscriptions , articles worth $1 . 50 ; for six subscriptions , articles
为了 三 订阅 , 文章 值得 $1 . - ; 为了 六 订阅 , 文章
[wɜːθ] $3 . - ; [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [səbskɹˈaɪbəz] ,
worth $3 . 00 ; for eight subscribers ,
值得 $3 . - ; 为了 八 订阅者 ,

订阅三份，可获得价值 1.50 美元的文章；订阅六份，可获得价值 3.00 美元的文章；订阅八份，

[ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɜːθ] $4 . - — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
articles worth $4 . 00 — and so on .
文章 值得 $4 . - — 和 所以 在 .

价值 4 美元的文章——以此类推。

[əˈmerɪkən] [dʒæk] [strɔːz] . — [tuː] [ˈkwɒlətiz] .
American Jack Straws . — Two qualities .
美国人 杰克 吸管 . — 二 品质 .

美国杰克·斯特劳斯——两种特质。

[praɪs] [nəʊ] . [wʌn] . -
Price No . 1 . 60
价格 不 . 1 . -

价格编号 1.60

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] . -
No . 2 . 30
不 . 2 . -

2号.30

[ə; eɪ] [njuː] [ɡeɪm] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
A new game of history .
一个 新的 游戏 的 历史 .

一款全新的历史游戏。

['veri] [ɪn'strʌktɪv] .
Very instructive .
非常 有指导意义的 .

很有启发性。

[praɪs] . -
Price . 60
价格 . -

价格 0.60

['dɒnibrʊk] [feə(r)] . — [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] , [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['kɒmɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Donnybrook Fair . — A very amusing game , with more than thirty comic illustrations .
唐尼布鲁克 公平的 . — 一个 非常 有趣 游戏 , 和 更多的 比 三十 漫画 插图 .

唐尼布鲁克集市——一款非常有趣的游戏，配有三十多幅漫画插图。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] .
Published in handsome style .
已发布 在 英俊的 风格 .

装帧精美。

[praɪs] . -
Price . 50
价格 . -

价格 0.50

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kænən] . — [ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
The Toy Cannon . — The cannon is about eight inches long .
这 玩具 大炮 . — 这 大炮 是 关于 八 英寸 长的 .

玩具大炮——这门大炮大约八英寸长。

['wʊdn] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [naɪn] [pɪnz] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] .
Wooden balls and a set of nine pins accompany it .
木制的 球 和 一个 放 的 九 别针 陪伴 它 .

还附赠木球和一套九个球瓶。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] toy1 . -
A very pretty toy1 . 00
一个 非常 漂亮的 toy1 . -

非常漂亮的玩具1.00

['ʃeɪkspɪə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] . — [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['stændəd] ['kærəktə(r)] ,
Shakespeare Characters and Quotations . — A game of standard character ,
莎士比亚 人物 和 引文 . — 一个 游戏 的 标准 特点 ,
[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pleər] , [əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] . -
adapted for any number of players , old or young . 50
改编 为了 任何 数字 的 玩家 , 老的 或者 年轻的 . -

莎士比亚人物与名言——一款标准玩法的游戏，适合任何人数、任何年龄段的玩家。50

[ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] ['sɜːk(ə)l] . — [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['pɑːstaɪm] ,
The Harlequin Circle . — An original , very entertaining , and instructive pastime ,
这 丑角 圆圈 . — 一个 原来的 , 非常 娱乐 , 和 有指导意义的 消遣 ,

丑角圈——一种新颖、非常有趣且富有教育意义的消遣方式。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] - ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɑːləkwɪn] ['sɜːk(ə)l] .
with a book giving 64 colored illustrations of the " Harlequin Circle .
和 一个 书 给予 - 有色 插图 的 这 " 丑角 圆圈 .

书中收录了 64 幅“丑角圈”的彩色插图。

" [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['hænsəm] [bɒks] .
" Put up in handsome box .
" 放 向上 在 英俊的 盒子 .

装进漂亮的盒子里。

Price$. -
Price$. 50
Price$. -

价格：0.50美元

[geɪm] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] — [fɜːst] ['sɪəriːz] . - "
Game of Proverbs — First Series . 25 "
游戏 的 箴言 — 第一的 系列 . - "

箴言游戏——第一辑 0.25英寸

" ['sekənd] ['sɪəriːz] . -
" Second Series . 25
" 第二 系列 . -

第二系列 .25

[ðə; ði] ['flɒrəns] [sprɪŋ] [skeɪt] . — ['haɪli] ['pɒlɪʃt] , [fɔːdʒd] [stiːl] ['rʌnərz] , [wɪð] [bluːd] [stiːl] [pleɪts] [ænd; ənd] [klæmps] .
The Florence Spring Skate . — Highly polished , forged steel runners , with blued steel plates and clamps .
这 佛罗伦萨 春天 滑冰 . — 高度 抛光 , 锻造 钢 跑步者 , 和 蓝色 钢 盘子 和 夹具 .

佛罗伦萨春季滑冰鞋——高度抛光的锻钢滑轨，配以蓝钢板和夹具。

[ðə; ði] [klæmp] [ænd; ənd] [stræp] [sprɪŋ] [skeɪt] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [baɪ] [bəʊθ] [klæmps] [ænd; ənd] [stræps] .
The Clamp and Strap Spring Skate is fastened to the foot by both clamps and straps .
这 夹钳 和 带子 春天 滑冰 是 系紧 到 这 脚 经过 两个都 夹具 和 肩带 .

夹式弹簧滑冰鞋通过夹子和绑带固定在脚上。

[send] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [buːt] [wen] ['ɔːdərɪŋ] .
Send length of boot when ordering .
发送 长度 的 启动 什么时候 订购 .

订购时请注明靴子长度。

Price3 . -
Price3 . 00
Price3 . -

价格3.00

['laɪmənz] ['krəʊməʊ] [blɒks] . — ['θʌrəli] ['wɔːtəpruːf] .
Lyman's Chromo Blocks . — Thoroughly waterproof .
莱曼的 铬 积木 . — 彻底 防水的 .

Lyman 的 Chromo Blocks——完全防水。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
The pictures are brilliant and very beautiful
这 图片 是 杰出的 和 非常 美丽的

照片精彩绝伦，非常漂亮。

[nəʊ] . [wʌn] . [sɪks] [blɒks] - ['krəʊməʊz] . -
No . 1 . 6 Blocks 36 Chromos . 60
不 . 1 . 6 积木 - 染色体 . -

1号。6块36铬合金。60

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [naɪn] " - " [wʌn] . -
No . 2 . 9 " 54 " 1 . 00
不 . 2 . 9 " - " 1 . -

2号，9英寸，54英寸，1.00

[nəʊ] . [θriː] . - " - " [wʌn] . -
No . 3 . 16 " 96 " 1 . 50
不 . 3 . - " - " 1 . -

3号。16英寸，96英寸，1.50英寸

['kɑːrpəntərz] ['mænjuəl] . — [ɪn'strʌkts] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
Carpenter's Manual . — Instructs In the use of tools and the various operations of the trade .
木匠的 手动的 . — 指示 在 这 使用 的 工具 和 这 各种各样的 运营 的 这 贸易 .

木工手册——指导工具的使用和各种木工操作。

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] [wɜːk] . -
A very complete and explicit work . 50
一个 非常 完全的 和 显式 工作 . -

一部非常完整且详尽的作品。50

['peɪntərz] ['mænjuəl] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['præktɪkl] [gaɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][saɪn] ['peɪntɪŋ] , ['greɪnɪŋ] , ['vɑːnɪʃɪŋ] , ['pɒlɪʃɪŋ] ,
Painter's Manual . — A complete practical guide to house and sign painting , graining , varnishing , polishing ,
画家的 手动的 . — 一个 完全的 实际的 指导 到 房子 和 符号 绘画 , 颗粒化 , 上漆 , 抛光 ,

油漆工手册——一本关于房屋和招牌油漆、木纹处理、上光、抛光等方面的完整实用指南。

['kælsəmaɪn] , ['peɪpərɪŋ] , ['letərɪŋ] , ['steɪnɪŋ] , ['gɪldɪŋ] , ['gleɪzɪŋ] , ['sɪlvərɪŋ] , [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [k'ʌləz] , ['hɑːməni] , ['kɒntrɑːst] , & [siː] . . -
kalsomining , papering , lettering , staining , gilding , glazing , silvering , analysis of colors , harmony , contrast , & c . . 50
卡尔索明 , 纸张 , 字母 , 染色 , 镀金 , 玻璃 , 镀银 , 分析 的 颜色 , 和谐 , 对比 , & c . . -

蓝纹石、贴纸、刻字、染色、镀金、上釉、镀银、色彩分析、和谐、对比等等。50

[həʊm] [kʊk] [bʊks] .
HOME COOK BOOKS .
家 厨师 图书 .

家常菜谱。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪks] [həʊm] ['kʊkəri] . — [kən'teɪnɪŋ] ['fɒrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [traɪd] [rɪ'siːts] . -
Mrs . Chadwick's Home Cookery . — Containing foreign and domestic tried receipts . 50
太太 . 查德威克的 家 烹饪 . — 包含 外国的 和 国内的 尝试 收据 . -

查德威克太太的家常菜谱——收录了国内外久经考验的食谱。50

['mɪsɪz] . [naɪts] - [tɪt] - ['bɪts] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ɪk'spens] . -
Mrs . Knights ' Tit - Bits , or how to prepare a nice dish at a moderate expense . 75
太太 . 骑士 - 山雀 - 比特 , 或者 如何 到 准备 一个 好的 盘子 在 一个 缓和 费用 . -

奈特太太的烹饪小贴士：如何用适中的花费烹制一道美味佳肴。75

['mɪsɪz] . [kɔrniːljɪs] [jʌŋ] ['haʊsˌkiːpərz] Friend1 . -
Mrs . Cornelius's Young Housekeeper's Friend1 . 50
太太 . 科尼利厄斯的 年轻的 管家的 Friend1 . -

科尼利厄斯太太的年轻管家朋友 1.50

['mɛəriən] - ['kɒmən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] . — [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] ['præktɪkl]
Marion Harland's Common Sense in the Household . — A manual of Practical
玛丽昂 - 常见的 感觉 在 这 家庭 . — 一个 手动的 的 实际的
Housewifery1 . -
Housewifery1 . 75
Housewifery1 . -

玛丽昂·哈兰德的《家庭常识》——实用家务手册 1.75

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [kʊk] [bʊks] [sent] [baɪ] [meɪl] [æt; ət] ['pʌblɪʃərz] [praɪs] .
Or any of the numerous Cook Books sent by mail at Publisher's price .
或者 任何 的 这 很多的 厨师 图书 发送 经过 邮件 在 出版商的 价格 .

或者任何一本以出版商定价邮寄的众多烹饪书籍。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [praisiz] [nemd] . [-]
at the prices named . [24]
在 这 价格 命名 . [-]

除了将上述物品作为赠品赠送外，我们还按上述价格出售这些物品，采用后付费方式。[24]

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] . — [praɪs] . -
The Game of Bible Characters and Events . — Price . 50
这 游戏 的 圣经 人物 和 活动 . — 价格 . -

圣经人物与事件游戏——售价 50 美元

['baɪb(ə)l] ['kwestʃənz] . — [ə; eɪ] [geɪm] . -
Bible Questions . — A game . 25
圣经 问题 . — 一个 游戏 . -

圣经问答游戏。25

" [jiː; ji] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] - - . " — [ðə; ði] [greɪt] [sen'teniəl] [tɔɪ] .
" Ye Hero of ' 76 . " — The great Centennial toy .
" 叶 英雄 的 - - . " — 这 伟大的 百年纪念 玩具 .

“1976年的英雄。”——伟大的百年纪念玩具。

[praɪs] . -
Price . 50
价格 . -

价格 0.50

['pɔːtreɪt] ['ɔːθəz] . — [ə; eɪ] [geɪm] . -
Portrait Authors . — A game . 50
肖像 作者 . — 一个 游戏 . -

肖像作者——一款游戏。50

- , [ɔː(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [bɝdz] . — [praɪs] , . -
Avilude , or Game of Birds . — Price , . 50
- , 或者 游戏 的 鸟类 . — 价格 , . -

《鸟之游戏》（Avilude, or Game of Birds）——售价0.50美元

- , [ɔː(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [biːsts] . . -
Ferrilude , or Game of Beasts . . 50
- , 或者 游戏 的 野兽 . . -

《野兽游戏》或《野兽之战》..50

[geɪm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] . — [praɪs] . -
Game of Letters . — Price . 25
游戏 的 信件 . — 价格 . -

字母游戏。——价格：0.25

['təʊtəm] . — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] .
Totem . — A beautiful game .
图腾 . — 一个 美丽的 游戏 .

图腾——一款精彩的游戏。

[praɪs] , . -
Price , . 25
价格 , . -

价格，0.25

['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] . — [praɪs] , . -
Anybody and Everybody . — Price , . 25
任何人 和 大家 . — 价格 , . -

任何人，所有人。——价格，0.25

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - - , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] . — [praɪs] . -
The Game of ' 76 , or the Eagle and the Lion . — Price . 50
这 游戏 的 - - , 或者 这 鹰 和 这 狮子 . — 价格 . -

《1976年的游戏，或雄鹰与雄狮》——售价50美元

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['redɪli]
From the use of which the names of the parts of a ship are readily
从 这 使用 的 哪个 这 姓名 的 这 部分 的 一个 船 是 容易
['lɜːnɪd] . [wʌn] . -
learned . 1 . 25
学习 . 1 . -

由此便可轻易学会船舶各部件的名称。1.25

['gləʊbz] . — [θriː] ['saɪzɪz] , [vɪz] . :
Globes . — Three sizes , viz . :
地球仪 . — 三 尺寸 , 即 . :

地球仪——三种尺寸，分别为：

[θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [wʌn] . -
Three inches in diameter 1 . 00
三 英寸 在 直径 1 . -

直径三英寸 1.00

[fɔː(r)] " " [wʌn] . -
Four " " 1 . 50
四 " " 1 . -

四个"" 1.50

[faɪv] " " [ˌtuː'tuː] . -
Five " " 2 . 50
五 " " 2 . -

五英寸 2.50

['sɪlvə(r)] ['næpkɪn] [rɪŋ] . — [njuː] ['pæt(ə)n] ; ['elɪgənt] [dɪ'zaɪnz] .
Silver Napkin Ring . — New pattern ; elegant designs .
银 餐巾 戒指 . — 新的 图案 ; 优雅的 设计 .

银质餐巾环——新款式；优雅设计。

[praɪs] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [weɪt] .
Price proportionate to weight .
价格 成比例的 到 重量 .

价格与重量成正比。

['miːdiəm] [θriː] . -
Medium 3 . 00
中等的 3 . -

中等 3.00

['hevi] [fɔːr] . -
Heavy 4 . 00
重的 4 . -

重型 4.00

['ekstrə][faɪv] . -
Extra 5 . 00
额外的 5 . -

额外 5.00

['skɑːlərz] [kəm'pænjən] . — [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [raʊnd] ['ruːlə(r)] , [wɪð] ['rʌbə(r)] , [spʌndʒ] - ['həʊldə(r)] , [pen] ,
Scholar's Companion . — A hollow , round ruler , with rubber , sponge - holder , pen ,
学者的 伴侣 . — 一个 空洞的 , 圆形的 统治者 , 和 橡皮 , 海绵 - 持有者 , 笔 ,
[ænd; ənd] [sleɪt] [ænd; ənd] [liːd] ['pens(ə)l] .
and slate and lead pencil .
和 石板 和 带领 铅笔 .

学者伴侣——一把空心的圆形尺子，配有橡皮、海绵架、钢笔、石板和铅笔。

[praɪs] , . -
Price , . 30
价格 , . -

价格，0.30

[greɪt] [rɪ'pʌblɪk] . — [ə; eɪ] [geɪm] . [wʌn] . -
Great Republic . — A game . 1 . 25
伟大的 共和国 . — 一个 游戏 . 1 . -

伟大的共和国——一款游戏。1.25

[tuː] ['hʌndrəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pʌzls] , . -
Two Hundred Object Puzzles , . 50
二 百 目的 谜题 , . -

两百个物品拼图，0.50

['wɛbstərz] ['dɪkʃənrɪz] .
Webster's Dictionaries .
韦氏词典 字典 .

韦氏词典。

[ˌʌnə'brɪdʒd] ['kwɔːtəʊ][pɪk'tɔːriəl] - . - [haɪ] [skuːl] [wʌn] . -
Unabridged Quarto Pictorial 10 . 00 High School 1 . 25
完整版 四开本 画报 - . - 高的 学校 1 . -

完整版四开本图画书 10.00 高中版 1.25

['næʃ(ə)nəl][pɪk'tɔːriəl][faɪv] . - ['kɒmən] [skuːl] . -
National Pictorial 5 . 00 Common School . 95
国家的 画报 5 . - 常见的 学校 . -

全国画报 5.00 普通学校 .95

['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [θriː] . - ['praɪməri] . -
Counting - House 3 . 50 Primary . 65
计数 - 房子 3 . - 基本的 . -

计数室 3.50 主要 .65

[ˌækə'demɪk][ˌtuː'tuː] . - ['pɒkɪt] [tʌk] [wʌn] . -
Academic 2 . 20 Pocket Tuck 1 . 00
学术的 2 . - 口袋 塔克 1 . -

学术 2.20 口袋折叠 1.00

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [æz; əz] ['priːmiəmz] , [wiː; wi]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['pəʊst'peɪd] ,
Besides giving the above as premiums , we offer them for sale , postpaid ,
除了 给予 这 多于 作为 保费 , 我们 提供 他们 为了 销售 , 后付费 ,
[æt; ət][ðə; ði][praisiz] [nemd] .
at the prices named .
在 这 价格 命名 .

除了以上作为赠品赠送外，我们还按上述价格以后付费方式出售这些产品。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['dʒænjuəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This January edition of the Nursery had a table of contents for the
这 一月 版 的 这 苗圃 有 一个 桌子 的 内容 为了 这
[fɜːst][sɪks] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
first six issues of the year .
第一的 六 问题 的 这 年 .

本期一月份的《育婴室》杂志包含了今年前六期的目录。

[ðɪs] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['kʌvə(r)] [iːtʃ] [spə'sɪfɪk] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] " [nəʊ] . [wʌn]
This table was divided to cover each specific issue and the words " No . 1
这 桌子 曾是 分割 到 覆盖 每个 具体的 问题 和 这 字 " 不 . 1
. " [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] .
. " were added to the title page .
. " 是 额外 到 这 标题 页 .

该表格被分成若干部分，分别涵盖每个具体问题，并在标题页上添加了"第 1 期"字样。

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ɪn][ðə; ði] ['priːmiəmz] ['sekʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - ,
In the Premiums section , page 10 ,
在 这 保费 部分 , 页 - ,

在"赠品"部分，第 10 页，

[ðə; ði][lɑːst] ['entrɪs] [ɒn] [bəuθ] [sets] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] [ðeə(r)] [praɪs] .
the last entries on both sets of bookmarks are missing their price .
这 最后的 条目 在 两个都 套 的 书签 是 丢失的 他们的 价格 .

两组书签上的最后一个条目都缺少价格信息。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃnz]
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正
.
.
.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神